

# Politeia 1

## St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην χθές εἰς Πειραιᾶ μετὰ Γλαύκωνος τοῦ Ἀρίστωνος προσευξόμενός τε τῇ θεῷ καὶ ἅμα  
ich|stieg|hinabgestern in den|Piräus mit des|Glaukons des Aristons beten|werdend und der Göttin und zugleich  
τὴν ἑορτὴν βουλόμενος θεάσασθαι τίνα τρόπον ποιήσουσιν ἅτε νῦν πρῶτον ἄγοντες. καλὴ  
die Feier wollend zu|schauen welchen Weise machen|werdend|ja jetzt zum|ersten|Mal führend. schön  
μὲν οὖν μοι καὶ ἡ τῶν ἐπιχωρίων πομπὴ ἔδοξεν εἶναι, οὐ μέντοι ἦττον ἐφαίνετο πρέπειν  
zwar nun mir auch die der Einheimischer Prozession schien zu|sein, nicht doch weniger erschien zu|sich|schicken  
ἦν οἱ Θρᾶκες ἔπεμπον. προσευξάμενοι [327b] δὲ καὶ θεωρήσαντες ἀπῆμεν πρὸς τὸ ἄστυ.  
welche die Thraker sandten. gebetet|habend aber auch betrachtet|haben|gingen|wir|weg zu die Stadt.  
κατιδὼν οὖν πόρρωθεν ἡμᾶς οἴκαδε ὠρμημένους Πολέμαρχος ὁ Κεφάλου ἐκέλευσε  
erblickt|habend nun von|weitem uns nach|Hause auf|gebrochen|seiend Polemarchos der des|Kephalos befahl  
δραμόντα τὸν παῖδα περιμεῖναι ἐ κελεῦσαι. καὶ μου ὀπισθεν ὁ παῖς λαβόμενος τοῦ ἱματίου,  
laufend den Knaben zu|warten ihn zu|befehlen. und mir hinter der Knabe nehmend des Mantels,  
κελεύει ὑμᾶς, ἔφη, Πολέμαρχος περιμεῖναι. καὶ ἐγὼ μετεστράφην τε καὶ ἡρόμην ὅπου αὐτὸς εἴη.  
befiehlt euch, sagte, Polemarchos zu|warten. und ich wandte|mich|um und auch fragte wo er|selbst sei.  
οὗτος, ἔφη, ὀπισθεν προσέρχεται· ἀλλὰ περιμένετε. ἀλλὰ περιμενοῦμεν, ἢ δ' ὅς ὁ Γλαύκων.  
dieser, sagte, hintenher kommt|heran· aber wartet. aber wir|warten|werden, sprach aber der der Glaukon.  
καὶ [327c] ὀλίγῳ ὕστερον ὃ τε Πολέμαρχος ἦκε καὶ Ἀδείμαντος ὁ τοῦ Γλαύκωνος ἀδελφὸς καὶ  
und ein|wenig später der und Polemarchos kam auch Adeimantos der des Glaukons Bruder und  
Νικήρατος ὁ Νικίου καὶ ἄλλοι τινὲς ὡς ἀπὸ τῆς πομπῆς. ὁ οὖν Πολέμαρχος ἔφη· ὦ Σώκρατες,  
Nikeratos der des|Nikias und andere einige wie von der Prozession. der nun Polemarchos sagte· o Sokrates,  
δοκεῖτέ μοι πρὸς ἄστυ ὠρμῆσθαι ὡς ἀπρόντες. οὐ γὰρ κακῶς δοξάζεις, ἦν δ' ἐγώ.  
scheint|ihr mir zu die|Stadt auf|gebrochen|zu|sein wie weg|gehend. nicht denn schlecht meinst|du, sprach aber ich.  
ὁρᾷς οὖν ἡμᾶς, ἔφη, ὅσοι ἐσμέν; πῶς γὰρ οὐ; ἢ τοίνυν τούτων, ἔφη, κρείττους γένεσθε ἢ  
siehst nun uns, sagte, wie|viele sind|wir; wie denn nicht; oder also von|diesen, sagte, besser werdet oder  
μένετ' αὐτοῦ. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ἔτι ἐν λείπεται, τὸ ἦν πείσωμεν ὑμᾶς ὡς χρὴ ἡμᾶς  
bleibt hier. demnach, sprach aber ich, noch eins bleibt, das wenn wir|überreden euch dass nötig|ist uns  
ἀφεῖναι; ἢ καὶ δύναισθ' ἄν, ἢ δ' ὅς, πείσαι μὴ ἀκούοντας; οὐδαμῶς, ἔφη ὁ  
frei|zu|lassen; sprach auch könntet|ihr wohl, sprach aber der, zu|überreden nicht zu|hörende; keineswegs, sagte der  
Γλαύκων. ὡς τοίνυν μὴ ἀκουσομένων, οὕτω διανοεῖσθε.  
Glaukon. dass also nicht nicht|hören|werdender, so denkt|ihr.

## St. 328a

[Σωκράτης]: καὶ ὁ Ἀδείμαντος, ἄρά γε, ἢ δ' ὅς, οὐδ' ἴστε ὅτι λαμπὰς ἔσται πρὸς ἐσπέραν ἀφ'  
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht|wisst|ihr dass Fackel|auf|wird|sein gegen Abend von  
ἵππων τῇ θεῷ; ἀφ' ἵππων; ἦν δ' ἐγώ· καινόν γε τοῦτο. λαμπάδια ἔχοντες διαδώσουσιν  
Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich· neu ja dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben  
ἀλλήλοις ἀμιλλώμενοι τοῖς ἵπποις; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως, ἔφη ὁ Πολέμαρχος. καὶ πρὸς γε  
einander wetteifernd den Pferden; oder wie sagst|du; so, sagte der Polemarchos. auch zu ja  
παννυχίδα ποιήσουσιν, ἦν ἄξιον θεάσασθαι· ἐξαναστησόμεθα γὰρ μετὰ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν  
nächtliche|Feier werden|machen, welche wert zu|schauen· wir|werden|aufstehend denn nach dem Mahl und die  
παννυχίδα θεασόμεθα. καὶ συνεσόμεθα τε πολλοῖς τῶν νέων αὐτόθι καὶ  
nächtliche|Feier werden|wir|anschauen. und wir|werden|zusammen|sein und mit|vielen der Jungen daselbst und  
διαλεξόμεθα. ἀλλὰ μένετε καὶ [328b] μὴ ἄλλως ποιεῖτε. καὶ ὁ Γλαύκων, ἔοικεν, ἔφη,  
werden|wir|sprechen. aber bleibt und nicht anders macht. und der Glaukon, scheint, sagte,  
μενετέον εἶναι. ἀλλ' εἰ δοκεῖ, ἦν δ' ἐγώ, οὕτω χρὴ ποιεῖν. ἦμεν οὖν οἴκαδε εἰς τοῦ  
zu|bleiben|nötig zu|sein. aber wenn scheint, sprach aber ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir also nach|Hause zu des  
Πολεμάρχου, καὶ Λυσίαν τε αὐτόθι κατελάβομεν καὶ Εὐθύδημον, τοὺς τοῦ Πολεμάρχου ἀδελφούς,  
Polemarchos, und Lysias und daselbst trafen|wir|an auch Euthydemos, die des Polemarchos Brüder,  
καὶ δὴ καὶ Θρασύμαχον τὸν Καλχηδόνιον καὶ Χαρμαντίδην τὸν Παιανιᾶ καὶ Κλειτοφῶντα τὸν  
und ja auch Thrasymachos den Kalchedonier und Charmantides den den|Paeanier und Kleitophont den  
Ἀριστωνύμου· ἦν δ' ἔνδον καὶ ὁ πατήρ ὁ τοῦ Πολεμάρχου Κέφαλος. καὶ μάλα πρεσβύτης μοι  
Aristonymos· war aber drinnen auch der Vater der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir

ἔδοξεν εἶναι· διὰ χρόνου γὰρ καὶ ἑωράκη [328c] αὐτόν. καθῆστο δὲ ἐστεφανωμένος ἐπὶ  
 schien zu|sein· nach Zeit denn auchhatte|ich|gesehen ihn. saß aber gekränzt|seiend auf  
 τινος προσκεφαλαίου τε καὶ δίφρου· τεθυκῶς γὰρ ἐτύγχανεν ἐν τῇ αὐλῇ. ἐκαθεζόμεθα οὖν  
 eines des|Kopfkissens und und des|Hockersgeopfert|habenddennebefand|er|sich in dem Hof. setzten|wir|uns also  
 παρ' αὐτόν· ἔκειντο γὰρ δίφροι τινὲς αὐτόθι κύκλῳ. εὐθὺς οὖν με ἰδὼν ὁ Κέφαλος  
 bei ihn· lagen denn Hocker einige daselbst im|Kreis. sofort nun mich gesehen|habend der Kephalos  
 ἡσπάζετό τε καὶ εἶπεν· ὦ Σώκρατες, οὐ δὲ θαμίζεις ἡμῖν καταβαίνων εἰς τὸν Πειραιᾶ.  
 begrüßte|er und und sagte· o Sokrates, nicht aberkommst|du|häufig uns hinab|gehend in den Piräus.  
 χρῆν μέντοι. εἰ μὲν γὰρ ἐγὼ ἔτι ἐν δυνάμει ἦ τοῦ ῥαδίως πορεύεσθαι πρὸς τὸ ἄστυ,  
 nötig|wäre|es jedoch. wenn zwar denn ich noch in Kraft war des leicht zu|gehen zu die Stadt,  
 οὐδὲν ἂν σέ ἔδει δεῦρο ἰέναι, [328d] ἀλλ' ἡμεῖς ἂν παρὰ σέ ἦμεν· νῦν δέ σε  
 nichts wohl dichbedurfte|eshierherzu|kommen, sondern wir wohl zu dirgingen|wir|würden·jetzt aberdich  
 χρὴ πυκνότερονδεῦρο ἰέναι. ὥς εὖ ἴσθι ὅτι ἔμοιγε ὅσον αἱ ἄλλαι αἰ κατὰ τὸ σῶμα ἡδοναί  
 ist|nötig häufiger hierherzu|kommen.dass gut wisse dass mir|ja so|weitdieanderendie nach dem Leib Freuden  
 ἀπομαραίνονται, τοσοῦτον αὖξονται αἱ περὶ τοὺς λόγους ἐπιθυμίαι τε καὶ ἡδοναί. μὴ οὖν ἄλλως  
 schwinden, so|sehr nehmen|zu die um die Reden Begierden und auch Freuden. nicht also anders  
 ποίει, ἀλλὰ τοῖσδέ τε τοῖς νεανίσκοις σύνισθι καὶ δεῦρο παρ' ἡμᾶς φοίτα ὥς παρὰ φίλους  
 tu, sonderndiesen|hierund den Jünglingen sei|zusammenund hierher zu uns komm|öfterwie bei Freunden  
 τε καὶ πάνυ οἰκείους. καὶ μήν, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Κέφαλε, χαίρω γε διαλεγόμενος τοῖς  
 und auch sehr vertraute. und in|der|Tat, sprach aber ich, o Kephalos, freue|ich|mich ja mich|unterhaltendmit|den  
 [328e] σφόδρα πρεσβύταις· δοκεῖ γάρ μοι χρῆναι παρ' αὐτῶν πυνθάνεσθαι, ὥσπερ τινὰ ὁδὸν  
 sehr Alten· scheint denn mir nötig|zu|sein von ihnen zu|erfragen, gleichwie eine Weg  
 προεληλυθότων ἦν καὶ ἡμᾶς ἴσως δεήσει πορεύεσθαι, ποία τίς ἐστιν, τραχεῖα καὶ  
 voraus|gegangen|Habendewelchenauch uns vielleicht|wird|es|nötig|sein zu|gehen, welcher art ist, rau und  
 χαλεπή, ἢ ῥαδία καὶ εὐπορος. καὶ δὴ καὶ σοῦ ἡδέως ἂν πυθοίμην ὅτι σοι φαίνεται τοῦτο,  
 schwierig, oder leicht und bequem. und ja auchdeiner gern wohlwürde|ich|erfahrendass dir erscheint dies,  
 ἐπειδὴ ἐνταῦθα ἤδη εἰ τῆς ἡλικίας ὃ δὴ  
 weil hier schon bist des Alters welches ja

ἐπὶ γήραος οὐδῶ  
 auf des|Alters Schwelle

[Σωκράτης]: φασιν εἶναι οἱ ποιηταί, πότερον χαλεπὸν τοῦ βίου, ἢ πῶς σὺ αὐτὸ ἐξαγγέλλεις.  
 sie|sagen zu|sein die Dichter, ob schwierig des Lebens, oder wie du es meldest|aus.

## St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγὼ σοι, ἔφη, νῆ τὸν Δία ἐρῶ, ὦ Σώκρατες, οἶόν γέ μοι φαίνεται. πολλάκις γὰρ  
 ich dir, sagte, bei den Zeus werde|ich|sagen, o Sokrates, wie ja mir erscheint. oft denn  
 συνεργόμεθ' αἱ τινες εἰς ταῦτόν παραπλησίαν ἡλικίαν ἔχοντες, διασώζοντες τὴν παλαιὰν  
 kommen|wir|zusammen einige in das|selbe ähnliches Alter habend, bewahrend die alte  
 παροιμίαν· οἱ οὖν πλείστοι ἡμῶν ὀλοφύρονται συνιόντες, τὰς ἐν τῇ νεότητι ἡδονὰς  
 Spruch|weisheit· die also meisten mit|uns beklagen|sich zusammen|gehend, die in der Jugend Freuden  
 ποθοῦντες καὶ ἀναμνησκόμενοι περὶ τε τάφροδισια καὶ περὶ πότους τε καὶ  
 begehrend und sich|erinnernd über sowohl die|Liebes|Dinge als|auch über Trink|Gelage und|auch und  
 εὐωχίας καὶ ἄλλ' ἅττα ἃ τῶν τοιούτων ἔχεται, καὶ ἀγανακτοῦσιν ὥς μεγάλων τινῶν  
 Schmausereien und andere einige welche der solchen gehört|dazu, und entrüsten|sich als großer einiger  
 ἀπεστερημένοι καὶ τότε μὲν εὖ ζῶντες, νῦν δὲ οὐδὲ ζῶντες. ἔνιοι [329b] δὲ καὶ τὰς τῶν  
 beraubt|seiend und damals zwar gut lebend, jetzt aberauch|nicht lebend. einige aberauch die der  
 οἰκείων προπηλακίσαις τοῦ γήρωος ὀδύρονται, καὶ ἐπὶ τούτῳ δὴ τὸ γῆρας ὑμνοῦσιν ὅσων  
 Angehörigen Beschimpfungen des Alters klagen|sie|sich, und auf diesem ja das Alter preisen wie|vieler  
 κακῶν σφίσιν αἴτιον. ἐμοὶ δὲ δοκοῦσιν, ὦ Σώκρατες, οὗτοι οὐ τὸ αἴτιον αἰτιάσθαι. εἰ γὰρ ἦν  
 Übel ihnen Ursache. mir aber scheinen, o Sokrates, diese nicht dasSchuldige|beschuldigen.wenn ja war  
 τοῦτ' αἴτιον, κἂν ἐγὼ τὰ αὐτὰ ταῦτα ἐπεπόνθη, ἔνεκά γε γήρωος, καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ὅσοι  
 dies schuld, und|wohl ich die gleichen diese hätte|erlebt, wegen ja des|Alters, und dieanderen alle so|viele  
 ἐνταῦθα ἦλθον ἡλικίας. νῦν δ' ἐγὼ γε ἤδη ἐντετύχηκα οὐχ οὕτως ἔχουσιν καὶ ἄλλοις,  
 hier kamen des|Alters. jetzt aber ich|ja schon bin|begegnet nicht so so|beschaffen|seiendenund anderen,

καὶ δὴ καὶ Σοφοκλεῖ ποτε τῷ ποιητῇ παρεγενόμενῳ ἐρωτωμένῳ ὑπὸ τινος· πῶς, ἔφη, [329c]  
und ja auch Sophokles einst dem Dichter war|ich|anwesen|befragt|werdenden von jemandem· wie, sagte,  
ὦ Σοφόκλεις, ἔχεις πρὸς τάφροδίσια; ἔτι οἶός τε εἶ γυναικὶ συγγίγνεσθαι; καὶ ὅς, εὐφήμει,  
o Sophokles, hast zu den|Liebes|Dingen noch fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der, schweige,  
ἔφη, ὦ ἄνθρωπε· ἀσμενέστατα μέντοι αὐτὸ ἀπέφυγον, ὥσπερ λυτῶντά τινα καὶ ἄγριον  
sagte, o Mensch· aufs|freudigste jedoch es entkam|ich, wie rasend|seienden einen und wilden  
δεσπότην ἀποδράς. εὖ οὖν μοι καὶ τότε ἔδοξεν ἐκεῖνος εἰπεῖν, καὶ νῦν οὐχ ἥττον. παντάπασιν  
Herrn entronnen|seiend gut nun mir auch damals schien jener zu|sagen, und jetzt nicht weniger. gänzlich  
γὰρ τῶν γε τοιούτων ἐν τῷ γῆρα πολλὴ εἰρήνη γίγνεται καὶ ἐλευθερία· ἐπειδὴν αἱ ἐπιθυμίαι  
denn der ja solchen in dem Alter viel Frieden entsteht und Freiheit· wenn|immer die Begierden  
παύσωνται κατατείνουσαι καὶ χαλᾶσθαι, παντάπασιν τὸ τοῦ Σοφοκλέους γίγνεται, δεσποτῶν [329d]  
aufhören sich|anzuspannen und sich|lösen, ganz das des Sophokles geschieht, von|Herren  
πάνυ πολλῶν ἐστὶ καὶ μαινομένων ἀπηλλάχθαι. ἀλλὰ καὶ τούτων περὶ καὶ τῶν γε πρὸς τοὺς  
sehr vieler ist und wütenden befreit|zu|sein. aber auch hiervon darüber und der ja gegenüber den  
οἰκείου μίαν αἰτίαν ἐστίν, οὐ τὸ γῆρας, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὁ τρόπος τῶν ἀνθρώπων. ἂν  
Angehörig eine gewisse Ursache ist, nicht das Alter, o Sokrates, sondern die Art der Menschen. wohl  
μὲν γὰρ κόσμιοι καὶ εὐκόλοι ὦσιν, καὶ τὸ γῆρας μετρίως ἐστὶν ἐπίπονον· εἰ δὲ μή, καὶ  
zwar denn gesittet und leicht|umgänglich seien, auch das Alter mäßig ist beschwerlich· wenn aber nicht, auch  
γῆρας, ὦ Σώκρατες, καὶ νεότης χαλεπὴ τῷ τοιούτῳ συμβαίνει. καὶ ἐγὼ ἀγασθεὶς αὐτοῦ  
Alter, o Sokrates, auch Jugend schwer dem solchen geschieht. und ich erstaunt|seiend seines  
εἰπόντος ταῦτα, βουλόμενος ἔτι λέγειν [329e] αὐτὸν ἐκίνουν καὶ εἶπον· ὦ Κέφαλε, οἶμά  
gesagt|habenden dies, wollend noch reden|zu ihn regte|ich|an und sagte· o Kephalos, ich|meine  
σου τοὺς πολλοὺς, ὅταν ταῦτα λέγῃς, οὐκ ἀποδέχεσθαι ἀλλ' ἡγεῖσθαι σε ῥαδίως τὸ γῆρας  
deiner die Vielen, sooft dies du|sagst, nicht anzunehmen sondern zu|meinen dich leicht das Alter  
φέρειν οὐ διὰ τὸν τρόπον ἀλλὰ διὰ τὴν πολλὴν οὐσίαν κεκτησθαι· τοῖς γὰρ πλουσίοις  
zu|tragen nicht wegen der Art sondern wegen das viel Vermögen erworben|zu|haben· den denn Reichen  
πολλὰ παραμύθια φασιν εἶναι.  
viele Zusprüche sagen zu|sein.

## St. 330a

[Σωκράτης] ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις· οὐ γὰρ ἀποδέχονται. καὶ λέγουσι μὲν τι, οὐ μέντοι γε ὅσον οἶονται· ἀλλὰ  
Wahres, sagte, sagst· nicht denn nehmen|sie|an. und sagen zwar etwas, nicht doch ja so|viel meinen|sie sondern  
τὸ τοῦ Θεμιστοκλέους εὖ ἔχει, ὅς τῷ Σεριφίῳ λοιδορουμένῳ καὶ λέγοντι ὅτι οὐ δι'  
das des Themistokles gut steht, der dem Serifier geschmäht|werdenden und sagenden dass nichtum|seinet|willen  
αὐτὸν ἀλλὰ διὰ τὴν πόλιν εὐδοκιμοῖ, ἀπεκρίνατο ὅτι οὐτ' ἂν αὐτὸς Σερίφιος ὦν ὀνομαστός  
ihn|selbst sondern wegen der Stadt habe|Ansehen, antwortete dass weder wohler|selbst Serifier seiend berühmt  
ἐγένετο οὐτ' ἐκεῖνος Ἀθηναῖος. καὶ τοῖς δὴ μὴ πλουσίοις, χαλεπῶς δὲ τὸ γῆρας φέρουσιν, εὖ  
geworden|wäre noch jener Athener. und den ja nicht Reichen, schwer aber das Alter tragenden, gut  
ἔχει ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι οὐτ' ἂν ὁ ἐπιεικὴς πάνυ τι ῥαδίως γῆρας μετὰ πενίας ἐνέγκοι οὐθ' ὁ  
gilt der gleiche Spruch, dass weder wohl der Tüchtige sehr etwas leicht Alter mit Armut ertrüge noch der  
μὴ ἐπιεικὴς πλουτήσας εὐκόλως ποτ' ἂν ἑαυτῷ γένοιτο. πότερον δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ  
nicht Tüchtige reich|geworden leicht|zufriedener jemals wohl sich|selbst würde|werden. ob aber, sagte er ich, o  
Κέφαλε, ὦν κέκτησαι τὰ πλείω παρέλαβες ἢ ἐπεκτήσω; ποῖ' [330b] ἐπεκτησάμην, ἔφη,  
Kephalos, wovon du|besitzt die mehr hast|empfangen oder hast|hinzu|erworben, was|für erwarb|ich, sagte,  
ὦ Σώκρατες; μέσος τις γέγονα χρηματιστῆς τοῦ τε πάππου καὶ τοῦ πατρός. ὁ μὲν  
o Sokrates; zwischenein|gewisse bin|geworden Geld|Mann des und|auch Großvaters und des Vaters. der zwar  
γὰρ πάππος τε καὶ ὁμώνυμος ἐμοὶ σχεδόν τι ὅσῃν ἐγὼ νῦν οὐσίαν κέκτημαι παραλαβὼν  
denn Großvater und auch namens|gleich mir fast etwas so|viel ich jetzt Vermögen besitze übernommen|habend  
πολλάκις τοσαύτην ἐποίησεν, Λυσανίας δὲ ὁ πατὴρ ἔτι ἐλάττω αὐτὴν ἐποίησε τῆς νῦν οὐσης·  
oftmals so|viel machte, Lysanias aber der Vater noch geringer sie machte der jetzt seienden·  
ἐγὼ δὲ ἀγαπῶ ἂν μὴ ἐλάττω καταλίπω τούτοις, ἀλλὰ βραχεῖ γέ τιτι πλείω ἢ  
ich aber bin|zufrieden falls nicht weniger hinterlasse diesen, sondern mit|kleinem ja einigem mehr als  
παρέλαβον. οὗ τοι ἔνεκα ἡρόμην, ἦν δ' ἐγώ, ὅτι μοι ἔδοξας οὐ σφόδρα ἀγαπᾶν [330c] τὰ  
empfang|ich. dessen ja wegen fragte|ich, sagte aber ich, dass mir du|schienst nicht sehr zu|lieben die  
χρήματα, τοῦτο δὲ ποιοῦσιν ὥς τὸ πολὺ οἱ ἂν μὴ αὐτοὶ κτήσωνται· οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῇ  
Gelder, dies aber tun wie das meiste die wohl nicht selbst erwerben· die aber erworben|habend doppelte  
ἢ οἱ ἄλλοι ἀσπάζονται αὐτά. ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα καὶ οἱ πατέρες τοὺς  
als die anderen begrüßen sie. wie denn die Dichter die eigenen Gedichte und die Väter die

**παῖδας ἀγαπῶσιν, ταύτη τε δὴ καὶ οἰχρηματισάμενοι περὶ τὰ χρήματα σπουδάζουσιν ὡς ἔργον**  
 Kinder lieben, so und|auch ja auch die Geld|Geschäfteten über die Gelder eifern wie Werk  
**ἐαυτῶν, καὶ κατὰ τὴν χρείαν ἤπερ οἱ ἄλλοι. χαλεποὶ οὖν καὶ συγγενέσθαι εἰσὶν, οὐδὲν**  
 ihres, und gemäß der Nutzung worin|leben die anderen. schwer also auch sich|zu|verbinden sind, nichts  
**ἐθέλοντες ἐπαινεῖν ἀλλ' ἢ τὸν πλοῦτον. ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις. πάνυ [330d] μὲν οὖν, ἦν δ'**  
 wollend zu|loben sondern außer den Reichtum. Wahres, sagte, sagst. sehr zwar nun, sagte aber  
**ἐγώ. ἀλλὰ μοι ἔτι τοσόνδε εἶπέ· τί μέγιστον οἶει ἀγαθὸν ἀπολελαυκέναι τοῦ πολλὴν οὐσίαν**  
 ich. doch mir noch so|viel sage· was größtes meinst Gut genossen|zu|haben des viel Vermögen  
**κεκτῆσθαι; ὃ, ἦ δ' ὅς, ἴσως οὐκ ἂν πολλοὺς πείσαιμι λέγων. εὖ γὰρ ἴσθι, ἔφη,**  
 erworben|zu|haben, was, sagte aber er, vielleicht nicht wohl viele würde|ich|überredens|sagend. gut denn wisse, sagte,  
**ὦ Σώκρατες, ὅτι, ἐπειδάν τις ἐγγὺς ἢ τοῦ οἴεσθαι τελευτήσῃ, εἰσέρχεται αὐτῷ δέος καὶ**  
 o Sokrates, dass, wenn|immer jemand nahe sei des zu|meiner sterben|zu|werden, tritt|ein ihm Furcht und  
**φροντὶς περὶ ὧν ἔμπροσθεν οὐκ εἰσήει. οἷ τε γὰρ λεγόμενοι μῦθοι περὶ τῶν ἐν Ἅιδου, ὡς**  
 Sorge über derer zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn sogenannten Mythen über der in des|Hades, wie  
**τὸν ἐνθάδε ἀδίκησαντα δεῖ ἐκεῖ διδόναι δίκην, [330e] καταγελῶμενοι τέως, τότε δὴ**  
 den hier Unrecht|getan|habend es|ist|nötig dort zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend|vorläufig, dann ja  
**στρέφουσιν αὐτοῦ τὴν ψυχὴν μὴ ἀληθεῖς ὦσιν· καὶ αὐτός— ἦτοι ὑπὸ τῆς τοῦ γήρως ἀσθενείας**  
 sie|wenden seiner die Seele nicht wahr seien· und er|selbst—entweder von der des Alters Schwäche  
**ἢ καὶ ὥσπερ ἤδη ἐγγυτέρω ὧν τῶν ἐκεῖ μᾶλλον τι καθορᾷ αὐτά— ὑποψίας δ' οὖν καὶ**  
 oder auch gleichwieschon näher seiend der dort mehr etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und  
**δείματος μεστὸς γίγνεται καὶ ἀναλογίζεται ἤδη καὶ σκοπεῖ εἴ τινα τι ἠδίκησεν.**  
 Schreckens voll wird und überlegt schon und prüft ob jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

## St. 331a

[Σωκράτης]: **ὁ μὲν οὖν εὐρίσκων ἑαυτοῦ ἐν τῷ βίῳ πολλὰ ἀδικήματα καὶ ἐκ τῶν ὕπνων, ὥσπερ οἱ παῖδες,**  
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus der Träume, gleichwie die Kinder,  
**θαμὰ ἐγειρόμενος δειμαίνει καὶ ζῇ μετὰ κακῆς ἐλπίδος· τῷ δὲ μηδὲν ἑαυτῷ ἄδικον**  
 oft auf|wachend fürchtet|sich und lebt mit schlechter Hoffnung· dem aber nichts sich|selbst Unrechtes  
**συνειδότι ἡδεῖα ἐλπίς ἀεὶ πάρεστι καὶ ἀγαθὴ γηροτρόφος, ὡς καὶ Πίνδαρος λέγει.**  
 bewusst|seiendem süße Hoffnung immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros sagt.  
**χαριέντως γάρ τοι, ὦ Σώκρατες, τοῦτ' ἐκεῖνος εἶπεν, ὅτι ὃς ἂν δικαίως καὶ ὀσίως τὸν βίον**  
 anmutig denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer wohl gerecht und fromm den das|Leben  
**διαγάγῃ,**  
 hindurch|führen|möge,

**γλυκεῖα οἱ καρδίαν**  
 süße ihm Herz

**ἀτάλλοισα γηροτρόφος συναορεῖ**  
 spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

**ἐλπίς ἃ μάλιστα θνατῶν πολὺστροφον**  
 Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

**γνώμαν κυβερνᾷ.**  
 Sinn lenkt.

Pindar Frag. 214, Loeb

[Σωκράτης]: **εὖ οὖν λέγει θαυμαστῶς ὡς σφόδρα. πρὸς δὴ τοῦτ' ἔγωγε τίθημι τὴν τῶν χρημάτων κτῆσιν**  
 gut nun sagt bewundernswertwie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja ich|setze die der Gelder Erwerb  
**πλείστου ἀξίαν εἶναι, οὐ [331b] τι παντὶ ἀνδρὶ ἀλλὰ τῷ ἐπικεῖ καὶ κοσμίῳ. τὸ γὰρ**  
 größten|Wertes wert zu|sein, nicht gerade jedem Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn  
**μηδὲ ἄκοντά τινα ἐξαπατήσαι ἢ ψεύσασθαι, μηδ' αὖ ὀφείλοντα ἢ θεῶ**  
 und|nicht un|freiwilligen jemanden vollständig|betrügen oder lügen, und|nicht wiederschuldig|seienden oder dem|Gott

**θυσίας τινὰς ἢ ἀνθρώπων χρήματα ἔπειτα ἐκεῖσε ἀπιέναι δεδιότα, μέγα μέρος εἰς**  
 Opfer einige oder dem|Menschen Gelder dann dorthin weg|zu|gehegenfürchtet|seienden, großen Teil zu  
**τοῦτο ἢ τῶν χρημάτων κτήσις συμβάλλεται. ἔχει δὲ καὶ ἄλλας χρείας πολλὰς· ἀλλὰ ἓν γε**  
 diesem die der Gelder Erwerb trägt|bei. hat aber auch andere Nützlichkeiten viele· aber eins ja  
**ἀνθ' ἑνὸς οὐκ ἐλάχιστον ἔγωγε θεῖν ἂν εἰς τοῦτο ἀνδρὶ νοῦν ἔχοντι, ὃ Σώκρατες,**  
 statt eines nicht geringstes ich|ja setzen|würde wohl für dieses einem|Mann Verstand habenden, o Sokrates,  
**πλοῦτον χρησιμώτατον εἶναι. παγκάλως, [331c] ἦν δ' ἐγώ, λέγεις, ὦ Κέφαλε. τοῦτο δ' αὐτό,**  
 Reichtum nützlichsten zu|sein. ausgezeichnet, sprach aber ich, sagst, o Kephalos. dies aber selbst,  
**τὴν δικαιοσύνην, πότερα τὴν ἀλήθειαν αὐτὸ φήσομεν εἶναι ἀπλῶς οὕτως καὶ τὸ ἀποδιδόναι**  
 die Gerechtigkeit, ob die Wahrheit selbst werden|wir|sagen zu|sein einfach so und das zurück|zugeben  
**ἂν τις τι παρὰ τοῦ λάβῃ, ἢ καὶ αὐτὰ ταῦτα ἔστιν ἐνίοτε μὲν δικαίως, ἐνίοτε δὲ**  
 wohl wer etwas von einem nehme|möge, oder auch selbst diese ist manchmal zwar gerecht, manchmal aber  
**ἀδίκως ποιεῖν; οἷον τοιόνδε λέγω· πᾶς ἂν που εἴποι, εἴ τις λάβοι παρὰ φίλου**  
 ungerecht zu|tun; zum|Beispiel so|etwas sage|ich· jeder wohl irgendw|würde|sagen, wenn jemand nähme von eines|Freundes  
**ἀνδρὸς σωφρονοῦντος ὅπλα, εἰ μανεῖς ἀπαιτοῖ, ὅτι οὔτε χρὴ τὰ τοιαῦτα**  
 Mannes besonnen|seienden Waffen, wenn wahnsinnig|geworden fordern|würde, dass weder es|ist|nötig die solchen  
**ἀποδιδόναι, οὔτε δίκαιος ἂν εἴη ὁ ἀποδιδούς, οὐδ' αὖ πρὸς τὸν οὕτως ἔχοντα πάντα**  
 zurück|zugeben, noch gerecht wohl wäre der zurück|gebende und|nicht wieder gegen den so so|beschaffenen alles  
**ἐθέλων τάληθ' ἰλέγειν. ὀρθῶς, [331d] ἔφη, λέγεις. οὐκ ἄρα οὗτος ὅρος ἐστὶν δικαιοσύνης, ἀληθῆ**  
 willens das|Wahr zu|sagen. richtig, sagte, sagst. nicht also dieser Begriff ist der|Gerechtigkeit, Wahres  
**τε λέγειν καὶ ἃ ἂν λάβῃ τις ἀποδιδόναι. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη, ὦ Σώκρατες, ὑπολαβὼν ὁ**  
 und sagen und was wohl nehme|möge jemand zurück|zugeben. sehr zwar nun, sagte, o Sokrates, antwortend der  
**Πολέμαρχος, εἴπερ γέ τι χρὴ Σιμωνίδῃ πείθεσθαι. καὶ μέντοι, ἔφη ὁ Κέφαλος, καὶ**  
 Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas man|soll Simonides zu|gehören. und jedoch, sagte der Kephalos, auch  
**παραδίδωμι ὑμῖν τὸν λόγον· δεῖ γάρ με ἤδη τῶν ἱερῶν ἐπιμεληθῆναι. οὐκοῦν, ἔφη,**  
 ich|übergebe euch den Gespräch·es|ist|nötig denn mich schon der heiligen|Dinge zu|sorgen. demnach, sagte,  
**ἐγώ, ὁ Πολέμαρχος, τῶν γε σῶν κληρονόμος; πάνυ γε, ἦ δ' ὅς γε γέλασας, καὶ ἅμα ἦει**  
 ich, der Polemarchos, der ja deinen Erbe; sehr ja, sprach aber dergelacht|habend, und zugleich ging  
**πρὸς τὰ ἱερά. [331e] λέγε δὴ, εἶπον ἐγώ, σὺ ὁ τοῦ λόγου κληρονόμος, τί φῆς τὸν**  
 zu den Heiligen|Dingen. sage doch, sagte|ich ich, du der des Gesprächs Erbe, was meinst den  
**Σιμωνίδην λέγοντα ὀρθῶς λέγειν περὶ δικαιοσύνης; ὅτι, ἦ δ' ὅς, τὸ τὰ ὀφειλόμενα ἐκάστῳ**  
 Simonides sagenden richtig zu|sagen über Gerechtigkeit; dass, sprach aber er, das die Geschuldeten jedem  
**ἀποδιδόναι δίκαιόν ἐστι· τοῦτο λέγων δοκεῖ ἔμοιγε καλῶς λέγειν.**  
 zurück|zugeben gerecht ist· dies sagend scheint mir|ja gut zu|sagen.

## St. 332a

[Σωκράτης]: **ἀλλὰ μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, Σιμωνίδῃ γε οὐ ῥάδιον ἀπιστεῖν— σοφὸς γὰρ καὶ θεῖος ἀνὴρ—**  
 aber doch, sprach aber ich, Simonides ja nicht leicht zu|misstrauen— weise denn und göttlicher Mann—  
**τοῦτο μέντοι ὅτι ποτὲ λέγει, σὺ μὲν, ὦ Πολέμαρχε, ἴσως γιγνώσκεις, ἐγὼ δὲ ἀγνοῶ· δῆλον γὰρ**  
 dies jedoch was einmal sagt, du zwar, o Polemarche, vielleicht erkennst, ich aber weiß|nicht· klar denn  
**ὅτι οὐ τοῦτο λέγει, ὅπερ ἄρτι ἐλέγομεν, τό τιнос παρακαταθεμένου τι ὁτῶν μὴ**  
 dass nicht dies sagt, eben|dass oben sagten|wir, das von|jemandem hinterlegt|habenden etwas wem|auch|immer nicht  
**σωφρόνως ἀπαιτοῦντι ἀποδιδόναι. καίτοι γε ὀφειλόμενόν πού ἐστιν τοῦτο ὃ παρακατέθετο·**  
 besonnen fordernden zurück|zugeben. und|doch ja Geschuldete wohl ist dies was hinterlegte|er·  
**ἦ γάρ; ναί. ἀποδοτέον δέ γε οὐδ' ὅπως τι οὐδ' ὅπως τότε ὁπότε τις μὴ σωφρόνως**  
 ist|es|so denn; ja. zurück|zu|geben|nötig aber ja und|nicht wie|auch|immer dann wann|immer jemand nicht besonnen  
**ἀπαιτοῖ; ἀληθῆ, ἦ δ' ὅς. ἄλλο δὴ τι ἢ τὸ τοιοῦτον, ὡς ἔοικεν, λέγει Σιμωνίδης τὸ τὰ**  
 fordern|würde; wahr, sprach aber er. anderes ja etwas als das solche, wie scheint, sagt Simonides das die  
**ὀφειλόμενα δίκαιον εἶναι ἀποδιδόναι. ἄλλο μέντοι νῆ Δί', ἔφη· τοῖς γὰρ φίλοις οἶται ὀφείλειν**  
 Geschuldeten gerecht zu|sein zurück|zugeben anderes jedoch bei Zeus, sagte· den denn Freunden meint zu|schulden  
**τοὺς φίλους ἀγαθὸν μὲν τι δρᾶν, κακὸν δὲ μηδέν. μανθάνω, ἦν δ' ἐγώ— ὅτι οὐ τὰ**  
 die Freunde Gutes zwar etwas zu|tun, Schlechtes aber nichts. verstehe|ich, sprach aber ich— dass nicht die  
**ὀφειλόμενα ἀποδίδωσιν ὅς ἂν τῷ χρυσίον ἀποδῶ παρακαταθεμένῳ, ἐάν περ ἢ ἀπόδοσις καὶ**  
 Geschuldeten zurück|gibt wer wohl jemandem Gold|stück zurück|gäbe anvertraut|habenden, wenn|nur die Rückgabe und  
**[332b] ἢ λῆψις βλαβερὰ γίγνηται, φίλοι δὲ ὥσιν ὃ τε ἀπολαμβάνων καὶ ὁ ἀποδιδούς— οὐχ**  
 die Annahme schädlich werde, Freunde aber seien der und an|nehmende und der zurück|gebende— nicht  
**οὕτω λέγειν φῆς τὸν Σιμωνίδην; πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; τοῖς ἐχθροῖς ἀποδοτέον ὅτι**  
 so zu|sagen meinst den Simonides; sehr zwar nun. was aber; den Feinden zurück|zu|geben|nötig was

**ἂν τύχη ὀφειλόμενον; παντάπασι μὲν οὖν, ἔφη, ὃ γε ὀφείλεται αὐτοῖς, ὀφείλεται**  
auch|immersich|ergebe Geschuldete; ganz|und|gar zwar nun, sagte, was ja wird|geschuldet ihnen, wird|geschuldet  
**δέ γε οἶμαι παρά γε τοῦ ἐχθροῦ τῷ ἐχθρῷ ὅπερ καὶ προσήκει, κακόν τι. ἥνιξ αὖτο**  
aber ja meine|ich von ja des Feindes dem Feind gerade|das|was auch gehört|sich, Schlechtes et was. deutete|an  
**ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ὡς ἔοικεν, ὁ Σιμωνίδης ποιητικῶς [332c] τὸ δίκαιον ὃ εἶη. διενοεῖτο μὲν**  
demnach, sprach aber ich, wie es|scheint, der Simonides dichterisch das Gerechte was wäre. erwog zwar  
**γάρ, ὡς φαίνεται, ὅτι τοῦτ' εἶη δίκαιον, τὸ προσῆκον ἐκάστῳ ἀποδιδόναι, τοῦτο δὲ ὠνόμασεν**  
denn, wie sich|zeigt, dass dies wäre gerecht, das zu|gehörig jedem zu|zurück|geben, dieses aber nannte|er  
**ὀφειλόμενον. ἀλλὰ τί οἶει; ἔφη. ὦ πρὸς Διός, ἦν δ' ἐγώ, εἰ οὖν τις αὐτὸν ἤρετο· ὦ**  
das|Geschuldete. aber was meinst|du; sagte. o bei des|Zeus, sprach aber ich, wenn nun jemand ihn fragte· o  
**Σιμωνίδη, ἡ τίσιν οὖν τί ἀποδιδούσα ὀφειλόμενον καὶ προσῆκον τέχνη ἰατρικὴ καλεῖται;**  
Simonides, diewelchen|Leuten also was zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst ärztliche wird|genannt;  
**τί ἂν οἶει ἡμῖν αὐτὸν ἀποκρίνασθαι; δῆλον ὅτι, ἔφη, ἡ σώμασιν φάρμακά τε καὶ σιτία καὶ**  
was wohl meinst|du uns ihm zu|antworten; klar dass, sagte, dieden|Leibern Arzneien und auch Speisen und  
**ποτά. ἡ δὲ τίσιν τί ἀποδιδούσα ὀφειλόμενον καὶ προσῆκον τέχνη μαγειρικὴ καλεῖται;**  
Getränke. die aber welchen|Leuten was zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst kochend wird|genannt;  
**ἡ [332d] τοῖς ὄψοις τὰ ἡδύσματα. εἶεν· ἡ οὖν δὴ τίσιν τί ἀποδιδούσα τέχνη δικαιοσύνη**  
die den Beilagen die Gewürze. sei|es· die also ja welchen|Leuten was zurück|gebend Kunst Gerechtigkeit  
**ἂν καλοῖτο; εἰ μὲν τι, ἔφη, δεῖ ἀκολουθεῖν, ὦ Σώκρατες, τοῖς ἔμπροσθεν**  
wohl würde|genannt|werden; wenn zwar etwas, sagte, nötig|ist zu|folgen, o Sokrates, den vorher  
**εἰρημένους, ἡ τοῖς φίλοις τε καὶ ἐχθροῖς ὠφελίας τε καὶ βλάβας ἀποδιδούσα. τὸ τοὺς φίλους**  
gesagt|seienden, die den Freunden und auch Feinden Vorteile und auch Schäden zurück|gebend. das die Freunde  
**ἄρα εὖ ποιεῖν καὶ τοὺς ἐχθροὺς κακῶς δικαιοσύνην λέγει; δοκεῖ μοι. τίς οὖν δυνατώτατος**  
also gut zu|tun und die Feinde schlecht Gerechtigkeit sagt; scheint mir. wer also fähigster  
**κάμνοντας φίλους εὖ ποιεῖν καὶ ἐχθροὺς κακῶς πρὸς νόσον καὶ ὑγίαν; ἰατρός. τίς [332e] δὲ**  
krank|seiende Freunde gut zu|tun und Feinde schlecht gegen Krankheit und Gesundheit; Arzt. wer aber  
**πλέοντας πρὸς τὸν τῆς θαλάττης κίνδυνον; κυβερνήτης. τί δὲ ὁ δίκαιος; ἐν τίνι πράξει καὶ**  
segelnd|seiende gegen den des Meeres Gefahr; Steuermann. was aber der Gerechte; in welcher Handlung und  
**πρὸς τί ἔργον δυνατώτατος φίλους ὠφελεῖν καὶ ἐχθροὺς βλάπτειν; ἐν τῷ προσπολεμεῖν καὶ ἐν τῷ**  
gegen was Werk fähigster Freunde zu|nützen und Feinde zu|schädigen; in dem be|kriegen und in dem  
**συμμαχεῖν, ἔμοιγε δοκεῖ. εἶεν· μὴ κάμνουσί γε μὴν, ὦ φίλε Πολέμαρχε, ἰατρός ἄχρηστος.**  
mit|verbunden mir|zumindests scheint. sei|es· nicht krank|seienden ja in|der|Tat, o lieber Polemarchos, Arzt nutzlos.  
**ἀληθῆ. καὶ μὴ πλέουσι δὴ κυβερνήτης. ναί. ἄρα καὶ τοῖς μὴ πολεμοῦσιν ὁ δίκαιος**  
wahr. und nicht segelnd|seienden ja Steuermann. ja. also auch den nicht Krieg|führend|seiend der Gerechte  
**ἄχρηστος; οὐ πάνυ μοι δοκεῖ τοῦτο. χρήσιμον ἄρα καὶ ἐν εἰρήνῃ δικαιοσύνη;**  
nutzlos; nicht sehr mir scheint dies. nützlich also auch in Frieden Gerechtigkeit;

## St. 333a

[Σωκράτης]: **χρήσιμον. καὶ γὰρ γεωργία· ἢ οὐ; ναί. πρὸς γε καρποῦ κτῆσιν; ναί. καὶ μὴν καὶ**  
nützlich. und denn Ackerbau· oder nicht; ja. gegen ja Frucht Besitz; ja. und in|der|Tat auch  
**σκυτοτομική; ναί. πρὸς γε ὑποδημάτων ἂν οἶμαι φαίης κτῆσιν; πάνυ γε. τί δὲ δῆ; τὴν**  
Schuh|macherei; ja. gegen ja der|Schuhe wohl meine|ich würdest|sagen Besitz; sehr ja. was aber nun; die  
**δικαιοσύνην πρὸς τίνος χρεῖαν ἢ κτῆσιν ἐν εἰρήνῃ φαίης ἂν χρήσιμον εἶναι; πρὸς τὰ**  
Gerechtigkeit zu wessen Bedarf oder Besitz in Frieden würdest|sagen wohl nützlich zu|sein; zu den  
**συμβόλαια, ὦ Σώκρατες. συμβόλαια δὲ λέγεις κοινωνήματα ἢ τι ἄλλο; κοινωνήματα δῆτα.**  
Verträgen, o Sokrates. Verträge abersagst|du Gemeinschaften oder etwas anderes; Gemeinschaften jedenfalls.  
**ἄρ' [333b] οὖν ὁ δίκαιος ἀγαθὸς καὶ χρήσιμος κοινωνὸς εἰς πεττῶν θέσιν, ἢ ὁ πεττευτικός;**  
also nun der Gerechte guter und nützlicher Teilhaber in der|Steine Setzung, oder der Brett|spiel|kundige;  
**ὁ πεττευτικός. ἀλλ' εἰς πλίνθων καὶ λίθων θέσιν ὁ δίκαιος χρησιμώτερός τε καὶ ἀμείνων**  
der Brett|spiel|kundige. aber in Ziegel und Steine Setzung der Gerechte nützlicher und auch besser  
**κοινωνὸς τοῦ οἰκοδομικοῦ; οὐδαμῶς. ἀλλ' εἰς τίνα δὴ κοινωνίαν ὁ δίκαιος ἀμείνων κοινωνὸς τοῦ**  
Teilhaber des Bau|kundigen; keineswegs. aber in welche eben Gemeinschaft der Gerechte besser Teilhaber des  
**οἰκοδομικοῦ τε καὶ κιθαριστικοῦ, ὥσπερ ὁ κιθαριστικὸς τοῦ δικαίου εἰς κρουμάτων; εἰς ἀργυρίου,**  
Bau|kundigen und auch Zither|kundigen, wie der Zither|kundige des Gerechten in Klänge; in des|Geldes,  
**ἔμοιγε δοκεῖ. πλὴν γ' ἴσως, ὦ Πολέμαρχε, πρὸς τὸ χρῆσθαι ἀργυρίῳ, ὅταν δέη ἀργυρίου**  
mir|zumindests scheint. außer ja vielleicht, o Polemarchos, zu dem Gebrauchen Geld, wenn nötig|sei des|Geldes  
**κοινῇ πρίσθαι ἢ ἀποδόσθαι ἵππον· τότε δέ, [333c] ὡς ἐγὼ οἶμαι, ὁ ἵππικός. ἢ γάρ;**  
gemeinsam zu|kaufen oder zu|verkaufen Pferd· dann aber, wie ich meine|ich, der Pferde|kundige. wohl denn;

φαίνεται. καὶ μὴν ὅταν γε πλοῖον, ὁ ναυπηγὸς ἢ ὁ κυβερνήτης; ἔοικεν. ὅταν οὖν τί  
 zeigt|sich. und in|der|Tat wenn ja Schiff, der Schiff|bauer oder der Steuermann; es|scheint. wenn also etwas  
 δέη ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ κοινῇ χρῆσθαι, ὁ δίκαιος χρησιμώτερος τῶν ἄλλων; ὅταν  
 nötig|sei dem|Gelde oder Gold gemeinsam zu|gebrauchen, der Gerechte nützlich der anderen; wenn  
 παρακαταθέσθαι καὶ σῶν εἶναι, ὃ Σώκρατες. οὐκοῦν λέγεις ὅταν μηδὲν δέη αὐτῷ χρῆσθαι  
 anzuvertrauen und dein|er zu|sein, o Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm zu|gebrauchen  
 ἀλλὰ κείσθαι; πάνυ γε. ὅταν ἄρα ἄχρηστον ἢ ἀργύριον, τότε χρήσιμος ἐπ' αὐτῷ ἢ [333d]  
 sondern liegen|zu; sehr ja. wenn also nutzlos sei Geld, dann nützlich auf ihm die  
 δικαιοσύνη; κινδυνεύει. καὶ ὅταν δὴ δρέπανον δέη φυλάττειν, ἡ δικαιοσύνη χρήσιμος καὶ  
 Gerechtigkeit; es|scheint. und wenn ja Sichel nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und  
 κοινῇ καὶ ιδίᾳ· ὅταν δὲ χρῆσθαι, ἡ ἀμπελουργικὴ; φαίνεται. φήσεις δὲ καὶ ἀσπίδα καὶ  
 gemeinsam und privat· sobald aber gebrauchen, die Wein|bau|Kunst; zeigt|sich. wirst|sagen aber auch Schild und  
 λύραν ὅταν δέη φυλάττειν καὶ μηδὲν χρῆσθαι, χρήσιμον εἶναι τὴν δικαιοσύνην, ὅταν δὲ  
 Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und nichts zu|gebrauchen, nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber  
 χρῆσθαι, τὴν ὀπλιτικὴν καὶ τὴν μουσικὴν; ἀνάγκη. καὶ περὶ τᾶλλα δὴ πάντα ἡ δικαιοσύνη  
 gebrauchen, die Hopliten|Kunst und die Musik; Notwendigkeit. und über die|anderen ja alle die Gerechtigkeit  
 ἐκάστου ἐν μὲν χρήσει ἄχρηστος, ἐν δὲ ἀχρηστία χρήσιμος; κινδυνεύει. οὐκ [333e] ἂν οὖν, ὃ  
 je|des in zwar Gebrauch nutzlos, in aber Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint. nicht wohl also, o  
 φίλε, πάνυ γέ τι σπουδαῖον εἴη ἡ δικαιοσύνη, εἰ πρὸς τὰ ἄχρηστα χρήσιμον ὅν τυγχάνει.  
 Freund, sehr ja etwas ernst|haftes wäre die Gerechtigkeit, wenn zu den Unnützen nützlich seiend sich|trifft.  
 τότε δὲ σκεψώμεθα. ἄρ' οὐχ ὁ πατάξαι δεινότατος ἐν μάχῃ εἴτε πυκτικῇ εἴτε τινὶ καὶ  
 dies aber wollen|wir prüfen. also nicht der zu|schlagen'schrecklichster in Kampf sei|es Faustkampf sei|es irgendeiner und  
 ἄλλῃ, οὗτος καὶ φυλάξασθαι; πάνυ γε. ἄρ' οὖν καὶ νόσον ὅστις δεινὸς φυλάξασθαι, καὶ  
 anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr ja. also auch Krankheit wer schrecklich im Sich|bewahren, auch  
 λαθεῖν οὗτος δεινότατος ἐμποιήσας; ἔμοιγε δοκεῖ.  
 unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster bewirkend; mir|zumindest scheint.

## St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ μὴν στρατοπέδου γε ὁ αὐτὸς φύλαξ ἀγαθός, ὅσπερ καὶ τὰ τῶν πολεμίων κλέψαι  
 aber in|der|Tat des|Heeres ja der derselbe Wächter gut, welcher|gerade auch die der Feinde zu|stehlen  
 καὶ βουλευμάτων καὶ τὰς ἄλλας πράξεις; πάνυ γε. ὅτου τις ἄρα δεινὸς φύλαξ, τούτου καὶ  
 und Pläne und die anderen Handlungen; sehr ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch  
 φῶρ δεινός. ἔοικεν. εἰ ἄρα ὁ δίκαιος ἀργύριον δεινὸς φυλάττειν, καὶ κλέπτειν δεινός.  
 Dieb schrecklicheres|scheint. wenn also der Gerechte Geld schreckliche zu|bewachen, auch zu|stehlen'schrecklicher.  
 ὥς γοῦν ὁ λόγος, ἔφη, σημαίνει. κλέπτης ἄρα τις ὁ δίκαιος, ὥς ἔοικεν, ἀναπέφανται,  
 wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb demnach jemand der Gerechte, wie scheint, ist|ans|Licht|getreten,  
 καὶ κινδυνεύει παρ' Ὀμήρου μεμαθηκέναι αὐτό· καὶ γὰρ ἐκεῖνος τὸν [334b] τοῦ Ὀδυσσεώς  
 und riskiert bei des|Homers gelernt|haben es· und denn jener den des Odysseus  
 πρὸς μητρὸς πάππον Αὐτόλυκον ἀγαπᾷ τε καὶ φησιν αὐτὸν πάντας  
 von|der|Mutter|her der|Mutter Großvater Autolykos liebt und auch sagt ihn alle

ἀνθρώπους κεκάσθαι κλεπτοσύνη θ' ὄρκῳ τε  
 Menschen übertroffen|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]: ἔοικεν οὖν ἡ δικαιοσύνη καὶ κατὰ σέ καὶ καθ' Ὅμηρον καὶ κατὰ Σιμωνίδην κλεπτικὴ τις  
 scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und nach Simonides diebisch irgendeine  
 εἶναι, ἐπ' ὠφελίᾳ μέντοι τῶν φίλων καὶ ἐπὶ βλάβῃ τῶν ἐχθρῶν. οὐχ οὕτως ἔλεγες; οὐ μὰ τὸν  
 zu|sein, zum Nutzen jedoch der Freunde und zum Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den  
 Δί', ἔφη, ἀλλ' οὐκέτι οἶδα ἔγωγε ὅτι ἔλεγον· τοῦτο μέντοι ἔμοιγε δοκεῖ ἔτι, ὠφελεῖν  
 Zeus, sagte, aber nicht|mehr weiß|ich ich|zumindest dass sagtel|ich· dies jedoch mir|zumindest scheint noch, zu|nützen  
 μὲν τοὺς φίλους ἡ δικαιοσύνη, βλάπτειν δὲ τοὺς ἐχθρούς. φίλους [334c] δὲ λέγεις εἶναι πότερον  
 zwar die Freunde die Gerechtigkeit, zu|schaden aber die Feinde. Freunde aber sagst zu|sein ob  
 τοὺς δοκοῦντας ἐκάστῳ χρηστοὺς εἶναι, ἢ τοὺς ὄντας, κἂν μὴ δοκῶσι, καὶ ἐχθροὺς ὡσαύτως;  
 die scheinend jedem tüchtig zu|sein, oder die seiend, und|wohl nicht scheinen, und Feinde ebenso;

εἰκὸς μὲν, ἔφη, οὐς ἂν τις ἡγήται χρηστοὺς φιλεῖν, οὐς δ' ἂν πονηροὺς μισεῖν.  
wahrscheinlich zwar, sagte, welche wohl jemand halte|möge tüchtig zu|lieben, welche aber wohl schlecht zu|hassen.  
ἄρ' οὖν οὐχ ἁμαρτάνουσιν οἱ ἄνθρωποι περὶ τοῦτο, ὥστε δοκεῖν αὐτοῖς πολλοὺς μὲν χρηστοὺς  
also nun nicht irren|sie die Menschen über dies, sodass zu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige  
εἶναι μὴ ὄντας, πολλοὺς δὲ τούναντίον; ἁμαρτάνουσιν. τοῦτοις ἄρα οἱ μὲν ἀγαθοὶ ἐχθροί, οἱ δὲ  
zu|sein nicht seiend, viele aber das|Gegenteil; irren|sie. diesen also die zwar Guten Feinde, die aber  
κακοὶ φίλοι; πάνυ γε. ἀλλ' ὅμως δίκαιον τότε τούτοις τοὺς μὲν πονηροὺς ὠφελεῖν, [334d] τοὺς  
Schlechten Freunde; sehr ja. aber doch gerecht dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die  
δὲ ἀγαθοὺς βλάπτειν; φαίνεται. ἀλλὰ μὴν οἷ γε ἀγαθοὶ δίκαιοί τε καὶ οἷοι μὴ  
aber Guten zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und auch so|beschaffen|zu nicht  
ἀδικεῖν; ἀληθῆ. κατὰ δὴ τὸν σὸν λόγον τοὺς μηδὲν ἀδικοῦντας δίκαιον κακῶς ποιεῖν. μηδαμῶς,  
Unrecht|tun; Wahres. gemäß ja den deinen Spruch die nichts Unrecht|tuend gerecht schlecht zu|tun. keineswegs,  
ἔφη, ὦ Σώκρατες· πονηρὸς γὰρ ἔοικεν εἶναι ὁ λόγος. τοὺς ἀδίκους ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, δίκαιον  
sagte, o Sokrates· schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also, sprach aber ich, gerecht  
βλάπτειν, τοὺς δὲ δίκαιους ὠφελεῖν; οὗτος ἐκείνου καλλίων φαίνεται. πολλοῖς ἄρα, ὦ Πολέμαρχε,  
zu|schaden, die aber Gerechten zu|nützen; dieser jenem besser scheint. vielen also, o Polemarchos,  
συμβήσεται, ὅσοι διημαρτήκασιν τῶν [334e] ἀνθρώπων, δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους  
wird|sich|ergeben, so|viele|wie verfehlt|haben der Menschen, gerecht zu|sein die zwar Freunde  
βλάπτειν— πονηροὶ γὰρ αὐτοῖς εἰσιν— τοὺς δ' ἐχθροὺς ὠφελεῖν— ἀγαθοὶ γάρ· καὶ οὕτως  
zu|schaden— schlecht denn ihnen sind— die aber Feinde zu|nützen —gut denn· und so  
ἐροῦμεν αὐτὸ τούναντίον ἢ τὸν Σιμωνίδην ἔφαμεν λέγειν. καὶ μάλα, ἔφη, οὕτω συμβαίνει.  
werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Simonides sagten|wir zu|sagen. und sehr, sagte, so trifft|es|zu.  
ἀλλὰ μεταθώμεθα· κινδυνεύομεν γὰρ οὐκ ὀρθῶς τὸν φίλον καὶ ἐχθρὸν θέσθαι. πῶς  
aber wollen|wir|ändern· laufen|wir|Gefahr denn nicht richtig den Freund und Feind gesetzt|zu|haben. wie  
θέμενοι, ὦ Πολέμαρχε; τὸν δοκοῦντα χρηστὸν, τοῦτον φίλον εἶναι. νῦν δὲ πῶς, ἦν δ' ἐγώ,  
gesetzt|habend, o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, diesen Freund zu|sein. jetzt aber wie, sprach aber ich,  
μεταθώμεθα;  
wollen|wir|ändern;

## St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν δοκοῦντά τε, ἢ δ' ὅς, καὶ τὸν ὄντα χρηστὸν φίλον· τὸν δὲ δοκοῦντα μὲν, ὄντα δὲ  
den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen Freund· den aber scheinenden zwar, seienden aber  
μὴ, δοκεῖν ἀλλὰ μὴ εἶναι φίλον. καὶ περὶ τοῦ ἐχθροῦ δὲ ἡ αὐτὴ θέσις. φίλος μὲν  
nicht, zu|scheinen sondern nicht zu|sein Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund zwar  
δὴ, ὡς ἔοικε, τούτῳ τῷ λόγῳ ὁ ἀγαθὸς ἔσται, ἐχθρὸς δὲ ὁ πονηρὸς. ναί. κελεύεις δὴ  
in|der|Tat, wie es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind aber der Schlechte. ja. befehlst ja  
ἡμᾶς προσθεῖναι τῷ δίκαιῳ ἢ ὡς τὸ πρῶτον ἐλέγομεν, λέγοντες δίκαιον εἶναι τὸν μὲν φίλον εὖ  
uns hinzuzufügen dem Gerechten oder wie das erste sagten|wir, sagend gerecht zu|sein den zwar Freund gut  
ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακῶς· νῦν πρὸς τούτῳ ὧδε λέγειν, ὅτι ἔστιν δίκαιον τὸν μὲν φίλον  
zu|tun, den aber Feind schlecht· jetzt zusätzlich|zu diesem so zu|sagen, dass ist gerecht den zwar Freund  
ἀγαθὸν ὄντα εὖ ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακὸν ὄντα βλάπτειν; πάνυ [335b] μὲν οὖν, ἔφη, οὕτως  
gut seiend gut zu|tun, den aber Feind schlecht seiend zu|schaden; sehr zwar nun, sagte, so  
ἂν μοι δοκεῖ καλῶς λέγεσθαι. ἔστιν ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, δικαίου ἀνδρὸς βλάπτειν καὶ  
wohl mir scheint gut gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes zu|schaden und  
ὄντιν οὖν ἀνθρώπων; καὶ πάνυ γε, ἔφη· τοὺς γε πονηροὺς τε καὶ ἐχθροὺς δεῖ βλάπτειν.  
irgend|welchender|Menschen; und sehr ja, sagte· die ja Schlechten und auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden.  
βλαπτόμενοι δ' ἵπποι βελτίους ἢ χεῖρους γίνονται; χεῖρους. ἄρα εἰς τὴν τῶν κυνῶν  
geschädigt|werdend aber Pferde besser oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der Hunde  
ἀρετὴν, ἢ εἰς τὴν τῶν ἵππων; εἰς τὴν τῶν ἵππων. ἄρ' οὖν καὶ κύνες βλαπτόμενοι χεῖρους  
Tugend, oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch Hundegeschädigt|werden & schlechter  
γίνονται εἰς τὴν τῶν κυνῶν ἀλλ' οὐκ εἰς τὴν τῶν ἵππων ἀρετὴν; ἀνάγκη.  
werden in|Bezug|auf die der Hunde sondern nicht in|Bezug|auf die der Pferde Tugend; Notwendigkeit.  
ἀνθρώπους [335c] δέ, ὦ ἑταῖρε, μὴ οὕτω φῶμεν, βλαπτομένους εἰς τὴν ἀνθρωπείαν  
Menschen aber, o Gefährte, nicht so wollen|wir|sagen geschädigt|werdend & in|Bezug|auf die menschliche  
ἀρετὴν χεῖρους γίνεσθαι; πάνυ μὲν οὖν. ἀλλ' ἡ δικαιοσύνη οὐκ ἀνθρωπεία ἀρετὴ; καὶ τοῦτ'  
Tugend schlechtere zu|werden; sehr zwar nun. aber die Gerechtigkeit nicht menschliche Tugend; und dies  
ἀνάγκη. καὶ τοὺς βλαπτομένους ἄρα, ὦ φίλε, τῶν ἀνθρώπων ἀνάγκη ἀδικωτέρους γίνεσθαι.  
notwendig. und die Geschädigten also, o Freund, der Menschen notwendig ungerechtere zu|werden.



ἔοικεν. ἄρ' οὖν τῇ μουσικῇ οἱ μουσικοὶ ἀμούσους δύνανται ποιεῖν; ἀδύνατον. ἀλλὰ τῇ  
 scheint. also nun der Musik die MusikalischenUnmusikalische vermögen zu|machen; unmöglich. sondern der  
 ἵππικῇ οἱ ἵππικοὶ ἀφίππους; οὐκ ἔστιν. ἀλλὰ τῇ δικαιοσύνῃ δὴ οἱ δίκαιοι ἀδίκους; ἢ καὶ  
 Reit|KunstdieReitkundigen Pferdelose; nicht ist. sondern der Gerechtigkeit ja die GerechtenUngerechte;oder auch  
 συλλήβδην [335d] ἀρετῇ οἱ ἀγαθοὶ κακοὺς; ἀλλὰ ἀδύνατον. οὐ γὰρ θερμότητος οἶμαι  
 zusammen|genommen durch|Tugenddie Guten Schlechte;sondern unmöglich. nichtdenn der|Hitze meine|ich  
 ἔργον ψύχειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. ναί. οὐδὲ ξηρότητος ὑγραίνειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. πάνυ  
 Werk zu|kühlensondern des Gegenteils. ja. auch|nichtder|Trockenheitzu|befeuchtensondern des Gegenteils. sehr  
 γε. οὐδὲ δὴ τοῦ ἀγαθοῦ βλάπτειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. ὁ δὲ γε δίκαιος ἀγαθός;  
 ja. auch|nichtin|der|Tat des Guten zu|schadensondern des Gegenteils. scheint. deraber ja Gerechte gut;  
 πάνυ γε. οὐκ ἄρα τοῦ δικαίου βλάπτειν ἔργον, ὦ Πολέμαρχε, οὔτε φίλον οὔτ' ἄλλον οὐδένα,  
 sehr ja. nicht also des Gerechten zu|schaden Werk, o Polemarchos, weder Freund noch anderenniemanden,  
 ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου, τοῦ ἀδίκου. παντάπασί μοι δοκεῖς ἀληθῆ λέγειν, ἔφη, ὦ Σώκρατες. εἰ  
 sondern des Gegenteils, des Ungerechten.ganz|und|gar mir scheint Wahres zu|sagen,sagte, o Sokrates. wenn  
 [335e] ἄρα τὰ ὀφειλόμενα ἐκάστῳ ἀποδιδόναι φησὶν τις δίκαιον εἶναι, τοῦτο δὲ δὴ νοεῖ αὐτῷ  
 wohl die Geschuldeten jedem zurück|zugeben sagt jemand gerecht zu|sein, dieses aber ja meint ihm  
 τοῖς μὲν ἐχθροῖς βλάβην ὀφείλεσθαι παρὰ τοῦ δικαίου ἀνδρός, τοῖς δὲ φίλοις ὠφελίαν, οὐκ ἦν  
 den zwarden|FeindenSchadengeschuldet|sein von des gerechten Mannes, den aberFreunden Nutzen, nicht war  
 σοφὸς ὁ ταῦτα εἰπών. οὐ γὰρ ἀληθῆ ἔλεγεν· οὐδαμοῦ γὰρ δίκαιον οὐδένα ἡμῖν ἐφάνη  
 weise derdiese|Dingegesagt|habend.nichtdenn Wahres sagte· nirgendwo denn gerecht niemanden uns erschien  
 ὃν βλάπτειν. συγχωρῶ, ἦ δ' ὅς. μαχοῦμεθα ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, κοινῇ ἐγώ τε καὶ σύ,  
 seiendzu|schädigen. stimme|zu, sprachaber der. wir|streiten also, sprachaber ich, gemeinsam ich undauch du,  
 ἐάν τις αὐτὸ φῇ ἢ Σιμωνίδην ἢ Βίαντα ἢ Πιττακὸν εἰρηκέναι ἢ τιν' ἄλλον  
 wennjemand es sagen|mögeoder Simoniden oder Bias oder Pittakon gesagt|habenoderirgendeinenanderen  
 τῶν σοφῶν τε καὶ μακαρίων ἀνδρῶν. ἐγὼ γοῦν, ἔφη, ἔτοιμός εἰμι κοινωνεῖν τῆς μάχης.  
 der Weisen und und der|Seligen Männer. ich ja|doch, sagte, bereit bin teil|zu|haben der Kampfes.

## St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ' οἶσθα, ἦν δ' ἐγώ, οὐ μοι δοκεῖ εἶναι τὸ ῥῆμα, τὸ φάναι δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους  
 aber du|weißt,sprachaber ich, wo mir scheintzu|sein das Wort, das sagen gerecht zu|sein die zwar Freunde  
 ὠφελεῖν, τοὺς δ' ἐχθροὺς βλάπτειν; τίνας; ἔφη. οἶμαι αὐτὸ Περιάνδρου εἶναι ἢ Περδίκκου ἢ  
 zu|nützen, die aber Feinde zu|schädigen;wessen;sagte.ich|meine es des|Perianderszu|seinoderdes|Perdikkasoder  
 Ξέρξου ἢ Ἰσμηνίου τοῦ Θηβαίου ἢ τινος ἄλλου μέγα οἰομένου δύνασθαι πλουσίου ἀνδρός.  
 des|Xerxesoderdes|Ismenios des Thebaners oder eines anderen sehr meinendenvermögen|zu reichen Mannes.  
 ἀληθέστατα, ἔφη, λέγεις. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ· ἐπειδὴ δὲ οὐδὲ τοῦτο ἐφάνη ἡ δικαιοσύνη ὃν  
 am|wahrsten, sagte, sagst. sei|es,sprachaber ich· da aberauch|nicht dieses erschiendie Gerechtigkeit seiend  
 οὐδὲ τὸ δίκαιον, τί ἂν ἄλλο τις αὐτὸ φαίη εἶναι; καὶ [336b] ὁ Θρασύμαχος πολλὰ κίς  
 auch|nichtdas Gerechte, was wohlanderjesjemand es sagen|würdezu|sein; und der Thrasymachos oft  
 μὲν καὶ διαλεγομένων ἡμῶν μεταξὺ ὥρμα ἀντιλαμβάνεσθαι τοῦ λόγου, ἔπειτα ὑπὸ τῶν  
 zwar auch sich|unterredenden unser dazwischen setztele|an sich|zu|bemächtigen des Gesprächs, dann von den  
 παρακαθημένων διεκωλύετο βουλομένων διακοῦσαι τὸν λόγον· ὥς δὲ διεπαυσάμεθα καὶ ἐγὼ  
 daneben|sitzendenwurde|er|gehindert wünschenden durch|zu|hören den Vortrag· als aber ruhten|wir auch ich  
 ταῦτ' εἶπον, οὐκέτι ἡσυχίαν ἦγεν, ἀλλὰ συστρέψας ἑαυτὸν ὥσπερ θηρίον ἦκεν ἐφ'  
 dies sagte, nicht|mehr Ruhe hielt|er,sonderzzusammen|gezogen|habenδ|ich|selbst wie Tier kam auf  
 ἡμᾶς ὥς διαρπασόμενος. καὶ ἐγώ τε καὶ ὁ Πολέμαρχος δέισαντες διεπτοήθημεν· ὁ δ' εἰς  
 uns als|obzer|reißen|werdend.und ich und auch der Polemarchos gefürchtet|habend erschracken|wir· der aber in  
 τὸ μέσον φθεγξάμενος, τίς, ἔφη, ὑμᾶς πάλαι φλυαρία ἔχει, [336c] ὦ Σώκρατες; καὶ τί  
 die Mitte ausgerufen|habend, wer, sagte, euch längst Geschwätz hält, o Sokrates; und was  
 εὐθιζέσθε πρὸς ἀλλήλους ὑποκατακλινόμενοι ὑμῖν αὐτοῖς; ἀλλ' εἴπερ ὥς ἀληθῶς βούλει  
 stellt|jhr|euch|dummgegen einander sich|unterwerfend euch selbst; aber wenn|wirklich wie wahrhaft willst  
 εἰδέναι τὸ δίκαιον ὅτι ἔστι, μὴ μόνον ἐρώτα μηδὲ φιλοτιμοῦ ἐλέγχων ἐπειδὴν τίς τι  
 wissen das Gerechte was es|ist, nicht nur frage und|nichtstrebe|nach|Ehrewiderlegend sobald jemand etwas  
 ἀποκρίνηται, ἐγνωνκῶς τοῦτο, ὅτι ῥᾶον ἐρωτᾶν ἢ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἀποκρίναι  
 geantwortet|habe|erkannt|habend dies, dass leichter zu|fragen als zu|antworten, sondern auch selbst antworthe  
 καὶ εἰπὲ τί φῆς εἶναι τὸ δίκαιον. καὶ ὅπως μοι μὴ ἐρεῖς ὅτι τὸ δέον [336d] ἐστὶν  
 und sage was sagst|du zu|sein das Gerechte. und damit mir nicht wirst|sagend dass das Not|wendige ist  
 μηδ' ὅτι τὸ ὠφέλιμον μηδ' ὅτι τὸ λυσιτελοῦν μηδ' ὅτι τὸ κερδαλέον μηδ' ὅτι τὸ  
 und|nichtdass das Nützliche und|nichtdass das Vorteil|bringendeund|nichtdass das Gewinn|bringendeund|nichtdass das

**συμφέρον, ἀλλὰ σαφῶς μοι καὶ ἀκριβῶς λέγε ὅτι ἂν λέγῃς· ὡς ἐγὼ οὐκ ἀποδέξομαι ἔαν**  
 Zuträglich, sondern klar mir und genau sage was wohl du|sagst· denn ich nicht werde|annehmen wenn  
**ὑθλους τοιούτους λέγῃς. καὶ ἐγὼ ἀκούσας ἐξεπλάγην καὶ προσβλέπων αὐτὸν ἐφοβούμην, καὶ**  
 Fabeln solche du|sagest. und ich gehört|habend staunte|ich und hin|blickend ihn fürchtete|ich, und  
**μοι δοκῶ, εἰ μὴ πρότερος ἑώρακῃ αὐτὸν ἢ ἐκεῖνος ἐμέ, ἄφωνος ἂν γενέσθαι. νῦν**  
 mir scheine|ich, wenn nicht früher gesehen|hatte ihn oder jener mich, sprachlos wohl geworden|zu|sein. jetzt  
**δὲ ἡνίκα ὑπὸ τοῦ λόγου ἤρχετο ἐξαγριαίνεσθαι, προσέβλεψα αὐτὸν πρότερος, [336e] ὥστε αὐτῷ**  
 aber als unter des Wortes begann|er wild|zu|werden, blickte|ich|hin ihn früher, sodass ihm  
**οἶός τ' ἐγενόμην ἀποκρίνασθαι, καὶ εἶπον ὑποτρέμων· ὦ Θρασύμαχε, μὴ χαλεπὸς ἡμῖν ἴσθι· εἰ**  
 fähig ja wurde|ich zu|antworten, und sagte bebend· o Thrasymachos, nicht schwer uns sei· wenn  
**γάρ τι ἐξαμαρτάνομεν ἐν τῇ τῶν λόγων σκέψει ἐγὼ τε καὶ ὅδε, εὖ ἴσθι ὅτι ἄκοντες**  
 denn etwas ver|fehlen|wir in der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisse dass un|freiwillig  
**ἀμαρτάνομεν. μὴ γὰρ δὴ οἶου, εἰ μὲν χρυσίον ἐζητοῦμεν, οὐκ ἂν ποτε ἡμᾶς ἐκόντας εἶναι**  
 irren|wir. nicht denn ja meine, wenn zwar Gold suchten|wir, nicht wohl jemals uns freiwillige zu|sein  
**ὑποκατακλίνεσθαι ἀλλήλοις ἐν τῇ ζητήσῃ καὶ διαφθείρειν τὴν εὕρεσιν αὐτοῦ, δικαιοσύνην δὲ**  
 uns|unter|zu|beugen einander in der Suche und zu|vernichten die Auffindung seiner, Gerechtigkeit aber  
**ζητοῦντας, πρᾶγμα πολλῶν χρυσίων τιμιώτερον, ἔπειθ' οὕτως ἀνοήτως ὑπέκλειν ἀλλήλοις καὶ οὐ**  
 suchende, Sache vieler Goldstücke wert|voller, dann so töricht nach|zugeben einander und nicht  
**σπουδάζειν ὅτι μάλιστα φανῆναι αὐτό.**  
 sich|mühen so|sehr wie|möglich zu|erscheinen es.

## St. 337a

[Σωκράτης]: **οἶου γε σύ, ὦ φίλε. ἀλλ' οἶμαι οὐ δυνάμεθα· ἐλεεῖσθαι οὖν ἡμᾶς πολὺ μᾶλλον**  
 meine ja du, o Freund. aber ich|meine nicht können|wir· bemitleidet|zu|werden nun uns viel mehr  
**εἰκός ἐστίν που ὑπὸ ὑμῶν τῶν δεινῶν ἢ χαλεπαίνεσθαι. καὶ ὃς ἀκούσας ἀνεκάγχασέ**  
 wahrscheinlich ist wohl von euch der Gewandten als sich|ärgern. und welcher gehört|habend lachte|auf  
**τε μάλα σαρδάνιον καὶ εἶπεν· ὦ Ἡράκλεις, ἔφη, αὕτη 'κείνη ἢ εἰωθυῖα εἰρωνεῖα Σωκράτους, καὶ**  
 und sehr sardonisch und sagte· o Herakles, sagte, diese jene die gewohnte Ironie des|Sokrates, und  
**ταῦτ' ἐγὼ ἤδη τε καὶ τούτοις προύλεγον, ὅτι σὺ ἀποκρίνασθαι μὲν οὐκ ἐθελήσοις,**  
 dies ich hatte|gewusst und auch diesen kündigte|ich|vor, dass du zu|antworten zwar nicht wollen|würdest,  
**εἰρωνεύσοιο δὲ καὶ πάντα μᾶλλον ποιήσοις ἢ ἀποκρινοῖο, εἰ τίς τί σε ἐρωτᾷ. σοφὸς**  
 ironisieren|würdest aber auch alles mehr würdest|tun als würdest|antworten, wenn jemand et was dich fragt. weise  
**γὰρ εἶ, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Θρασύμαχε· εὖ οὖν ἤδησθα ὅτι εἰ τινα ἔροιο ὁπόσα ἐστὶν**  
 denn bist, sprach aber ich, o Thrasymachos· gut nun wusstest|du dass wenn jemand er|du|fragen|würdest wie|viele sind  
**τὰ δώδεκα, καὶ ἐρόμενος προείποις αὐτῷ— [337b] ὅπως μοι, ὦ ἄνθρωπε, μὴ ἐρεῖς ὅτι**  
 die zwölf, und fragend vor|sagen|würdest ihm— damit mir, o Mensch, nicht wirst|sagen dass  
**ἔστιν τὰ δώδεκα δις ἕξ μὴδ' ὅτι τρεῖς τέτταρα μὴδ' ὅτι ἐξάκις δύο μὴδ' ὅτι**  
 ist die zwölf zwei|mal sechs und|nicht dass drei|mal vier und|nicht dass sechs|mal zwei und|nicht dass  
**τετράκις τρία· ὡς οὐκ ἀποδέξομαί σου ἔαν τοιαῦτα φλυαρῇς—δῆλον οἶμαί σοι ἦν ὅτι οὐδεὶς**  
 vier|mal drei· denn nicht werde|anerkennen der einer wenn solches du|faselst —klar meine|ich dir war dass niemand  
**ἀποκρινοῖτο τῷ οὕτως πυθανομένῳ. ἀλλ' εἰ σοι εἶπεν· ὦ Θρασύμαχε, πῶς λέγεις; μὴ**  
 würde|antworten dem so fragenden. aber wenn dir sagte· o Thrasymachos, wie sagst|du; nicht  
**ἀποκρίνωμαι ὧν προεῖπες μὴδέν; πότερον, ὦ θαυμάσιε, μὴδ' εἰ τούτων τι τυγχάνει**  
 soll|ich|antworten der er|du|vorher|sagtest nichts; ob, o Wunderbarer, und|nicht wenn von|diesem et was sich|fügt  
**ὄν, ἀλλ' ἕτερον εἶπω τι τοῦ [337c] ἀληθοῦς; ἢ πῶς λέγεις; τί ἂν αὐτῷ εἶπες**  
 seiend, sondern anderes soll|ich|sagen et was der Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen  
**πρὸς ταῦτα; εἶεν, ἔφη· ὡς δὴ ὁμοιον τοῦτο ἐκείνῳ. οὐδέν γε κωλύει, ἦν δ' ἐγὼ· εἰ δ' οὖν**  
 zu diesen; sei|es, sagte· wie ja ähnlich dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber ich· wenn aber nun  
**καὶ μὴ ἔστιν ὁμοιον, φαίνεται δὲ τῷ ἐρωτηθέντι τοιοῦτον, ἥττον τι αὐτὸν οἶει**  
 auch nicht ist ähnlich, erscheint aber dem Gefragten solch|ein, weniger et was ihn meinst|du  
**ἀποκρινεῖσθαι τὸ φαινόμενον ἑαυτῷ, ἔαντε ἡμεῖς ἀπαγορεύωμεν ἔαντε μὴ; ἄλλο τι**  
 antworten|werdend das Erscheinende sich|selbst, wenn|auch wir verbieten oder|wenn|auch nicht; anderes et was  
**οὖν, ἔφη, καὶ σὺ οὕτω ποιήσεις· ὧν ἐγὼ ἀπεῖπον, τούτων τι ἀποκρινῇ; οὐκ ἂν**  
 nun, sagte, auch du so wirst|tun· deren ich abgesagt|habe, von|diesem et was würdest|du|antworten; nicht wohl  
**θαυμάσαιμι, ἦν δ' ἐγὼ· εἰ μοι σκεψαμένῳ οὕτω δόξειεν. τί [337d] οὖν, ἔφη, ἂν ἐγὼ**  
 würde|staunen, sprach aber ich· wenn mir überlegt|habend so scheinen|würde. was nun, sagte, wohl ich  
**δείξω ἐτέραν ἀπόκρισιν παρὰ πάσας ταύτας περὶ δικαιοσύνης, βελτίῳ τούτων; τί ἀξιοῖς**  
 zeigen|möge andere Antwort neben alle diese über Gerechtigkeit, bessere dieser; was forderst|du

παθεῖν; τί ἄλλο, ἦν δ' ἐγώ, ἢ ὅπερ προσήκει πάσχειν τῷ μὴ εἰδóτι;  
zu|erleiden; was anderes, sprach aber ich, als gerade|das was sich|gehört zu|erleiden dem nicht|wissenden;  
**προσῆκει δέ που μαθεῖν παρὰ τοῦ εἰδότος· καὶ ἐγὼ οὖν τοῦτο ἀξιῶ παθεῖν.** ἡδὺς γὰρ  
es|gehört|sich|aber wohl zu|lernen von dem|Wissenden· und ich nun dieses halte|für|wertzu|erleiden|angenehm|denn  
**εἶ, ἔφη· ἀλλὰ πρὸς τῷ μαθεῖν καὶ ἀπότεισον ἀργύριον.** οὐκοῦν ἐπειδὴν μοι γένηται, εἶπον.  
bist|du, sagte· aber zu dem Lernen und zahle|ab Silber|Geld. demnach|wenn|immer mir entstehe, sagte|ich.  
**ἀλλ' ἔστιν, ἔφη ὁ Γλαύκων. ἀλλ' ἔνεκα ἀργυρίου, ὦ Θρασύμαχε, λέγε· πάντες γὰρ ἡμεῖς**  
aber ist, sagte der Glaukon. aber um|willendes|Silber|Geldes, o Thrasymachos, sprich· alle denn wir  
**Σωκράτει εἰσοίσομεν.** πάνυ [337e] γε οἶμαι, ἦ δ' ὅς· ἵνα Σωκράτης τὸ εἰωθὸς  
dem|Sokrates|werden|beitragen. sehr ja ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das|gewohnt|seiende  
**διαπράξῃται· αὐτὸς μὲν μὴ ἀποκρίνεται, ἄλλου δ' ἀποκρινομένου λαμβάνη λόγον καὶ**  
durch|bringen|möge· selbst zwar nicht|antworten|möge·eines|anderen|aber|antwortend|seiend|em|mehr|me|möge Rede und  
**ἐλέγχῃ.**  
widerlegen|möge.

## St. 338a

[Σωκράτης]: **πῶς γὰρ ἂν, ἔφην ἐγώ, ὦ βέλτιστε, τὶς ἀποκρίναιτο πρῶτον μὲν μὴ εἰδὼς μηδὲ φάσκων**  
wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand|antworten|würde zuerst zwar nicht|wissend und|nicht|behauptend  
**εἰδέναι, ἔπειτα, εἴ τι καὶ οἶεται, περὶ τούτων ἀπειρημένον αὐτῷ εἴη ὅπως μηδὲν ἐρεῖ**  
zu|wissen, danach, wenn etwas auch meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit nichts sagen|wird  
**ᾧν ἡγεῖται ὑπ' ἀνδρὸς οὐ φαύλου; ἀλλὰ σὲ δὴ μᾶλλον εἰκὸς λέγειν· σὺ γὰρ δὴ φῆς εἰδέναι**  
derer er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja mehr wahrscheinlic|zu|reden· du denn ja sagst zu|wissen  
**καὶ ἔχειν εἰπεῖν. μὴ οὖν ἄλλως ποιεῖ, ἀλλὰ ἐμοί τε χαρίζου ἀποκρινόμενος καὶ μὴ**  
und zu|haben zu|sagen. nicht nun anders tu, sondern mir auch|gewähre|Gefallen antwortend und nicht  
**φθονήσης καὶ Γλαύκωνα τόνδε διδάξαι καὶ τοὺς ἄλλους. εἰπόντος δέ μου ταῦτα, ὃ τε**  
beneidest und Glaukon diesen zu|lehren und die anderen. gesagt|habenden aber meiner diese, der und  
**Γλαύκων καὶ οἱ ἄλλοι ἐδέοντο αὐτοῦ μὴ ἄλλως ποιεῖν. καὶ ὁ Θρασύμαχος φανερός μὲν ἦν**  
Glaukon und die anderen baten seiner nicht anders zu|tun. und der Thrasymachos offenkundig zwar war  
**ἐπιθυμῶν εἰπεῖν ἵν' εὐδοκιμήσειεν, ἡγούμενος ἔχειν ἀπόκρισιν παγκάλην· προσεποιεῖτο**  
begehrend zu|sagend|mit|Ansehen|gewinnen|würde, meinend zu|haben Antwort ganz|schöne|stellte|sich|so|als|ob  
**δὲ φιλονικεῖν πρὸς τὸ ἐμὲ εἶναι τὸν ἀποκρινόμενον. τελευτῶν δὲ συνεχώρησεν, κάπειτα, [338b]**  
aber|streiten|wollengegen das mich zu|sein den Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann,  
**αὕτη δὴ, ἔφη, ἡ Σωκράτους σοφία· αὐτὸν μὲν μὴ ἐθέλειν διδάσκειν, παρὰ δὲ τῶν ἄλλων**  
diese ja, sagte, die des|Sokrates Weisheit· ihn zwar nicht wollen lehren, von aber den anderen  
**περιιόντα μανθάνειν καὶ τούτων μηδὲ χάριν ἀποδιδόναι. ὅτι μὲν, ἦν δ' ἐγώ, μανθάνω παρὰ**  
umher|gehend lernen und dieser und|nicht Dank zurück|zugeben. dass zwar, sprach aber ich, ich|lerne von  
**τῶν ἄλλων, ἀληθῆ εἶπες, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι δὲ οὐ με φῆς χάριν ἐκτίνειν, ψεύδῃ· ἐκτίνω γὰρ**  
den anderen, Wahres sagtest, o Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank ab|zuzahlen, lügst|du· zahle|ab denn  
**ὅσην δύναμαι. δύναμαι δὲ ἐπαινεῖν μόνον· χρήματα γὰρ οὐκ ἔχω. ὥς δὲ προθύμως τοῦτο δρῶ,**  
so|viel kann|ich. kann|ich aber zu|loben nur· Gelder denn nicht habe. wie aber bereitwillig dieses tue|ich,  
**ἐάν τις μοι δοκῇ εὖ λέγειν, εὖ εἴσῃ αὐτίκα δὴ μάλα, ἐπειδὴν ἀποκρίνη· οἶμαι γὰρ σε**  
wenn jemand mir scheine gut zu|reden, gut wirst|du|wissen|sogleich ja sehr, sobald antwortest· ich|meine|denn dich  
**εὖ ἐρεῖν. ἅκουε [338c] δὴ, ἦ δ' ὅς. φημὶ γὰρ ἐγὼ εἶναι τὸ δίκαιον οὐκ ἄλλο τι ἢ**  
gut zu|sagen|werden. höre ja, sagte aber der. sage|ich|denn ich zu|sein das Gerechte nicht anders|etwas als  
**τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ τί οὐκ ἐπαινεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐθέλησεις. ἐὰν μάθω γε πρῶτον,**  
das des Stärkeren Zuträgliche. aber was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen. wenn lerne|ich ja zuerst,  
**ἔφην, τί λέγεις· νῦν γὰρ οὐπω οἶδα. τὸ τοῦ κρείττονος φῆς συμφέρον δίκαιον εἶναι. καὶ**  
sagte|ich, was sagst· jetzt denn noch|nicht|weiß|ich. das des des|Stärkeren|sagst|du Zuträgliche gerecht zu|sein. und  
**τοῦτο, ὦ Θρασύμαχε, τί ποτε λέγεις; οὐ γὰρ που τό γε τοιόνδε φῆς· εἰ Πουλυδάμας ἡμῶν**  
dieses, o Thrasymachos, was denn sagst; nicht denn wohl das ja derartige sagst|du· wenn Polydamas unser  
**κρείττων ὁ παγκρατιαστής καὶ αὐτῷ συμφέρει τὰ βόεια κρέα πρὸς τὸ σῶμα, τοῦτο τὸ σιτίον**  
stärker der All|Kampf|Kämpfer und ihm nützt die Rinder Fleisch zu dem Körper, dieses die Speise  
**[338d] εἶναι καὶ ἡμῖν τοῖς ἥττοσιν ἐκείνου συμφέρον ἅμα καὶ δίκαιον. βδελυρὸς γὰρ εἶ,**  
zu|sein und uns den schwächeren jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn bist|du,  
**ἔφη, ὦ Σώκρατες, καὶ ταύτη ὑπολαμβάνεις ἢ ἂν κακουργήσας μάλιστα τὸν λόγον.**  
sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise unterstellst wo wohl du|schädigen|mögest am|meisten den Logos.  
**οὐδαμῶς, ὦ ἄριστε, ἦν δ' ἐγώ· ἀλλὰ σαφέστερον εἰπέ τί λέγεις. εἴτ' οὐκ οἶσθ', ἔφη, ὅτι τῶν**  
keineswegs, o Bester, sprach aber ich· sondern klarer sage was sagst. dann nicht|weiß|du, sagte, dass der

πόλεων αἱ μὲν τυραννοῦνται, αἱ δὲ δημοκρατοῦνται, αἱ δὲ ἀριστοκρατοῦνται; πῶς γὰρ  
 der|Städte|die zwartyrannisiert|werden|die aber|demokratisch|regiert|werden|die aber|aristokratisch|regiert|werden; wie denn  
 οὐ; οὐκοῦν τοῦτο κρατεῖ ἐν ἐκάστη πόλει, τὸ ἄρχον; πάνυ γε. τίθεται [338e] δὲ γε τοὺς  
 nicht; demnach dies herrscht in jeder Stadt, das Herrschende; sehr ja. setzt aber ja die  
 νόμους ἐκάστη ἡ ἀρχὴ πρὸς τὸ αὐτῇ συμφέρον, δημοκρατία μὲν δημοκρατικούς, τυραννὶς δὲ  
 Gesetze jede die Herrschaft zu dem ihr|selbst|Zuträglichen, Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber  
 τυραννικούς, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτως· θέμεναι δὲ ἀπέφηναν τοῦτο δίκαιον τοῖς ἀρχομένοις εἶναι,  
 tyrannische, und die anderen so· gesetzt|habende|aber erklärten dieses gerecht den Beherrschten zu|sein,  
 τὸ σφίσι συμφέρον, καὶ τὸν τούτου ἐκβαίνοντα κολάζουσιν ὥς παρανομοῦντά τε καὶ  
 das ihnen Zuträgliche, und den dessen hinaus|tretenden bestrafen|sie als gegen|Gesetz|handelnden und auch  
 ἀδικοῦντα.  
 unrecht|tuernden.

## St. 339a

[Σωκράτης]: τοῦτ' οὖν ἐστίν, ὦ βέλτιστε, ὃ λέγω ἐν ἀπάσαις ταῖς πόλεσιν ταύτων εἶναι δίκαιον, τὸ τῆς  
 dies nun ist, o Bester, was ich|sage in allen den Städten das|selbe zu|sein gerecht, das der  
 καθεστηκυίας ἀρχῆς συμφέρον· αὕτη δὲ που κρατεῖ, ὥστε συμβαίνει τῷ ὀρθῶς  
 fest|eingesetzt|seienden Herrschaft Zuträgliche· diese aber wohl herrscht, sodass geschieht dem richtig  
 λογιζομένῳ πανταχοῦ εἶναι τὸ αὐτὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. νῦν, ἦν δ' ἐγώ,  
 rechnend|seienden überall zu|sein das selbe gerecht, das des Stärkeren Zuträgliche. jetzt, sprach aber ich,  
 ἔμαθον ὃ λέγεις· εἰ δὲ ἀληθὲς ἢ μή, πειράσομαι μαθεῖν. τὸ συμφέρον μὲν οὖν, ὦ  
 lernte was sagst· ob aber wahr oder nicht, ich|werde|versuchen zu|lernen. das Zuträgliche zwar nun, o  
 Θρασύμαχε, καὶ σὺ ἀπεκρίνω δίκαιον εἶναι— καίτοι ἔμοιγε ἀπηγόρευες ὅπως μὴ τοῦτο  
 Thrasymachos, und du antwortetest gerecht zu|sein— und|doch mir|ja du|verbotest damit nicht dieses  
 ἀποκρινοίμην— πρόσσεστιν δὲ δὴ αὐτόθι τὸ τοῦ κρείττονος. σμικρά [339b] γε ἴσως, ἔφη,  
 ich|würde|antworten— hinzu|ist aber ja daselbst das des Stärkeren. klein ja vielleicht, sagte,  
 προσθήκη. οὐπὼ δῆλον οὐδ' εἰ μεγάλη· ἀλλ' ὅτι μὲν τοῦτο σκεπτέον εἰ ἀληθὴ λέγεις, δῆλον.  
 Zusatz. noch|nicht klar und|nicht ob groß· aber dass zwar dies zu|prüfen ob Wahres sagst, klar.  
 ἐπειδὴ γὰρ συμφέρον γέ τι εἶναι καὶ ἐγὼ ὁμολογῶ τὸ δίκαιον, σὺ δὲ προστιθεῖς καὶ αὐτὸ  
 weil denn Zuträgliches ja etwas zu|sein und ich gebe|zu das Gerechte, du aber fügst|hinzu und es  
 φῆς εἶναι τὸ τοῦ κρείττονος, ἐγὼ δὲ ἀγνοῶ, σκεπτέον δὴ. σκόπει, ἔφη. ταῦτ' ἔσται, ἦν δ'  
 sagst|du zu|sein das des Stärkeren, ich aber weiß|nicht, zu|prüfen ja. prüfe, sagte. dies wird|sein, sprach aber  
 ἐγώ. καί μοι εἶπέ· οὐ καὶ πείθεσθαι μέντοι τοῖς ἄρχουσιν δίκαιον φῆς εἶναι; ἔγωγε.  
 ich. und mir sage· nicht auch gehorchen doch den Herrschern gerecht sagst|du zu|sein; ich|zumindest.  
 πότερον [339c] δὲ ἀναμάρτητοί εἰσιν οἱ ἄρχοντες ἐν ταῖς πόλεσιν ἐκάσταις ἢ οἷό τι καὶ  
 ob aber fehlerlos sind die Herrschenden in den Städten jeweils oder fähig etwas auch  
 ἁμαρτεῖν; πάντως που, ἔφη, οἷό τι καὶ ἁμαρτεῖν. οὐκοῦν ἐπιχειροῦντες νόμους τιθέναι τοὺς  
 zu|irren; durchaus wohl, sagte, fähig etwas auch zu|irren. demnach versuchend Gesetze zu|setzend|einen  
 μὲν ὀρθῶς τιθέασιν, τοὺς δὲ τινὰς οὐκ ὀρθῶς; οἶμαι ἔγωγε. τὸ δὲ ὀρθῶς ἄρα τὸ τὰ  
 zwar richtig setzen, die|anderen aber einige nicht richtig; ich|mein|ich|zumindest. das aber richtig also das die  
 συμφέροντά ἐστι τίθεσθαι ἑαυτοῖς, τὸ δὲ μὴ ὀρθῶς ἀσύμφορα; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως. ἃ δ'  
 Zuträglichen ist zu|setzen für|sich|selbst, das aber nicht richtig nachteilig; oder wie sagst; so. was aber  
 ἂν θῶνται ποιητέον τοῖς ἀρχομένοις, καὶ τοῦτό ἐστι τὸ δίκαιον; πῶς γὰρ οὐ; οὐ [339d]  
 wohl sie|setzen|mögen zu|tun den Beherrschten, und dies ist das Gerechte; wie denn nicht; nicht  
 μόνον ἄρα δίκαιόν ἐστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον ποιεῖν ἀλλὰ καὶ  
 nur also gerecht ist gemäß den deinen Spruch das des Stärkeren Zuträgliche zu|tun sondern auch  
 τούναντίον, τὸ μὴ συμφέρον. τί λέγεις σὺ; ἔφη. ἃ σὺ λέγεις, ἔμοιγε δοκῶ· σκοπῶμεν δὲ  
 das|Gegenteil, das nicht Zuträgliche. was sagst du; sagte. was du sagst, mir|ja scheine|ich· prüfen|wir aber  
 βέλτιον. οὐχ ὡμολόγηται τοὺς ἄρχοντας τοῖς ἀρχομένοις προστάττοντας ποιεῖν ἅττα ἐνίστε  
 besser. ist|nicht vereinbart die Herrschenden den Beherrschten befehlend zu|tun einiges mitunter  
 διαμαρτάνειν τοῦ ἑαυτοῖς βελτίστου, ἃ δ' ἂν προστάττωσιν οἱ ἄρχοντες δίκαιον εἶναι τοῖς  
 zu|verfehlen des für|sich|selbst Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht zu|sein den  
 ἀρχομένοις ποιεῖν; ταῦτ' οὐχ ὡμολόγηται; οἶμαι ἔγωγε, ἔφη. οἷου [339e] τοίνυν, ἦν δ'  
 Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht vereinbart; ich|mein|ich|zumindest, sagte. meine also, sprach aber  
 ἐγώ, καὶ τὸ ἀσύμφορα ποιεῖν τοῖς ἄρχουσιν τε καὶ κρείττοσιν δίκαιον εἶναι ὡμολογήσθαι σοι,  
 ich, auch das nachteilige zu|tun den Herrschenden und den Stärkeren gerecht zu|sein vereinbart|zu|sein dir,  
 ὅταν οἱ μὲν ἄρχοντες ἄκοντες κακὰ αὐτοῖς προστάττωσιν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι φῆς ταῦτα  
 sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig Schlechtessich|selbst befehlen, den aber gerecht zu|seinsagst dies

ποιεῖν ἃ ἐκεῖνοι προσέταξαν — ἄρα τότε, ὦ σοφώτατε Θρασύμαχε, οὐκ ἀναγκαῖον συμβαίνειν αὐτὸ  
 zu|tun was jene befehlen — also dann, o weisester Thrasymachos, nicht notwendig sich|ereignen dies  
 οὕτως, δίκαιον εἶναι ποιεῖν τὸν ἀντίον ἢ ὃ σὺ λέγεις; τὸ γὰρ τοῦ κρείττονος ἀσύμφορον  
 gerade|so, gerecht zu|sein zu|tun das|Gegenteil als was du sagst; das denn des Stärkeren Nachteilige  
 δήπου προστάττεται τοῖς ἥττοσιν ποιεῖν.  
 wohl|doch wird|befohlen den Schwächeren zu|tun.

## St. 340a

[Σωκράτης]: ναὶ μὰ Δί', ἔφη, ὦ Σώκρατες, ὁ Πολέμαρχος, σαφέστατά γε. ἐὰν σύ γ', ἔφη, αὐτῷ μαρτυρήσης,  
 ja bei Zeus, sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du ja, sagte, ihm bezeugen|mögest,  
 ὁ Κλειτοφῶν ὑπολαβὼν. καὶ τί, ἔφη, δεῖται μάρτυρος; αὐτὸς γὰρ Θρασύμαχος ὁμολογεῖ τοὺς μὲν  
 der Kleitophon antwortend. und was, sagte, bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar  
 ἄρχοντας ἐνίοτε ἑαυτοῖς κακὰ προστάττειν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι ταῦτα ποιεῖν. τὸ γὰρ τὰ  
 Herrschenden mitunter sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht zu|sein dies zu|tun. das denn die  
 κελευόμενα ποιεῖν, ὦ Πολέμαρχε, ὑπὸ τῶν ἀρχόντων δίκαιον εἶναι ἔθετο Θρασύμαχος. καὶ γὰρ τὸ  
 Befohlenen zu|tun, o Polemarchos, von den Herrschenden gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und denn das  
 τοῦ κρείττονος, ὦ Κλειτοφῶν, συμφέρον δίκαιον [340b] εἶναι ἔθετο. ταῦτα δὲ ἀμφοτέρω  
 des Stärkeren, o Kleitophon, Zuträgliche gerecht zu|sein setzte. dies aber beide  
 θέμενος ὡμολόγησεν αὐτῷ ἐνίοτε τοὺς κρείττους τὰ αὐτοῖς ἀσύμφορα κελεύειν τοὺς  
 gesetzt|habend gestand wieder mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst nachteiligen zu|befehlen die  
 ἥττους τε καὶ ἀρχομένους ποιεῖν. ἐκ δὲ τούτων τῶν ὁμολογιῶν οὐδὲν μᾶλλον τὸ τοῦ  
 Schwächeren und auch Beherrschten zu|tun. aus aber diesen der Eingeständnisse nichts mehr das des  
 κρείττονος συμφέρον δίκαιον ἂν εἴη ἢ τὸ μὴ συμφέρον. ἀλλ', ἔφη ὁ Κλειτοφῶν, τὸ τοῦ  
 Stärkeren Zuträgliche gerecht wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der Kleitophon, das des|Stärkeren  
 κρείττονος συμφέρον ἔλεγεν ὁ ἡγοῖτο ὁ κρείττων αὐτῷ συμφέρειν· τοῦτο ποιητέον  
 Zuträgliche sagte er was|meinen|würde der Stärkere sich|selbst zuträglich|zu|sein· dies zu|tun  
 εἶναι τῷ ἥττονι, καὶ τὸ δίκαιον τοῦτο ἐτίθετο. ἀλλ' οὐχ οὕτως, ἢ δ' ὅς ὁ Πολέμαρχος,  
 sei dem Schwächeren, und das Gerechte dies setzte|er. aber nicht so, sprach aber dieser der Polemarchos,  
 ἐλέγετο. [340c] οὐδέν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Πολέμαρχε, διαφέρει, ἀλλ' εἰ νῦν οὕτω λέγει  
 wurde|gesagt. nichts, sprach aber ich, o Polemarchos, macht|einen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt  
 Θρασύμαχος, οὕτως αὐτοῦ ἀποδεχόμεθα. καὶ μοι εἰπέ, ὦ Θρασύμαχε· τοῦτο ἦν ὃ ἐβούλου λέγειν  
 Thrasymachos, so sein wir|annehmen. und mir sage, o Thrasymachos· dies war was du wolltest sagen  
 τὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον δοκοῦν εἶναι τῷ κρείττονι, ἔαντε συμφέρη ἔαντε  
 das Gerechte, das des des Zuträgliche scheinend zu|sein dem Stärkeren, sei|es|das es|zuträglich|sei|es|dass  
 μή; οὕτω σε φῶμεν λέγειν; ἥκιστα γε, ἔφη· ἀλλὰ κρείττω με οἶε καλεῖν τὸν  
 nicht; so dich sollen|wir|sagen zu|reden; am|wenigsten ja, sagte· aber stärker mich meist|du zu|nennen den  
 ἐξαμαρτάνοντα ὅταν ἐξαμαρτάνῃ; ἔγωγε, εἶπον, ὦμην σε τοῦτο λέγειν ὅτε τοὺς  
 Verfehlenden wenn|immer er|verfehle; ich|zumindest, sagte|ich, meinte|ich dich dies zu|sagen als die  
 ἄρχοντας ὡμολόγεις οὐκ ἀναμαρτήτους εἶναι ἀλλὰ τι καὶ ἐξαμαρτάνειν. συκοφάντης  
 Herrschend und|eingeräumt|hattest nicht fehlerlos zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder  
 [340d] γὰρ εἶ, ἔφη, ὦ Σώκρατες, ἐν τοῖς λόγοις· ἐπεὶ αὐτίκα ἰατρὸν καλεῖς σὺ τὸν ἐξαμαρτάνοντα  
 denn bist, sagte, o Sokrates, in den Reden· weil sogleich Arzt nennst du den Verfehlenden  
 περὶ τοὺς κάμνοντας κατ' αὐτὸ τοῦτο ὃ ἐξαμαρτάνει; ἢ λογιστικόν, ὃς ἂν ἐν λογισμῷ  
 bezüglich die Kranken gemäß gerade dies was er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung  
 ἀμαρτάνῃ, τότε ὅταν ἀμαρτάνῃ, κατὰ ταύτην τὴν ἀμαρτίαν; ἀλλ' οἶμαι λέγομεν τῷ ῥήματι  
 er|fehle, dann wenn er|fehle, gemäß dieser den Fehler; sondern ich|meine sagen|wir mit dem|Wort  
 οὕτως, ὅτι ὁ ἰατρὸς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ λογιστὴς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ γραμματιστής· τὸ δ' οἶμαι  
 so, dass der Arzt verfehlte und der Rechner verfehlte und der Schriftkundige· das aber ich|meine  
 ἕκαστος τούτων, καθ' ὅσον τοῦτ' ἔστιν ὃ [340e] προσαγορεύομεν αὐτόν, οὐδέποτε ἀμαρτάνει·  
 jeder von|diesen, gemäß soweit dies ist was wir|nennen ihn, niemals verfehlt·  
 ὥστε κατὰ τὸν ἀκριβῆ λόγον, ἐπειδὴ καὶ σὺ ἀκριβολογῇ, οὐδεὶς τῶν δημιουργῶν ἀμαρτάνει.  
 sodass gemäß den genauen Logos, weil auch du genau|sprichst, niemand der Handwerker verfehlt.  
 ἐπιλείπουσιν γὰρ ἐπιστήμης ὁ ἀμαρτάνων ἀμαρτάνει, ἐν ᾧ οὐκ ἔστι δημιουργός· ὥστε  
 bei|fehlender nämlich Kenntnis der Verfehlende verfehlt, in welchem nicht ist Handwerker· sodass  
 δημιουργός ἢ σοφός ἢ ἀρχων οὐδεὶς ἀμαρτάνει τότε ὅταν ἀρχων ᾖ, ἀλλὰ πᾶς γ' ἂν  
 Handwerker oder weise oder Herrscher niemand irrt dann wenn|immer Herrscher sei, aber jeder ja wohl  
 εἶποι ὅτι ὁ ἰατρὸς ἤμαρτεν καὶ ὁ ἀρχων ἤμαρτεν.  
 würde|sagen dass der Arzt verfehlte und der Herrscher verfehlte.

## St. 341a

[Σωκράτης]: τοιοῦτον οὖν δὴ σοι καὶ ἐμὲ ὑπόλαβε νυνδὴ ἀποκρίνεσθαι· τὸ δὲ ἀκριβέστατον ἐκεῖνο τυγχάνει  
so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten· das aber genau|este jenes trifft|zu  
ὄν, τὸν ἄρχοντα, καθ' ὅσον ἄρχων ἐστίν, μὴ ἁμαρτάνειν, μὴ ἁμαρτάνοντα δὲ τὸ αὐτῷ  
seiend, den Herrscher, gemäß soweit Herrscher ist, nicht zu|irren, nicht irrend aber das sich|selbst  
βέλτιστον τίθεσθαι, τοῦτο δὲ τῷ ἀρχομένῳ ποιητέον. ὥστε ὅπερ ἐξ ἀρχῆς ἔλεγον  
Beste zu|setzen, dies aber dem beherrscht|seienden zu|tun|nötig. so|dass was|gerade aus Anfang sagte|ich  
δίκαιον λέγω, τὸ τοῦ κρείττονος ποιεῖν συμφέρον. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε· δοκῶ σοι  
gerecht sage, das des Stärkeren zu|tun Zuträgliche. sei|es, sprach aber ich, o Thrasymachos|scheine|ich dir  
συκοφαντεῖν; πάνυ μὲν οὖν, ἔφη. οἶει γὰρ με ἐξ ἐπιβουλῆς ἐν τοῖς λόγοις κακουργοῦντά σε  
zu|verleumden; sehr ja nun, sagte. meinst|dudenn mich aus Anschlags in den Reden böse|tuend dich  
ἐρέσθαι ὡς ἡρόμην; εὖ μὲν οὖν οἶδα, ἔφη. καὶ οὐδέν γέ σοι πλέον ἔσται· οὔτε [341b] γὰρ ἂν  
zu|fragen wie ich|fragte; gut ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja dir mehr wird|sein· weder denn wohl  
με λάθοις κακουργῶν, οὔτε μὴ λαθὼν βιάσασθαι τῷ λόγῳ δύναιο. οὐδέ γ'  
mich unbemerkt|bleibest böse|tuend, weder nicht unbemerkt|geworden zu|zwingen der Rede könntest. auch|nicht ja  
ἂν ἐπιχειρήσαιμι, ἦν δ' ἐγώ, ὦ μακάριε. ἀλλ' ἵνα μὴ αὐθις ἡμῖν τοιοῦτον ἐγγένηται, διόρισαι  
wohlwürde|versuchen, sprach aber ich, o Seliger. aber damit nicht wieder uns solches entstehe, definiere  
ποτέρως λέγεις τὸν ἄρχοντά τε καὶ τὸν κρείττονα, τὸν ὡς ἔπος εἰπεῖν ἢ τὸν ἀκριβεῖ λόγῳ,  
wie sagst den Herrscher und auch den Stärkeren, den wie Wort zu|sagen oder den genauen Rede,  
ὃ νυνδὴ ἔλεγες, οὗ τὸ συμφέρον κρείττονος ὄντος δίκαιον ἔσται τῷ ἥττονι ποιεῖν.  
welches soeben sagtest, dessen das Zuträgliche des|Stärkeren seienden gerecht wird|sein dem Schwächeren zu|tun.  
τὸν τῷ ἀκριβεστάτῳ, ἔφη, λόγῳ ἄρχοντα ὄντα. πρὸς ταῦτα κακούργει καὶ συκοφάντει, εἴ  
den dem genau|esten, sagte, Rede Herrscher seiend. gegen diese verübe|Schlechtes und verleumde, wenn  
τι δύνασαι—οὐδέν σου παρίεμαι—ἀλλ' οὐ μὴ οἶός τ' ἦς. οἶει [341c] γὰρ ἂν με,  
etwas kannst— nichts deiner|lasse|ich|vorbei—aber nicht nicht im Stande und seiest. meinst|du denn wohl mich,  
εἶπον, οὕτω μανῆναι ὥστε ξυρεῖν ἐπιχειρεῖν λέοντα καὶ συκοφαντεῖν Θρασύμαχον; νῦν  
sagte|ich, so verrückt|werden sodass scheren zu|versuchen Löwen und zu|verleumden Thrasymachos; jetzt  
γούν, ἔφη, ἐπεχείρησας, οὐδὲν ὦν καὶ ταῦτα. ἄδην, ἦν δ' ἐγώ, τῶν τοιούτων. ἀλλ' εἰπέ  
wenigstens, sagte, hast|versucht, nichts seiend und diese. genug, sprach aber ich, der solcher. aber sage  
μοι· ὁ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ ἱατρός, ὃν ἄρτι ἔλεγες, πότερον χρηματιστής ἐστιν ἢ τῶν καμνόντων  
mir· der dem genauen Rede Arzt, den soeben sagtest, ob Geldmann ist oder der krank|seienden  
θεραπευτής; καὶ λέγε τὸν τῷ ὄντι ἱατρὸν ὄντα. τῶν καμνόντων, ἔφη, θεραπευτής. τί δὲ  
Pfleger; und sage den dem seienden Arzt seienden. der krank|seienden, sagte, Pfleger. was aber  
κυβερνήτης; ὁ ὀρθῶς κυβερνήτης ναυτῶν ἄρχων ἐστίν ἢ ναύτης; ναυτῶν ἄρχων. οὐδὲν  
Steuermann; der richtig Steuermann der|Seeleute Herrscher ist oder Seemann; der|Seeleute Herrscher. nichts  
[341d] οἶμαι τοῦτο ὑπολογιστέον, ὅτι πλεῖ ἐν τῇ νηί, οὐδ' ἐστὶν κλητέος ναύτης· οὐ  
ich|meine dies zu|berücksichtigen, dass fährt in der dem|Schiff, und|nicht ist zu|nennen Seemann· nicht  
γὰρ κατὰ τὸ πλεῖν κυβερνήτης καλεῖται, ἀλλὰ κατὰ τὴν τέχνην καὶ τὴν τῶν ναυτῶν ἀρχήν.  
den gemäß das das|Fahren Steuermann wird|genannt, sondern gemäß die Kunst und die der Seeleute Herrschaft.  
ἀληθῆ, ἔφη. οὐκοῦν ἐκάστῳ τούτων ἔστιν τι συμφέρον; πάνυ γε. οὐ καὶ ἡ τέχνη, ἦν δ'  
wahr, sagte. demnach jedem dieser ist etwas Zuträgliches; sehr ja. nicht auch die Kunst, sprach aber  
ἐγώ, ἐπὶ τούτῳ πέφυκεν, ἐπὶ τῷ τὸ συμφέρον ἐκάστῳ ζητεῖν τε καὶ ἐκπορίζειν; ἐπὶ τούτῳ,  
ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem das Zuträgliche jedem zu|suchen und auch zu|verschaffen auf|hin diesem,  
ἔφη. ἄρ' οὖν καὶ ἐκάστῃ τῶν τεχνῶν ἔστιν τι συμφέρον ἄλλο ἢ ὅτι μάλιστα τελέαν εἶναι;  
sagte. also nun auch jeder der Künste ist etwas Zuträgliches anderes oder dass am|meistenvollendet zu|sein;  
πῶς [341e] τοῦτο ἐρωτᾷς; ὥσπερ, ἔφην ἐγώ, εἴ με ἔροιο εἰ ἔξαρκεῖ σώματι εἶναι  
wie dies fragst; gleichwie, sagte|ich ich, wenn mich würdest|fragen ob genügt dem|Körper zu|sein  
σώματι ἢ προσδεῖται τινος, εἶποιμ' ἂν ὅτι παντάπασιν μὲν οὖν προσδεῖται. διὰ ταῦτα καὶ  
dem|Körper oder bedarf sich|eines würde|sagen wohl dass ganz|und|gar ja nun bedarf. wegen dieser auch  
ἡ τέχνη ἐστὶν ἡ ἱατρικὴ νῦν ὑῤῃρημένη, ὅτι σῶμά ἐστιν πονηρὸν καὶ οὐκ ἔξαρκεῖ αὐτῷ  
die Kunst ist die ärztliche jetzt gefunden|seiend, dass Körper ist schlecht und nicht genügt ihm  
τοιούτῳ εἶναι. τούτῳ οὖν ὅπως ἐκπορίζῃ τὰ συμφέροντα, ἐπὶ τούτῳ παρεσκευάσθη ἡ τέχνη. ἢ  
solchem zu|sein. diesem nun damit verschaffe die Zuträglichen, auf|hin diesem wurde|bereitet die Kunst. wohl  
ὀρθῶς σοι δοκῶ, ἔφην, ἂν εἰπεῖν οὕτω λέγων, ἢ οὐ;  
richtig dir scheine|ich, sagte|ich, wohl zu|sagen so sagend, oder nicht;

## St. 342a

[Σωκράτης]: ὀρθῶς, ἔφη. τί δὲ δῆ; αὐτὴ ἡ ἰατρικὴ ἐστὶν πονηρά, ἢ ἄλλη τις τέχνη ἔσθ' ὅτι richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder andere irgendeine Kunst ist dass

προσδεῖται τινος ἀρετῆς— ὥσπερ ὀφθαλμοὶ ὄψεως καὶ ὦτα ἀκοῆς καὶ διὰ ταῦτα ἐπ' bedarf irgend|einer Tugend— gleichwie Augen des|Sehens und Ohrendes|Hörens und wegen dieser auf

αὐτοῖς δεῖ τινος τέχνης τῆς τὸ συμφέρον εἰς αὐτὰ ταῦτα σκεψομένης τε καὶ ihnen ist|nötig irgend|einer Kunst die das Zuträgliche hin|zu sie|selbst diese prüfen|werdenden und auch

ἐκποριούσης— ἄρα καὶ ἐν αὐτῇ τῇ τέχνῃ ἐνὶ τις πονηρία, καὶ δεῖ ἐκάστη τέχνη verschaffend— also auch in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit, und es ist|nötig jeder Kunst

ἄλλης τέχνης ἥτις αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται, καὶ τῇ σκοπούμενῃ ἐτέρας αὖ einer|anderen Kunst die|welche ihr|selbst das Zuträgliche wird|prüfen, und de|untersuchend|seiende einer|anderen wieder

τοιαύτης, καὶ τοῦτ' ἐστὶν ἀπέραντον; ἢ [342b] αὐτὴ αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται; ἢ οὔτε solcher, und dies ist unendlich; oder selbst sich|selbst das Zuträgliche wird|prüfen; oder weder

αὐτῆς οὔτε ἄλλης προσδεῖται ἐπὶ τὴν αὐτῆς πονηρίαν τὸ συμφέρον σκοπεῖν· οὔτε γὰρ ihrer|selbst noch einer|anderen bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit das Zuträgliche zu|prüfen· weder denn

πονηρία οὔτε ἁμαρτία οὐδεμία οὐδεμιᾶ τέχνη πάρεστιν, οὐδὲ προσήκει τέχνη ἄλλω Schlechtigkeit noch Fehl keine keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht gehört|sich der|Kunst einem|anderen

τὸ συμφέρον ζητεῖν ἢ ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν, αὐτὴ δὲ ἀβλαβὴς καὶ ἀκέραιός ἐστιν ὀρθῇ das Zuträgliche zu|suchen als jenem dessen Kunst ist, selbst aber unschädlich und unversehrt ist richtig

οὔσα, ἔωσπερ ἂν ἡ ἐκάστη ἀκριβὴς ὅλη ἤπερ ἐστίν; καὶ σκόπει ἐκείνῳ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ· seiend, solange|als wohl sei jede genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem dem genauen Rede·

οὕτως ἢ ἄλλως ἔχει; οὕτως, ἔφη, φαίνεται. οὐκ [342c] ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ἰατρικὴ ἰατρικὴ so oder anders verhält|sich; so, sagte, zeigt|sich. nicht also, sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen

τὸ συμφέρον σκοπεῖ ἄλλὰ σῶματι. ναί, ἔφη. οὐδὲ ἵππικῇ ἵππικῇ ἄλλ' ἵπποις· οὐδὲ das Zuträgliche prüft sonderndem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden· auch|nicht

ἄλλῃ τέχνῃ οὐδεμία ἑαυτῇ— οὐδὲ γὰρ προσδεῖται— ἀλλ' ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν. φαίνεται, andere Kunst keine sich|selbst—auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst ist. zeigt|sich,

ἔφη, οὕτως. ἀλλὰ μὴν, ὦ Θρασύμαχε, ἄρχουσὶ γε αἱ τέχναι καὶ κρατοῦσιν ἐκείνου οὐπὲρ sagte, so. aber in|der|Tat, o Thrasymachos, herrschen ja die Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade

εἰσιν τέχναι. συνεχώρησεν ἐνταῦθα καὶ μάλα μόγις. οὐκ ἄρα ἐπιστήμη γε οὐδεμία τὸ τοῦ sind Künste. gab|nach hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des

κρείττονος συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἥττονός τε καὶ ἀρχομένου Stärkeren Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das des Geringeren und|auch und beherrscht|seienden

ὕπὸ [342d] ἑαυτῆς. συνωμολόγησε μὲν καὶ ταῦτα τελευτών, ἐπεχείρει δὲ περὶ αὐτὰ μάχεσθαι· von ihr|selbst. gestand|ein zwar und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen·

ἐπειδὴ δὲ ὠμολόγησεν, ἄλλο τι οὖν, ἦν δ' ἐγώ, οὐδὲ ἱατρὸς οὐδεὶς, καθ' ὅσον ἱατρός, nachdem aber räumte|er|ein, anderes etwas also, sprach aber ich, auch|nicht Arzt keiner, gemäß so|weit Arzt,

τὸ τῷ ἱατρῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τῷ κάμνοντι; ὠμολόγηται γὰρ ὁ das dem Arzt Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem Krankenden; ist|vereinbart denn der

ἀκριβὴς ἱατρὸς σωμάτων εἶναι ἄρχων ἄλλ' οὐ χρηματιστής. ἢ οὐχ ὠμολόγηται; συνέφη. genaue Arzt der|Körper zu|sein Herrscher sondern nicht Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart; stimmte|zu.

οὐκοῦν καὶ ὁ κυβερνήτης ὁ ἀκριβὴς ναυτῶν εἶναι ἄρχων ἄλλ' οὐ ναύτης; ὠμολόγηται. demnach und der Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein Herrscher sondern nicht Seemann; ist|vereinbart.

[342e] οὐκ ἄρα ὁ γε τοιοῦτος κυβερνήτης τε καὶ ἄρχων τὸ τῷ κυβερνήτῃ συμφέρον nicht also der ja so|ein Steuermann und|auch und Herrscher das dem Steuermann Zuträgliche

σκέπεται τε καὶ προστάξει, ἀλλὰ τὸ τῷ ναύτῃ τε καὶ ἀρχομένῳ. συνέφησε μόγις. wird|prüfen und|auch und wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch und beherrscht|seienden. stimmte|zu kaum.

οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, οὐδὲ ἄλλος οὐδεὶς ἐν οὐδεμιᾶ ἀρχῇ, καθ' ὅσον ἄρχων demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos auch|nicht tanderem niemand in keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher

ἐστίν, τὸ αὐτῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τῷ ἀρχομένῳ καὶ ᾧ ἂν ist, das für|sich|selbst Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem Beherrschten und welchem wohl

αὐτὸς δημιουργῇ, καὶ πρὸς ἐκεῖνο βλέπων καὶ τὸ ἐκείνῳ συμφέρον καὶ πρέπον, καὶ λέγει selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes blickend und das jenem Zuträgliche und Angemessene, und sagt

ἃ λέγει καὶ ποιεῖ ἃ ποιεῖ ἅπαντα. was sagt und tut was tut alles.

## St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ οὖν ἐνταῦθα ἤμεν τοῦ λόγου καὶ πᾶσι καταφανὲς ἦν ὅτι ὁ τοῦ δικαίου λόγος εἰς als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war dass der des Gerechten Spruch in

**τοῦναντίον περιειστῆκει, ὁ Θρασύμαχος ἀντὶ τοῦ ἀποκρίνεσθαι, εἶπέ μοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, τίτθῃ**  
das|Gegenteil war|umgekehrt, der Thrasymachos statt des zu|antworten, sage mir, sagte, o Sokrates, Amme  
**σοι ἔστιν; τί δέ; ἦν δ' ἐγώ· οὐκ ἀποκρίνεσθαι χρῆν μᾶλλον ἢ τοιαῦτα ἐρωτᾶν; ὅτι τοί σε,**  
dir ist; was aber; sprach aber ich· nicht zu|antworten sollte mehr als solches zu|fragen; weil doch dich,  
**ἔφη, κορυζῶντα περιοῖ καὶ οὐκ ἀπομύττει δεόμενον, ὅς γε αὐτῇ οὐδὲ πρόβατα οὐδὲ**  
sagte, schnupfend übersieht und nicht putzt|die|Nase|bedürftig|seienden, der ja selbst auch|nicht Schafe auch|nicht  
**ποιμένα γινώσκεις. ὅτι δὴ τί μάλιστα; ἦν δ' ἐγώ. [343b] ὅτι οἶει τοὺς ποιμένας ἢ τοὺς**  
Hirten kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich. dass meinst die Hirten oder die  
**βουκόλους τὸ τῶν προβάτων ἢ τὸ τῶν βοῶν ἀγαθὸν σκοπεῖν καὶ παχύνειν αὐτοὺς καὶ θεραπεύειν**  
Rinder|hirtend das der Schafe oder das der Rinder Gute zu|prüfen und mästen sie und pflegen  
**πρὸς ἄλλο τι βλέποντας ἢ τὸ τῶν δεσποτῶν ἀγαθὸν καὶ τὸ αὐτῶν, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἐν ταῖς**  
auf|hinanderesetwas blickend als das der Herren Gute und daseigene|ihre, und ja auch die in den  
**πόλεσιν ἄρχοντας, οἳ ὡς ἀληθῶς ἄρχουσιν, ἄλλως πως ἡγῆ διανοεῖσθαι πρὸς τοὺς**  
Städten Herrschenden, die wie wahrhaft herrschen, anders irgendwie meinst zu|denken gegenüber die  
**ἀρχομένους ἢ ὥσπερ ἄν τις πρὸς πρόβατα διατεθείη, καὶ ἄλλο τι σκοπεῖν αὐτοὺς**  
Beherrschten als gleichwiewohl irgend|einer gegenüber Schafen eingestellt|wäre, und andererseits zu|prüfen sie  
**διὰ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἢ τοῦτο, ὅθεν [343c] αὐτοὶ ὠφελήσονται. καὶ οὕτω πόρρω εἴ περὶ**  
durch der|Nacht und des|Tages als dieses, wovon sie|selbst werden|profitieren. und so weit bist über  
**τε τοῦ δικαίου καὶ δικαιοσύνης καὶ ἀδίκου τε καὶ ἀδικίας, ὥστε ἀγνοεῖς**  
und|auch des Gerechten und Gerechtigkeit und des|Ungerechten und|auch und der|Ungerechtigkeit, so dass du|weißt|nicht  
**ὅτι ἢ μὲν δικαιοσύνη καὶ τὸ δίκαιον ἀλλότριον ἀγαθὸν τῷ ὄντι, τοῦ κρείττονός τε καὶ**  
dass die zwar Gerechtigkeit und das Gerechte fremdes Gut in|Wahrheit des, Stärkeren und|auch und des  
**ἄρχοντος συμφέρον, οἰκεία δὲ τοῦ πειθομένου τε καὶ ὑπηρετοῦντος βλάβη, ἢ δὲ ἀδικία**  
Herrschers Zutragliches, eigen aber des Gehorchenden und|auch und Dienenden Schaden, die aber Ungerechtigkeit  
**τοῦναντίον, καὶ ἄρχει τῶν ὡς ἀληθῶς εὐθηκῶν τε καὶ δικαίων, οἳ δ' ἀρχόμενοι**  
das|Gegenteil, und herrscht der wie wahrhaft Gutmütigen und|auch und Gerechten, die aber beherrscht|seienden  
**ποιοῦσιν τὸ ἐκείνου συμφέρον κρείττονος ὄντος, καὶ εὐδαίμονα ἐκείνον ποιοῦσιν ὑπηρετοῦντες**  
machen das dessen Zutragliche des|Stärkeren seienden, und glücklich jenen machen dienend  
**αὐτῷ, [343d] ἑαυτοὺς δὲ οὐδ' ὅπως τι οὐκ ἀπομύττει δέ, ὦ εὐθέστατε Σώκρατες, οὕτως ἔχρη,**  
ihm, sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o naivster Sokrates, so nötig,  
**ὅτι δίκαιος ἀνὴρ ἀδίκου πανταχοῦ ἔλαττον ἔχει. πρῶτον μὲν ἐν τοῖς πρὸς ἀλλήλους**  
dass gerechter Mann des|Ungerechten überall weniger hat. zuerst zwar in den gegenüber einander  
**συμβολαίοις, ὅπου ἂν ὁ τοιοῦτος τῷ τοιούτῳ κοινωνήσῃ, οὐδαμοῦ ἂν εὖροις ἐν τῇ διαλύσει**  
Verträgen, wo wohl der solche dem solchen teilhabe, nirgendwo wohl würdest|finden in der Auflösung  
**τῆς κοινωνίας πλέον ἔχοντα τὸν δίκαιον τοῦ ἀδίκου ἀλλ' ἔλαττον· ἔπειτα ἐν τοῖς πρὸς**  
der Gemeinschaft mehr habend den Gerechten des Ungerechten sondern weniger· danach in den gegenüber  
**τὴν πόλιν, ὅταν τέ τινες εἰσφοραὶ ᾖσιν, ὁ μὲν δίκαιος ἀπὸ τῶν ἴσων πλέον εἰσφέρει,**  
der Stadt, wenn|immer und|auch einige Abgaben seien, der zwar Gerechte von den Gleichen mehr zahlt|ein,  
**ὁ δ' ἔλαττον, ὅταν τε λήψῃς, ὁ [343e] μὲν οὐδέν, ὁ δὲ πολλὰ κερδαίνει. καὶ γὰρ**  
der aber weniger, wenn|immer und|auch Einnahmen, der zwar nichts, der aber vieles gewinnt. und denn  
**ὅταν ἀρχὴν τινα ἄρχῃ ἐκάτερος, τῷ μὲν δικαίῳ ὑπάρχει, καὶ εἰ μηδεμία ἄλλη ζημία,**  
wenn|immer Amt irgendein führe jeder|von|beiden, dem zwar Gerechter ergibt|sich, auch wenn keine andere Strafe,  
**τά γε οἰκεῖα δι' ἀμέλειαν μοχθηροτέρως ἔχειν, ἐκ δὲ τοῦ δημοσίου μηδὲν ὠφελείσθαι διὰ**  
die ja eigenen durch Nachlässigkeit schlechter zu|haben, aus aber des Gemeinwesens nichts zu|nutzen durch  
**τὸ δίκαιον εἶναι, πρὸς δὲ τούτοις ἀπεχθέςθαι τοῖς τε οἰκείοις καὶ τοῖς γνωρίμοις,**  
das Gerechte zu|sein, gegenüber aber diesen verhasst|sein den und|auch Angehörigen und den Bekannten,  
**ὅταν μηδὲν ἐθέλῃ αὐτοῖς ὑπηρετεῖν παρὰ τὸ δίκαιον· τῷ δὲ ἀδίκῳ πάντα τούτων**  
wenn|immer nichts wolle ihnen dienen wider das Gerechte· dem aber Ungerechten alles dieser  
**τάναντία ὑπάρχει.**  
die|Gegenteile ergibt|sich.

## St. 344a

[Σωκράτης]: **λέγω γὰρ ὅνπερ νυνδὴ ἔλεγον, τὸν μεγάλα δυνάμενον πλεονεκτεῖν· τοῦτον οὖν σκόπει,**  
ich|sage denn den|gerade soeben sagte|ich, den groß vermögenden zu|übertreffen· diesen also betrachte,  
**εἴπερ βούλει κρίνειν ὅσω μᾶλλον συμφέρει ἰδίᾳ αὐτῷ ἄδικον εἶναι ἢ τὸ δίκαιον.**  
wenn|wirklich willst zu|beurteilen um|wieviel mehr nützt für|sich ihm|selbst ungerechter zu|sein als das Gerechte.  
**πάντων δὲ ῥᾶστα μαθήσῃ, ἐὰν ἐπὶ τὴν τελευτάτην ἀδικίαν ἔλθῃς, ἢ τὸν μὲν**  
von|allem aber am|leichtesten wirst|lernen, wenn zu der vollendetsten Ungerechtigkeit kommst, die den zwar



**ἀδικήσαντα εὐδαιμονέστατον ποιεῖ, τοὺς δὲ ἀδικηθέντας καὶ ἀδικῆσαι οὐκ ἂν**  
 Unrecht|getan|habenden glücklichsten macht, die aberUnrecht|erlitten|habenden und Unrecht|tun nicht wohl  
**ἐθέλοντας ἀθλιωτάτους. ἔστιν δὲ τοῦτο τυραννίς, ἣ οὐ κατὰ σμικρὸν τάλλοτρία καὶ λάθρα**  
 Wollenden elendigsten. ist aber dies Tyrannis, die nicht in Kleinheit die|fremden|Dinge und heimlich  
**καὶ βία ἀφαιρεῖται, καὶ ἱερὰ καὶ ὅσια καὶ ἴδια καὶ δημόσια, ἀλλὰ συλλήβδην·**  
 und mit|Gewalt beraubt, und Heiliges und Göttlich|Erlaubtes und privates und öffentliches, aber insgesamt·  
**[344b] ὣν ἐφ' ἐκάστῳ μέρει ὅταν τις ἀδικήσας μὴ λάθῃ, ζημιούται τε καὶ**  
 deren auf jedem Teil wann|immer|jemandUnrecht|getan|habendnichtverborgen|bleibewird|bestraftund auch  
**ὀνειδίῃ ἔχει τὰ μέγιστα— καὶ γὰρ ἱερόσυλοι καὶ ἀνδραποδισταὶ καὶ τοιχωρύχοι καὶ**  
 Schmähungen hat die größten— und denn Tempel|Räuber und Menschen|Versklaver und Wand|Einbrecher und  
**ἀποστερηταὶ καὶ κλέπται οἱ κατὰ μέρη ἀδικοῦντες τῶν τοιούτων κακουργημάτων καλοῦνται—**  
 Berauber und Diebe die nach Teilen Unrecht|tuend der solchen Übeltaten werden|genannt—  
**ἐπειδὴν δὲ τις πρὸς τοῖς τῶν πολιτῶν χρήμασιν καὶ αὐτοὺς ἀνδραποδισάμενος δουλώσεται,**  
 sobald aber jemand zu den der Bürger Gütern und sie|selbst versklavt|habend versklave,  
**ἀντὶ τούτων τῶν αἰσχυρῶν ὀνομάτων εὐδαίμονες καὶ μακάριοι [344c] κέκληνται, οὐ μόνον**  
 anstatt dieser der schändlichen Namen Glücklichen und Seligen sind|genannt|worden,nicht nur  
**ὑπὸ τῶν πολιτῶν ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων ὅσοι ἂν πύθωνται αὐτὸν τὴν ὅλην ἀδικίαν**  
 von den Bürgern sondern auch von den anderer so|viele wohlerfahren|mögen ihn die ganze Ungerechtigkeit  
**ἡδίκηκότα· οὐ γὰρ τὸ ποιεῖν τὰ ἄδικα ἀλλὰ τὸ πάσχειν φοβούμενοι ὀνειδίζουσιν**  
 Unrecht|getan|habend nicht denn das tun die ungerechten|Dinge sondern das erleiden sich|fürchtend schmähən|sie  
**οἱ ὀνειδίζοντες τὴν ἀδικίαν. οὕτως, ὃ Σώκρατες, καὶ ἰσχυρότερον καὶ ἐλευθεριώτερον καὶ**  
 die schmähenden die Ungerechtigkeit. so, o Sokrates, auch stärker und freier und  
**δεσποτικώτερον ἀδικία δικαιοσύνης ἐστὶν ἱκανῶς γιγνομένη, καὶ ὅπερ ἐξ ἀρχῆς**  
 herrscher Ungerechtigkeit der|Gerechtigkeit ist hinreichend entstehend, und welches|gerade aus Anfang  
**ἔλεγον, τὸ μὲν τοῦ κρείττονος συμφέρον τὸ δίκαιον τυγχάνει ὄν, τὸ δ' ἄδικον ἑαυτῷ**  
 sagte|ich, das zwar des Stärkeren Zuträgliche das Gerechte trifft|zu seiend, das aber Unrechte sich|selbst  
**λυσιτελοῦν τε καὶ συμφέρον. ταῦτα [344d] εἰπὼν ὁ Θρασύμαχος ἐν νῷ εἶχεν ἀπιέναι,**  
 Vorteil|bringend und auch zuträglich. dies gesagt|habend der Thrasymachos in Sinn hatte weg|zu|gehen,  
**ὥσπερ βαλανεὺς ἡμῶν καταντλήσας κατὰ τῶν ὠτων ἀθρόον καὶ πολὺν τὸν λόγον· οὐ μὴν**  
 gleichwie Bademeister unser übergossen|habend gegen die Ohren massenhaft und viel den Vortrag· nicht freilich  
**εἴασάν γε αὐτὸν οἱ παρόντες, ἀλλ' ἠνάγκασαν ὑπομεῖναι τε καὶ παρασχεῖν τῶν εἰρημένων**  
 ließen ja ihn die Anwesenden, sondern zwangen stand zu halten und auch dar|zu|bieten der gesagt|seienden  
**λόγον. καὶ δὴ ἔγωγε καὶ αὐτὸς πάνυ ἐδεόμην τε καὶ εἶπον· ὦ δαιμόνιε Θρασύμαχε, οἶον**  
 Rede. und ja ich|zum mindest und selbst sehr bedurftel|ich und auch sagte· o du|Wunderliche|Thrasymachos, was|für  
**ἐμβαλὼν λόγον ἐν νῷ ἔχεις ἀπιέναι πρὶν διδάξαι ἱκανῶς ἢ μαθεῖν εἴτε οὕτως εἴτε**  
 eingeworfen|habend Rede im Sinn hast weg|zu|gehen bevor zu|lehren hinreichend oder zu|lernen sei|es so sei|es  
**ἄλλως ἔχει; [344e] ἢ σμικρὸν οἶε ἐπιχειρεῖν πρᾶγμα διορίζεσθαι ὅλου βίου**  
 anders verhält|es|sich; oder gering meinst|du zu|unternehmen Sache abzugrenzen|sich des Lebens  
**διαγωγῆν, ἧ ἂν διαγόμενος ἕκαστος ἡμῶν λυσιτελεστάτην ζωὴν ζῶῃ; ἐγὼ γὰρ**  
 Lebens|Führung, worin wohl sein|Leben|verbringend jeder von|uns gewinn|bringend ste Lebens|weise lebte; ich denn  
**οἶμαι, ἔφη ὁ Θρασύμαχος, τοῦτ' ἄλλως ἔχειν; ἔοικας, ἦν δ' ἐγώ— ἦτοι ἡμῶν γε οὐδὲν**  
 meine, sagte der Thrasymachos, dies|hier anders sich|verhält|du|scheinst, sprach aber ich— entweder unser ja nichts  
**κῆδεσθαι, οὐδέ τι φροντίζειν εἴτε χεῖρον εἴτε βέλτιον βιωσόμεθα ἀγνοοῦντες ὃ σὺ φῆς**  
 sich|kümmern, und|nicht et was bedenken sei|es schlechter sei|es besser werden|wir|leben unwissend was du sagst  
**εἰδέναι.**  
 gewusst|zu|haben.

## St. 345a

[Σωκράτης]: **ἀλλ', ὦγαθέ, προθυμοῦ καὶ ἡμῖν ἐνδείξασθαι— οὗτοι κακῶς σοι κείσεται ὅτι ἂν ἡμᾶς**  
 aber, guter, sei|eifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht dir wird|es|ergehen dass wohl uns  
**τοσοῦσδε ὄντας εὐεργετήσης— ἐγὼ γὰρ δὴ σοι λέγω τό γ' ἐμόν, ὅτι οὐ πείθομαι**  
 so|viele seiend du|wohl|wohl tun|mögest—ich denn ja dir sage das ja meine, dass nicht|lasse|ich|mich|überzeugen  
**οὐδ' οἶμαι ἀδικίαν δικαιοσύνης κερδαλεώτερον εἶναι, οὐδ' ἐὰν ἔᾳ τις αὐτὴν καὶ**  
 und|nicht meine|ich Ungerechtigkeit der|Gerechtigkeit gewinn|reicher zu|sein, auch|nicht wenn lässt jemand sie und  
**μὴ διακωλύῃ πράττειν ἃ βούλεται. ἀλλ', ὦγαθέ, ἔστω μὲν ἄδικος, δυνάσθω δὲ ἀδικεῖν ἢ τῷ**  
 nicht hindere|er tun was er|will. aber, guter, sei zwar ungerecht, vermöge aber Unrecht|tun oder durch  
**λαθάνειν ἢ τῷ διαμάχεσθαι, ὅμως ἐμέ γε οὐ πείθει ὥς ἔστι τῆς δικαιοσύνης**  
 verborgen|bleiben oder durch entgegen|kämpfen, dennoch mich ja nicht überzeugt dass es|ist der Gerechtigkeit

κερδαλέωτερον. ταῦτ' οὖν [345b] καὶ ἕτερος ἴσως τις ἡμῶν πέπονθεν, οὐ μόνος ἐγώ·  
gewinn|reicherer. dies also auch ein|anderer vielleicht jemand von|uns hat|erfahren, nicht allein ich·  
πεῖσον οὖν, ὦ μακάριε, ἱκανῶς ἡμᾶς ὅτι οὐκ ὀρθῶς βουλευόμεθα δικαιοσύνην ἀδικίας  
überzeuge also, o Seliger, hinreichend uns dass nicht richtig beraten|wir|uns Gerechtigkeit der|Ungerechtigkeit  
περὶ πλείονος ποιούμενοι. καὶ πῶς, ἔφη, σὲ πείσω; εἰ γὰρ οἷς νυνδὴ ἔλεγον μὴ  
um mehr haltend. und wie, sagte, dich werde|ich|überzeugen; wenn denn wodurch soeben sagte|ich nicht  
πέπεισαι, τί σοι ἔτι ποιήσω; ἢ εἰς τὴν ψυχὴν φέρων ἐνθῶ τὸν λόγον; μὰ Δί',  
bist|du|überzeugt, was dir noch werde|ich|tun; oder in die Seele tragend soll|ich|hineinlegen den Logos; bei Zeus,  
ἦν δ' ἐγώ, μὴ σύ γε· ἀλλὰ πρῶτον μὲν, ἃ ἂν εἴπῃς, ἔμμενε τούτοις, ἢ ἐὰν  
sprach aber ich, nicht du ja· sondern zuerst am|meisten, was wohl sagest, bleibe bei|diesen, oder wenn  
μετατιθῇ, φανερώς μετατίθεσο καὶ ἡμᾶς μὴ ἐξαπάτα. νῦν δὲ ὀρᾷς, ὦ Θρασύμαχε— ἔτι γὰρ  
du|verschiebst, offenbar verschiebe|dich und uns nicht täusche. jetzt abersiehst|du, o Thrasymachos—noch denn  
[345c] τὰ ἔμπροσθεν ἐπισκεψώμεθα— ὅτι τὸν ὡς ἀληθῶς ἱατρὸν τὸ πρῶτον ὀριζόμενος τὸν ὡς  
die vorher wollen|wir|prüfen— dass den wie wahrhaft Arzt das zuerst festlegend den wie  
ἀληθῶς ποιμένα οὐκέτι ὧου δεῖν ὕστερον ἀκριβῶς φυλάξαι, ἀλλὰ πιαίνειν οἷε  
wahrhaft Hirten nicht|mehr meinst|du nötig|zu|sein später genau zu|wahren, sondern mästen meinst|du  
αὐτὸν τὰ πρόβατα, καθ' ὅσον ποιμὴν ἐστίν, οὐ πρὸς τὸ τῶν προβάτων βέλτιστον βλέποντα  
ihn die Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf das der Schafe Beste blickend  
ἀλλ', ὥσπερ δαιτυμόνα τινὰ καὶ μέλλοντα ἐστιάσεσθαι, πρὸς τὴν εὐωχίαν, ἢ αὖ πρὸς τὸ  
sondern, gleichwie Tisch|Gast einen und bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das  
ἀποδόσθαι, [345d] ὥσπερ χρηματιστὴν ἀλλ' οὐ ποιμένα. τῇ δὲ ποιμενικῇ οὐ δήπου ἄλλου  
zu|verkaufen, gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst nicht wohl eines|anderen  
τοῦ μέλει ἢ ἐφ' ᾧ τέτακται, ὅπως τούτῳ τὸ βέλτιστον ἐκποριεῖ— ἐπεὶ τὰ γε  
irgendeines liegt|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem das Beste verschafft— da die ja  
αὐτῆς ὥστ' εἶναι βελτίστη ἱκανῶς δήπου ἐκπεπόρισται, ἕως γ' ἂν μηδὲν ἐνδὲν τοῦ  
ihrer|selbst so|dass zu|sein sehr|gut hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts mangle des  
ποιμενικῇ εἶναι— οὕτω δὲ ὥμην ἐγῶγε νυνδὴ ἀναγκαῖον εἶναι ἡμῖν ὁμολογεῖν πᾶσαν  
Hirten|Kunst zu|sein— so aber meinte|ich|ich|zumindest eben notwendig zu|sein uns zu|zugestehen jede  
ἀρχήν, καθ' ὅσον ἀρχή, μηδενὶ ἄλλῳ τὸ βέλτιστον σκοπεῖσθαι ἢ ἐκείνῳ, τῷ ἀρχομένῳ  
Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, keinem anderen das Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschten  
[345e] τε καὶ θεραπευομένῳ, ἔν τε πολιτικῇ καὶ ἰδιωτικῇ ἀρχῇ. σὺ δὲ τοὺς ἄρχοντας ἐν ταῖς  
und auch Gepflegten, in und politischen und privaten Herrschaft. du aber die Herrscher in den  
πόλεσιν, τοὺς ὡς ἀληθῶς ἄρχοντας, ἐκόντας οἷε ἄρχειν; μὰ Δί' οὐκ, ἔφη, ἀλλ' εὖ οἶδα.  
Städten, die wie wahrhaft Herrschenden, willige meinst|du zu|herrschen; bei Zeus nein, sagte, sondern gut weiß|ich.

## St. 346a

[Σωκράτης]: τί δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε; τὰς ἄλλας ἀρχὰς οὐκ ἐννοεῖς ὅτι οὐδεὶς ἐθέλει ἄρχειν  
was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du dass niemand will zu|herrschen  
ἐκὼν, ἀλλὰ μισθὸν αἰτοῦσιν, ὡς οὐχὶ αὐτοῖσιν ὠφελίαν ἐσομένην ἐκ τοῦ ἄρχειν ἀλλὰ  
willig, sondern Lohn fordern, da keineswegs ihnen Nutzen sein|werdendenaus dem Herrschen sondern  
τοῖς ἀρχομένοις; ἐπεὶ τοσόνδε εἰπέ· οὐχὶ ἐκάστην μέντοι φαμέν ἐκάστοτε τῶν τεχνῶν τούτῳ  
den Beherrschten; denn so|viel sprich· nicht jede doch sagen|wir jedes|Mal der Künste diesem  
ἐτέραν εἶναι, τῷ ἐτέραν τὴν δύναμιν ἔχειν; καί, ὦ μακάριε, μὴ παρὰ δόξαν ἀποκρίνου, ἵνα  
andere zu|sein, dem andere die Fähigkeit zu|haben; und, o Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit  
τι καὶ περαίνωμεν. ἀλλὰ τούτῳ, ἔφη, ἐτέρα. οὐκοῦν καὶ ὠφελίαν ἐκάστη τούτων ἰδίαν  
etwas auch vollenden|wir. aber diesem, sagte, eine|andere. demnach und Nutzen jede dieser eigenen  
τινὰ ἡμῖν παρέχεται ἀλλ' οὐ κοινήν, οἷον ἱατρικὴ μὲν ὑγίειαν, κυβερνητικὴ δὲ  
irgendeinen uns gewährt sondern nicht gemeinsamen, zum|Beispiel ärztliche zwar Gesundheit|steuerungs|Kunst aber  
σωτηρίαν ἐν τῷ πλεῖν, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτω; πάνυ γε. οὐκοῦν [346b] καὶ μισθωτικὴ μισθόν; αὕτη  
Rettung in dem Segeln, und die anderen so; sehr ja. demnach auch Lohn|Kunst Lohn; diese  
γὰρ αὐτῆς ἡ δύναμις· ἢ τὴν ἱατρικὴν σὺ καὶ τὴν κυβερνητικὴν τὴν αὐτὴν καλεῖς; ἢ ἐάνπερ  
denn ihrer die Kraft· oder die ärztliche du und die Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oder wenn|nur  
βούλη ἀκριβῶς διορίζειν, ὥσπερ ὑπέθου, οὐδὲν τι μᾶλλον, ἐὰν τις κυβερνῶν ὑγιῆς  
willst genau abgrenzen, so|wie unterstellt|hast, nichts etwas mehr, wenn jemand steuernd gesund  
γίγνηται διὰ τὸ συμφέρον αὐτῷ πλεῖν ἐν τῇ θαλάττῃ, ἔνεκα τούτου καλεῖς μᾶλλον αὐτὴν  
werde wegen das Zuträgliche ihm zu|segeln in der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie  
ἱατρικὴν; οὐ δῆτα, ἔφη. οὐδέ γ' οἶμαι, τὴν μισθωτικὴν, ἐὰν ὑγιαίνει τις μισθαρνῶν. οὐ  
ärztliche; nicht gewiss, sagte. auch|nicht ja, ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand Lohn|verdienend nicht

**δῆτα. τί δέ; τὴν ἰατρικὴν μισθαρνητικὴν, ἐὰν ἰώμενός τις μισθαρνῇ; οὐκ [346c] ἔφη. οὐκοῦν**  
gewiss.was aber; die ärztliche Lohn|verdienerischewenn heilend jemandLohn|verdiene;nicht sagte.demnach  
**τὴν γε ὠφελίαν ἐκάστης τῆς τέχνης ἰδίαν ὠμολογήσαμεν εἶναι; ἔστω, ἔφη. ἦντινα ἄρα ὠφελίαν**  
die ja Nutzen jeder der Kunst eigenemhaben|wir|zugestanderzu|sein; sei|es, sagte.welchen also Nutzen  
**κοινῇ ὠφελοῦνται πάντες οἱ δημιουργοί, δῆλον ὅτι κοινῇ τινι τῷ αὐτῷ προσχρῶμενοι**  
gemeinsam profitieren alle die Handwerker, klar dassgemeinsameinem|gewissendem selben sich|bedienend  
**ἀπ' ἐκείνου ὠφελοῦνται. ἔοικεν, ἔφη. φαμέν δέ γε τὸ μισθὸν ἀρнууμένους ὠφελεῖσθαι τοὺς**  
von jenem profitieren. es|scheint, sagte. sagen|wir aber ja den Lohn erlangend zu|profitieren die  
**δημιουργοὺς ἀπὸ τοῦ προσχρῆσθαι τῇ μισθωτικῇ τέχνῃ γίνεσθαι αὐτοῖς. συνέφη μόγις. [346d]**  
Handwerker von des sich|zu|bedienender der Lohn|Kunst Kunst zu|werden ihnen. stimmte|zu kaum.  
**οὐκ ἄρα ἀπὸ τῆς αὐτοῦ τέχνης ἐκάστῳ αὕτη ἡ ὠφελία ἐστίν, ἡ τοῦ μισθοῦ λήψις, ἀλλ', εἰ**  
nicht also von der seiner|selbst Kunst jedem dieser die Nutzen ist, die des Lohnes Erhalt, sondern,wenn  
**δεῖ ἀκριβῶς σκοπεῖσθαι, ἡ μὲν ἰατρικὴ ὑγίειαν ποιεῖ, ἡ δὲ μισθαρνητικὴ μισθόν, καὶ ἡ μὲν**  
nötig|ist genau zu|prüfen, die zwar ärztliche Gesundheitmacht, die aberLohn|verdienerische Lohn, und die zwar  
**οἰκοδομικὴ οἰκίαν, ἡ δὲ μισθαρνητικὴ αὐτῇ ἐπομένῃ μισθόν, καὶ αἱ ἄλλαι πᾶσαι οὕτως τὸ**  
Bau|Kunst Haus, die aberLohn|verdienerische ihr folgend Lohn, und die anderen alle so das  
**αὐτῆς ἐκάστη ἔργον ἐργάζεται καὶ ὠφελεῖ ἐκεῖνο ἐφ' ᾧ τέτακται. ἐὰν δὲ μὴ μισθὸς αὐτῇ**  
ihrer|selbst jede Werk wirkt und nützt jenes auf|hinworanist|eingesetzt.wenn aber nicht Lohn ihr  
**προσγίγνηται, ἔσθ' ὅτι ὠφελεῖται ὁ δημιουργὸς ἀπὸ τῆς τέχνης; οὐ φαίνεται, ἔφη. ἄρ' [346e] οὖν**  
hinzu|komme, ist dass profitiert der Handwerker von der Kunst; nicht zeigt|sich, sagte.etwa nun  
**οὐδ' ὠφελεῖ τότε, ὅταν προῖκα ἐργάζεται; οἶμαι ἔγωγε. οὐκοῦν, ὦ Θρασύμαχε, τοῦτο**  
auch|nicht nützt dann, wenn|immerkostenlos arbeitet; ich|meineich|zumindest.demnach, o Thrasymachos, dies  
**ἤδη δῆλον, ὅτι οὐδεμία τέχνη οὐδὲ ἀρχὴ τὸ αὐτῇ ὠφέλιμον παρασκευάζει, ἀλλ',**  
schon klar, dass keine Kunst auch|nicht Herrschaft das ihr|selbst Nützliche stellt|bereit, sondern,  
**ὅπερ πάλαι ἐλέγομεν, τὸ τῷ ἀρχομένῳ καὶ παρασκευάζει καὶ ἐπιτάττει, τὸ ἐκείνου**  
gerade|das|was früher sagten|wir, das demBeherrscht|seienden und stellt|bereit und befiehlt, das jenes  
**συμφέρον ἥττονος ὄντος σκοποῦσα, ἀλλ' οὐ τὸ τοῦ κρείττονος.**  
Zuträgliche geringer seienden prüfend, sondern nicht das des Stärkeren.

## St. 347a

[Σωκράτης]: **διὰ δὴ ταῦτα ἔγωγε, ὦ φίλε Θρασύμαχε, καὶ ἄρτι ἔλεγον μηδένα ἐθέλειν ἐκόντα ἄρχειν**  
wegen ja dieser ich|zumindest, o FreundThrasymachos,auchsoebensagte|ich keinen zu|wollen freiwillig zu|herrschen  
**καὶ τὰ ἀλλότρια κακὰ μεταχειρίζεσθαι ἀνорθοῦντα, ἀλλὰ μισθὸν αἰτεῖν, ὅτι ὁ μέλλων καλῶς**  
und die fremden Übel zu|handhaben auf|richtend, sondern Lohn zu|fordern, weil derbeabsichtigend gut  
**τῇ τέχνῃ πράξειν οὐδέποτε αὐτῷ τὸ βέλτιστον πράττει οὐδ' ἐπιτάττει κατὰ τὴν τέχνην**  
der Kunst zu|handeln niemals sich|selbst das Beste tut auch|nicht befiehlt gemäß die Kunst  
**ἐπιτάττων, ἀλλὰ τῷ ἀρχομένῳ· ὦν δὲ ἔνεκα, ὡς ἔοικε, μισθὸν δεῖν ὑπάρχειν τοῖς**  
befehlen|d, sondern denBeherrscht|seiendenderen ja um|willen, wie es|scheint, Lohn nötig|seinvorhanden|sein den  
**μέλλουσιν ἐθελῆσειν ἄρχειν, ἢ ἀργύριον ἢ τιμὴν, ἢ ζημίαν ἐὰν μὴ ἄρχῃ. πῶς τοῦτο**  
beabsichtigendemwollen|werderzu|herrschen,oder Silber|Geld oder Ehre, oder Strafe wennnichtherrsche. wie dieses  
**λέγεις, ὦ Σώκρατες; ἔφη ὁ Γλαῦκων· τοὺς μὲν γὰρ δύο μισθοὺς γινώσκω, τὴν δὲ ζημίαν ἦντινα**  
sagst, o Sokrates; sagte der Glaukon· die zwar denn zwei Löhne kenne|ich, die aber Strafe welche  
**λέγεις καὶ ὡς ἐν μισθοῦ μέρει εἴρηκας, οὐ συνηκα. τὸν τῶν βελτίστων ἄρα μισθόν, ἔφην,**  
sagst|du und wie in des|Lohnes Teil hast|gesagt,nichtverstand|ich. den der Besten also Lohn, sagte|ich,  
**οὐ συνιείς, δι' ὃν ἄρχουσιν [347b] οἱ ἐπιεικέστατοι, ὅταν ἐθέλωσιν ἄρχειν. ἡ οὐκ**  
nicht verstehst, wegen dessen herrschen die Anständigsten, wenn|immer wollen zu|herrschen.oder nicht  
**οἶσθα ὅτι τὸ φιλότιμόν τε καὶ φιλάργυρον εἶναι ὄνειδος λέγεται τε καὶ ἔστιν; ἔγωγε, ἔφη.**  
weißt|dudass das Ehr|liebende und auch Geld|liebende zu|sein Schmach wird|gesagt und auch ist; ich|zumindest,sagte.  
**διὰ ταῦτα τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, οὔτε χρημάτων ἔνεκα ἐθέλουσιν ἄρχειν οἱ ἀγαθοὶ οὔτε**  
wegen dieser also, sprach aber ich, weder der|Gelder um|willen wollen zu|herrschen die Guten noch  
**τιμῆς· οὔτε γὰρ φανερώς πραττόμενοι τῆς ἀρχῆς ἔνεκα μισθὸν μισθωτοὶ βούλονται**  
der|Ehre· noch denn offen erhaltend der Herrschaft um|willen Lohn Lohn|empfänger wollen  
**κεκλῆσθαι, οὔτε λάθρα αὐτοὶ ἐκ τῆς ἀρχῆς λαμβάνοντες κλέπται. οὐδ' αὖ τιμῆς**  
genannt|zu|werden, noch heimlich selbst aus der Herrschaft nehmend Diebe. auch|nicht wieder der|Ehre  
**ἔνεκα· οὐ γὰρ εἰσι φιλότιμοι. δεῖ δὲ αὐτοῖς [347c] ἀνάγκην προσεῖναι καὶ ζημίαν, εἰ**  
um|willen· nicht denn sind Ehr|liebende. nötig|ist ja ihnen Zwang hinzu|zu|sein und Strafe, wenn  
**μέλλουσιν ἐθέλειν ἄρχειν— ὅθεν κινδυνεύει τὸ ἐκόντα ἐπὶ τὸ ἄρχειν ἰέναι ἀλλὰ μὴ**  
beabsichtigend zu|wollen zu|herrschen—wovon|her es|droht das freiwillig zum dem Herrschen zu|gehen sondern nicht

ἀνάγκην περιμένειν αἰσχρὸν νενομίσθαι— τῆς δὲ ζημίας μεγίστη τὸ ὑπὸ πονηροτέρου  
 Zwang abzuwarten schändlich zu|gelten— der aber Strafe größte das unter Schlechteren  
 ἄρχεσθαι, ἐὰν μὴ αὐτὸς ἐθέλῃ ἄρχειν· ἣν δείσαντές μοι φαίνονται ἄρχειν,  
 regiert|zu|werden, wenn nicht selbst will zu|herrschen· welche gefürchtet|habend mir scheinen zu|herrschen,  
 ὅταν ἄρχωσιν, οἱ ἐπιεικεῖς, καὶ τότε ἔρχονται ἐπὶ τὸ ἄρχειν οὐχ ὡς ἐπ’ ἀγαθόν τι  
 wenn|immer herrschen, die Anständigen, und dann kommen zu dem zu|herrschen nicht als auf Gutes etwas  
 ἴοντες οὐδ’ ὡς εὐπαθήσοντες ἐν αὐτῷ, ἀλλ’ ὡς [347d] ἐπ’ ἀναγκαῖον καὶ οὐκ ἔχοντες  
 gehend auch|nicht als wohl|ergehen|werdend in ihm, sondern als auf Notwendiges und nicht habend  
 ἐαυτῶν βελτίοσιν ἐπιτρέψαι οὐδὲ ὁμοίοις. ἐπεὶ κινδυνεύει πόλις ἀνδρῶν ἀγαθῶν εἰ  
 ihrer|selbst Besseren zu|überlassen auch|nicht Gleichen. weil es|droht Stadt der|Männer Guten wenn  
 γένοιτο, περιμάχητον ἂν εἶναι τὸ μὴ ἄρχειν ὥσπερ νυνὶ τὸ ἄρχειν, καὶ ἐνταῦθ’ ἂν  
 würde|werden, umkämpft wohl zu|sein das nicht zu|herrschen so|wie jetzt das Herrschen, und hier wohl  
 καταφανὲς γενέσθαι ὅτι τῷ ὄντι ἀληθινὸς ἄρχων οὐ πέφυκε τὸ αὐτῷ συμφέρον  
 offenkundig zu|werden dass dem Wirklich|seienden wahrer Herrscher nicht ist|von|Natur das sich|selbst Zuträgliche  
 σκοπεῖσθαι ἀλλὰ τὸ τῷ ἀρχομένῳ ὥστε πᾶς ἂν ὁ γινώσκων τὸ ὠφελεῖσθαι μᾶλλον ἔλοιτο  
 zu|bedenken sondern das dem Beherrschten sodass jeder wohl der erkennend das zu|profitieren mehr würde|wählen  
 ὑπ’ ἄλλου ἢ ἄλλον ὠφελῶν πράγματα ἔχειν. τοῦτο μὲν οὖν ἔγωγε οὐδαμῇ  
 von einem|anderen als einen|anderen nützend Mühen zu|haben. dies zwar nun ich|zumindest nirgends  
 συγχωρῶ Θρασυμάχῳ, [347e] ὡς τὸ δίκαιόν ἐστιν τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ τοῦτο μὲν  
 stimme|zu Thrasymachos, dass das Gerechte ist das des Stärkeren Zuträgliche. aber dies zwar  
 δὴ καὶ εἰς αὖθις σκεψόμεθα· πολὺ δέ μοι δοκεῖ μείζον εἶναι ὃ νῦν λέγει Θρασύμαχος, τὸν  
 ja auch in wieder werden|wir|prüfen· sehr aber mir scheint größer zu|sein was jetzt sagt Thrasymachos, den  
 τοῦ ἀδίκου βίον φάσκων εἶναι κρείττω ἢ τὸν τοῦ δικαίου. σὺ οὖν ποτέρως, ἦν δ’  
 des Ungerechten Lebens behauptend zu|sein besser als den des Gerechten. du nun auf|welche|Weise, sprach aber  
 ἐγώ, ὦ Γλαύκων, αἰρῇ; καὶ πότερον ἀληθεστέως δοκεῖ σοι λέγεσθαι; τὸν τοῦ δικαίου  
 ich, o Glaukon, wählst; und ob wahrhaftigerweise scheint dir gesagt|zu|werden; den des Gerechten  
 ἔγωγε λυσιτελέστερον βίον εἶναι.  
 ich|zumindest gewinnbringenderen Lebens zu|sein.

## St. 348a

[Σωκράτης]: ἤκουσας, ἦν δ’ ἐγώ, ὅσα ἄρτι Θρασύμαχος ἀγαθὰ διήλθεν τῷ τοῦ ἀδίκου; ἤκουσα,  
 hast|du|gehört, sprach aber ich, wie|viellesoeben Thrasymachos gute|Dinge durch|ging|jedem des Ungerechten; ich|hörte,  
 ἔφη, ἀλλ’ οὐ πείθομαι. βούλει οὖν αὐτὸν πείθωμεν, ἂν δυνώμεθά πη  
 sagte, aber nicht lasse|ich|mich|überzeugen. willst nun ihn wollen|wir|überzeugen, wohl können|wir irgendwie  
 ἐξευρεῖν, ὡς οὐκ ἀληθῆ λέγει; πῶς γὰρ οὐ βούλομαι; ἦ δ’ ὅς. ἂν μὲν τοίνυν, ἦν δ’  
 heraus|finden, dass nicht Wahres sagt; wie denn nicht will|ich; sprach aber er. wohl zwar also|nun, sprach aber  
 ἐγώ, ἀντικατατείναντες λέγωμεν αὐτῷ λόγον παρὰ λόγον, ὅσα αὖ ἀγαθὰ ἔχει τὸ  
 ich, entgegen|gespannt|habend wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede, wie|vielleswiederum Güter hat das  
 δίκαιον εἶναι, καὶ αὖθις οὗτος, καὶ ἄλλον ἡμεῖς, ἀριθμεῖν δεήσει τάγαθὰ [348b] καὶ  
 Gerechte zu|sein, und wieder dieser, und einen|anderen wir, zu|zählen wird|nötig|sein die|Güter und  
 μετρεῖν ὅσα ἐκάτεροι ἐν ἐκατέρῳ λέγομεν, καὶ ἤδη δικαστῶν τινῶν τῶν  
 zu|messen wie|vielles je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern einiger der  
 διακρινούντων δεησόμεθα· ἂν δὲ ὥσπερ ἄρτι ἀνομολογούμενοι πρὸς ἀλλήλους  
 unterscheidend|seienden werden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben überein|stimmend|seiend gegen einander  
 σκοπῶμεν, ἅμα αὐτοὶ τε δικασταὶ καὶ ῥήτορες ἐσόμεθα. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη.  
 wollen|wir|prüfen, zugleich selbst und Richter und Redner werden|wir|sein. sehr zwar nun, sagte.  
 ὅποτερως οὖν σοι, ἦν δ’ ἐγώ, ἀρέσκει. οὕτως, ἔφη. ἴθι δὴ, ἦν δ’ ἐγώ, ὦ  
 auf|welche|der|beiden|Weise also dir, sprach aber ich, gefällt. so, sagte. geh ja, sprach aber ich, o  
 Θρασύμαχε, ἀπόκριναι ἡμῖν ἐξ ἀρχῆς. τὴν τελέαν ἀδικίαν τελέας οὐσης δικαιοσύνης  
 Thrasymachos, antworte uns aus Anfang. die vollendete Ungerechtigkeit vollendeter seiender Gerechtigkeit  
 λυσιτελεστέραν φῆς εἶναι; πάνυ [348c] μὲν οὖν καὶ φημί, ἔφη, καὶ δι’ ἃ,  
 vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr zwar nun auch sage|ich, sagte, und um|der|willen welcher|Dinge,  
 εἴρηκα. φέρε δὴ, τὸ τοιόνδε περὶ αὐτῶν πῶς λέγεις; τὸ μὲν που ἀρετὴν αὐτοῖν καλεῖς, τὸ  
 habe|ich|gesagt. bring ja, das solche über ihrer wie sagst|du; das zwar wohl Tugend beider nennst|du, das  
 δὲ κακίαν; πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν τὴν μὲν δικαιοσύνην ἀρετὴν, τὴν δὲ ἀδικίαν  
 aber Schlechtigkeit; wie denn nicht; demnach|also die zwar Gerechtigkeit Tugend, die aber Ungerechtigkeit  
 κακίαν; εἰκός γ’, ἔφη, ὦ ἡδιστε, ἐπειδὴ γε καὶ λέγω ἀδικίαν μὲν λυσιτελεῖν,  
 Schlechtigkeit; wahrscheinlich ja, sagte, o liebster, nachdem ja auch sage|ich Ungerechtigkeit zwar zu|nützen,

δικαιοσύνην δ' οὐ. ἀλλὰ τί μήν; τούναντίον, ἥ δ' ὅς. ἥ τὴν δικαιοσύνην κακίαν; οὐκ, Gerechtigkeit aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa die Gerechtigkeit Schlechtigkeit; nein, ἀλλὰ πάνυ γε νουναίαν εὐήθειαν. [348d] τὴν ἀδικίαν ἄρα κακοήθειαν καλεῖς; οὐκ, sondern sehr edle Einfalt|Gutmütigkeit. die Ungerechtigkeit also Schlechtgesinntheit nennst|du; nein, ἀλλ' εὐβουλίαν, ἔφη. ἥ καὶ φρόνιμοί σοι, ὧς θρασύμαχε, δοκοῦσιν εἶναι καὶ ἀγαθοὶ οἱ ἄδικοι; sonderrgute|Beratung, sagte. etwa auch verständige dir, o Thrasymachos, scheinen zu|sein und gute die Ungerechte; οἱ γε τελέως, ἔφη, οἷοί τε ἀδικεῖν, πόλεις τε καὶ ἔθνη δυνάμενοι ἀνθρώπων ὑφ' die ja vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker vermögend|seiend von|Menschen unter ἑαυτοὺς ποιεῖσθαι. σὺ δὲ οἶμι με ἴσως τοὺς τὰ βαλλάντια ἀποτέμνοντας λέγειν. λυσιτελεῖ sich|selbst sich|zu|machen· du aber meist mich vielleicht die die Geld|beutel ab|schneidend zu|meinen. nützt μὲν οὖν, ἥ δ' ὅς, καὶ τὰ τοιαῦτα, εἴπερ λανθάνῃ. ἔστι δὲ οὐκ ἄξια λόγου, ἀλλ' ἃ zwar nun, sprach aber er, auch die derartigen, wenn|nu wer borgen|bleibe· ist aber nicht wert der|Rede, sondern welche νυνδὲ ἔλεγον. τοῦτο [348e] μὲν, ἔφην, οὐκ ἄγνοω ὃ βούλει λέγειν, ἀλλὰ τότε soeben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich was willst zu|sagen, sondern dies|hier ἐθαύμασα, εἰ ἐν ἀρετῇ καὶ σοφίᾳ τιθεῖς μέρει τὴν ἀδικίαν, τὴν δὲ verwunderte|ich|mich, ob in der|Tugend und der|Weisheit setzend in|einem|Teil die Ungerechtigkeit, die aber δικαιοσύνην ἐν τοῖς ἐναντίοις. ἀλλὰ πάνυ οὕτω τίθημι. τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, ἤδη στερεώτερον, Gerechtigkeit in den Gegenteiligen, sondern sehr so setze|ich. dies, sprach aber ich, schon fester, ὧς ἑταῖρε, καὶ οὐκέτι ῥάδιον ἔχειν ὅτι τις εἶπη. o Gefährte, und nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand sagen|möge.

## St. 349a

[Σωκράτης]: εἰ γὰρ λυσιτελεῖν μὲν τὴν ἀδικίαν ἐτίθεσο, κακίαν μὲντοι ἢ αἰσχρὸν αὐτὸ ὡμολόγεις wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeit setztest|du, Schlechtigkeit jedoch oderschändlich es gabst|du|zu εἶναι ὥσπερ ἄλλοι τινές, εἴχομεν ἂν τι λέγειν κατὰ τὰ νομιζόμενα λέγοντες· νῦν δὲ zu|sein gleichwie andere einige, hätten|wir wohl etwas zu|sagen gemäß den für|gehalten|seienden sagend· jetzt aber δῆλος εἶ ὅτι φήσεις αὐτὸ καὶ καλὸν καὶ ἰσχυρὸν εἶναι καὶ τᾶλλα αὐτῷ πάντα offenkundig bist dass wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und die|anderen ihm alles προσθήσεις ἃ ἡμεῖς τῷ δικαίῳ προσετίθεμεν, ἐπειδὴ γε καὶ ἐν ἀρετῇ αὐτὸ καὶ σοφίᾳ wirst|hinzu|fügen welche wir dem Gerechten fügten|wir|hinzu, weil ja und in der|Tugend es und der|Weisheit ἐτόλμησας θεῖναι. ἀληθέστατα, ἔφη, μαντεύῃ. ἀλλ' οὐ μὲντοι, ἦν δ' ἐγώ, ἀποκνητέον γε wagtest|du zu|setzen. am|wahrsten, sagte, weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber ich, nicht|zu|verzagend ja τῷ λόγῳ ἐπεξελεῖν σκοπούμενον, ἕως ἂν σε ὑπολαμβάνω λέγειν ἅπερ διανοή. ἐμοὶ γὰρ dem Rede weiter|zu|gehen prüfend|seiend, solange wohl dich nehme|ich|an zu|sagen eben|das|was denkst|du. mir denn δοκεῖς σύ, ὧς θρασύμαχε, ἀτεχνῶς νῦν οὐ σκώπτειν, ἀλλὰ τὰ δοκοῦντα περὶ τῆς ἀληθείας scheint|du du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht zu|scherzen, sondern die scheinenden über die Wahrheit λέγειν. τί δέ σοι, ἔφη, τοῦτο διαφέρει, εἴτε μοι δοκεῖ εἴτε μή, ἀλλ' οὐ τὸν zu|sagen. was aber dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied|eines|dass mir scheint|eines|dass nicht, sondern nicht den λόγον ἐλέγχεις; οὐδέν, [349b] ἦν δ' ἐγώ. ἀλλὰ τότε μοι πειρῶ ἔτι πρὸς τούτοις Logos widerlegt|du; nichts, sprach aber ich. sondern dies|hier mir versuche noch zu diesen ἀποκρίνασθαι· ὁ δίκαιος τοῦ δικαίου δοκεῖ τί σοι ἂν ἐθέλειν πλέον ἔχειν; οὐδαμῶς, ἔφη· οὐ zu|antworten· der Gerechte des Gerechten scheint etwas dir wohl zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte· nicht γὰρ ἂν ἦν ἀστεῖος, ὥσπερ νῦν, καὶ εὐήθης. τί δέ; τῆς δικαίας πράξεως; οὐδὲ τῆς δικαίας, denn wohl wäre feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten Handlung; auch|nicht der gerechten, ἔφη. τοῦ δὲ ἀδίκου πότερον ἀξιοῖ ἂν πλεονεκτεῖν καὶ ἡγοῖτο δίκαιον εἶναι, ἢ sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig wohl mehr zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder οὐκ ἂν ἡγοῖτο; ἡγοῖτ' ἂν, ἥ δ' ὅς, καὶ ἀξιοῖ, ἀλλ' οὐκ ἂν δύναίτο. nicht wohl würde|er|meinen; würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl könnte|er. ἀλλ' οὐ τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, ἐρωτῶ, ἀλλ' εἰ τοῦ μὲν δικαίου [349c] μὴ ἀξιοῖ πλέον sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des zwar Gerechten nicht hält|er|für|würdig mehr ἔχειν μηδὲ βούλεται ὁ δίκαιος, τοῦ δὲ ἀδίκου; ἀλλ' οὕτως, ἔφη, ἔχει. τί δὲ zu|haben und|auch|nicht will der Gerechte, des aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält|es|sich. was aber δὲ ὁ ἄδικος; ἄρα ἀξιοῖ τοῦ δικαίου πλεονεκτεῖν καὶ τῆς δικαίας πράξεως; πῶς γὰρ οὐκ; ja der Ungerechte; etwa hält|er|für|würdig des Gerechten mehr zu|haben und der gerechten Handlung; wie denn nicht; ἔφη, ὅς γε πάντων πλέον ἔχειν ἀξιοῖ; οὐκοῦν καὶ ἀδίκου γε ἀνθρώπου τε καὶ sagte, er ja aller mehr zu|haben hält|für|würdig; demnach und eines|ungerechten ja Menschen und|auch und πράξεως ὁ ἄδικος πλεονεκτήσει καὶ ἀμιλλήσεται ὡς ἀπάντων πλεῖστον αὐτὸς λάβη; ἔστι der|Handlung der Ungerechte wird|überevorteilen und wird|wetteifern als aller das|meiste er|selbst nehme|möge; ist

ταῦτα. ὧδε δὴ λέγωμεν, ἔφην· ὁ δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτεῖ, τοῦ δὲ ἀνομοίου, dies. so ja wollen|wir|sagen|sagte|ich· der Gerechte des zwar Gleichen nicht übervorteilt, des aber Ungleichen, ὁ δὲ ἄδικος τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ [349d] ἀνομοίου; ἄριστα, ἔφη, εἴρηκας. ἔστιν δέ der aber Ungerechte des und|auch|Gleichen und des Ungleichen; hervorragend, sagte, hast|gesagt. ist aber γε, ἔφην, φρόνιμός τε καὶ ἀγαθὸς ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐδέτερα; καὶ τοῦτ', ἔφη, ja, sagte|ich, verständig und|auch und gut der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden|auch dies, sagte, εὔ. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ ἔοικε τῷ φρονίμῳ καὶ τῷ ἀγαθῷ ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐκ gut. demnach, sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und dem Guten der Ungerechte, der aber Gerechte nicht ἔοικεν; πῶς γὰρ οὐ μέλλει, ἔφη, ὁ τοιοῦτος ὦν καὶ εἰκέναι τοῖς τοιούτοις, ὁ δὲ μὴ scheint; wie denn nicht wird|wohl, sagte, der solche seiend und zu|gleichen den solchen, der aber nicht εἰκέναι; καλῶς. τοιοῦτος ἄρα ἐστὶν ἐκάτερος αὐτῶν οἷσπερ ἔοικεν; ἀλλὰ τί μέλλει; ἔφη. zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer denen|gerade|er|gleicht; aber was zögert|es; sagte. εἶεν, ὦ Θρασύμαχε· μουσικὸν δέ τινα λέγεις, ἕτερον δὲ ἄμουσον; [349e] ἐγώ γε. sei|es, o Thrasymachos· einen|Musiker aber einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest. πότερον φρόνιμον καὶ πότερον ἄφρονα; τὸν μὲν μουσικὸν δὴ πού φρόνιμον, τὸν δὲ ἄμουσον ob verständigen und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl verständigen, den aber unmusischen ἄφρονα. οὐκοῦν καὶ ἄπερ φρόνιμον, ἀγαθόν, ἂ δὲ ἄφρονα, κακόν; ναί. Unverständigen demnach auch dieselben|Dinge|gerade des|Verständigen, gut, welche aber unverständigen, schlecht; ja. τί δὲ ἰατρικόν; οὐχ οὕτως; οὕτως. δοκεῖ ἂν οὖν τίς σοι, ὦ ἄριστε, μουσικὸς ἀνὴρ was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl nun wer dir, o Bester, musikalischer Mann ἀρμοττόμενος λύραν ἐθέλειν μουσικοῦ ἀνδρὸς ἐν τῇ ἐπιτάσει καὶ ἀνέσει τῶν χορδῶν stimmend Leier wollen eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten πλεονεκτεῖν ἢ ἀξιοῦν πλεον ἔχειν; οὐκ ἔμοιγε. τί δέ; ἀμούσου; ἀνάγκη, ἔφη. übervorteilen oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber; des|Unmusischen; Notwendigkeit, sagte.

## St. 350a

[Σωκράτης]: τί δὲ ἰατρικόν; ἐν τῇ ἐδωδῇ ἢ πόσει ἐθέλειν ἂν τι ἰατρικοῦ πλεονεκτεῖν ἢ ἀνδρὸς ἢ was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen übervorteilen oder eines|Mannes oder πράγματος; οὐ δῆτα. μὴ ἰατρικοῦ δέ; ναί. περὶ πάσης δὴ ὅρα ἐπιστήμης τε καὶ einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja. über jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und ἀνεπιστημοσύνης εἰ τίς σοι δοκεῖ ἐπιστήμων ὅστις οὖν πλείω ἂν ἐθέλειν αἰρεῖσθαι ἢ Un|kunde wenn irgend|jemand dir scheint kundig wer|auch|immer mehr wohl wollen wählen als ὅσα ἄλλος ἐπιστήμων ἢ πράττειν ἢ λέγειν, καὶ οὐ ταῦτ' αὐτῷ ὁμοίῳ ἐαυτῷ εἰς τὴν so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht die|selben dem Gleichens|selbst in die αὐτὴν πράξιν. ἀλλ' ἴσως, ἔφη, ἀνάγκη τοῦτό γε οὕτως ἔχειν. τί δὲ ὁ ἀνεπιστήμων; οὐχὶ gleiche Handlung, sondern vielleicht, sagte, Notwendigkeit dies ja so zu|stehen. was aber der Unkundige; nicht ὁμοίως μὲν ἐπιστήμονος πλεονεκτήσειεν [350b] ἂν, ὁμοίως δὲ ἀνεπιστήμονος; ἴσως. ὁ δὲ ebenso zwar des|Kundigen würd|übervorteilen wohl, ebenso aber des|Unkundigen; vielleicht. der aber ἐπιστήμων σοφός; φημί. ὁ δὲ σοφὸς ἀγαθός; φημί. ὁ ἄρα ἀγαθός τε καὶ σοφός τοῦ μὲν Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut; ich|sage. der also Gute und|auch und Weise des zwar ὁμοίου οὐκ ἐθελήσει πλεονεκτεῖν, τοῦ δὲ ἀνομοίου τε καὶ ἐναντίου. ἔοικεν, ἔφη. ὁ δὲ Gleichen nicht wird|wolle zu|übervorteilen, des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten|scheint, sagte. der aber κακός τε καὶ ἀμαθής τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. οὐκοῦν, ὦ Schlechte und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen und des Entgegengesetzten. erscheint. demnach, o Θρασύμαχε, ἦν δ' ἐγὼ, ὁ ἄδικος ἡμῖν τοῦ ἀνομοίου τε καὶ ὁμοίου πλεονεκτεῖ; ἢ οὐχ Thrasymachos, sprach aber ich, der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch und Gleichen übervorteilt; oder nicht οὕτως ἔλεγες; ἐγώ γε, ἔφη. ὁ [350c] δέ γε δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτήσει, τοῦ so sagtest|du, ich|zumindest, sagte. der aber ja Gerechte des zwar Gleichen nicht wird|übervorteilen, des δὲ ἀνομοίου; ναί. ἔοικεν ἄρα, ἦν δ' ἐγὼ, ὁ μὲν δίκαιος τῷ σοφῷ καὶ ἀγαθῷ, ὁ δὲ ἄδικος aber Ungleichen; ja. es|scheint also, sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und Guten, der aber Ungerechte τῷ κακῷ καὶ ἀμαθεῖ. κινδυνεύει. ἀλλὰ μὴν ὡμολογοῦμεν, ὧς γε ὁμοῖος ἐκάτερος dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden εἶη, τοιοῦτον καὶ ἐκάτερον εἶναι. ὡμολογοῦμεν γάρ. ὁ μὲν ἄρα δίκαιος ἡμῖν wäre|möge, solchen und jeden|der|beiden zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns ἀναπέφανται ὦν ἀγαθός τε καὶ σοφός, ὁ δὲ ἄδικος ἀμαθής τε καὶ κακός. ὁ δὲ ist|ans|Licht|getreten|seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerechte unwissend und|auch und schlecht. der ja Θρασύμαχος ὡμολόγησε μὲν πάντα ταῦτα, οὐχ ὥς [350d] ἐγὼ νῦν ῥαδίως λέγω, ἀλλ' Thrasymachos gestand|ein zwar alles dieses, nicht wie ich jetzt leicht sage, sondern

**ἐλκόμενος καὶ μόγῃς, μετὰ ἰδρῶτος θαυμαστοῦ ὅσου, ἅτε καὶ θέρους ὄντος— τότε**  
sich|schleppen|lassend und mühsam, mit Schweiß erstaunlichen wie|großen, da|ja auch des|Sommers seiend— damals  
**καὶ εἶδον ἐγὼ, πρότερον δὲ οὐπω, Θρασύμαχον ἐρυθριῶντα— ἐπειδὴ δὲ οὖν**  
und sah|ich ich, früher aber noch|nicht, Thrasymachos errötend— nachdem aber nun  
**διωμολογησάμεθα τὴν δικαιοσύνην ἀρετὴν εἶναι καὶ σοφίαν, τὴν δὲ ἀδικίαν**  
wir|haben|übereinstimmend|erklärt die Gerechtigkeit Tugend zu|sein und Weisheit, die aber Ungerechtigkeit  
**κακίαν τε καὶ ἀμαθίαν, εἶεν, ἣν δ' ἐγὼ, τοῦτο μὲν ἡμῖν οὕτω κείσθω, ἔφαμεν δὲ**  
Schlechtigkeit und auch Unwissenheit, sei|es, sprach aber ich, dies zwar uns so möge|gesetzt|seins|sagten|wir aber  
**δὴ καὶ ἰσχυρὸν εἶναι τὴν ἀδικίαν. ἢ οὐ μέμνησαι, ὦ Θρασύμαχε; μέμνημαι, ἔφη·**  
ja auch stark zu|sein die Ungerechtigkeit. oder nicht erinnerst|du|dich, o Thrasymachos; ich|erinnere|nich, sagte·  
**ἀλλ' ἔμοιγε οὐδὲ ἄ νῦν λέγεις ἀρέσκει, καὶ ἔχω περὶ αὐτῶν λέγειν. εἰ οὖν λέγοιμι,**  
sondern mir|ja auch|nicht was jetzt du|sagst gefällt, und habe|ich über sie zu|reden. wenn nun würde|ich|reden,  
**εὖ οἶδ' ὅτι δημηγορεῖν [350e] ἄν με φαίης. ἢ οὖν ἔα με εἰπεῖν ὅσα βούλομαι,**  
gut weiß|ich dass zu|volks|reden wohl mich würdest|du|sagen. oder nun lass mich zu|sagen so|viel|als ich|will,  
**ἢ, εἰ βούλει ἐρωτᾶν, ἐρώτα· ἐγὼ δέ σοι, ὥσπερ ταῖς γραυσὶν ταῖς τοὺς μύθους λεγούσαις, εἶεν**  
oder, wenn du|willst zu|fragen, frage· ich aber dir, gleichwie den Greisinnen den die Mythen erzählenden, sei|es  
**ἐρῶ καὶ κατανεύσομαι καὶ ἀνανεύσομαι. μηδαμῶς, ἦν δ' ἐγὼ, παρὰ**  
werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und werde|ich|abwehrend|nicken keineswegs, sprach aber ich, entgegen  
**γέ τὴν σαυτοῦ δόξαν. ὥστε σοί, ἔφη, ἀρέσκειν, ἐπειδὴ περ οὐκ ἔῃς λέγειν. καίτοι τί ἄλλο**  
ja die deiner|selbst Meinung. sodass dir, sagte, zu|gefallen, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch was anderes  
**βούλει; οὐδὲν μὰ Δία, ἦν δ' ἐγὼ, ἀλλ' εἴπερ τοῦτο ποιήσεις, ποίει· ἐγὼ δὲ ἐρωτήσω.**  
willst|du; nichts bei Zeus, sprach aber ich, sondern wenn|wirklich dies wirst|tun, tue· ich aber werde|fragen.  
**ἐρώτα δὴ.**  
frage ja.

## St. 351a

[Σωκράτης]: **τοῦτο τοίνυν ἐρωτῶ, ὅπερ ἄρτι, ἵνα καὶ ἐξῆς διασκεψώμεθα τὸν λόγον, ὁποῖόν τι**  
dies also frage|ich, eben|dass so eben, damit auch der|Reihe|nach wollen|wir|prüfen den Rede, welcher|Art et was  
**τυγχάνει ὃν δικαιοσύνη πρὸς ἀδικίαν. ἐλέχθη γάρ που ὅτι καὶ δυνατώτερον καὶ**  
sich|ergibt seiend die|Gerechtigkeit gegenüber der|Ungerechtigkeit wurde|gesagt denn wohl dass auch stärker und  
**ἰσχυρότερον εἴη ἀδικία δικαιοσύνης· νῦν δέ γ', ἔφην, εἴπερ σοφία τε**  
kräftiger wäre|möge die|Ungerechtigkeit als|der|Gerechtigkeit· jetzt aber ja, sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit und|auch  
**καὶ ἀρετὴ ἐστὶν δικαιοσύνη, ῥαδίως οἶμαι φανήσεται καὶ ἰσχυρότερον ἀδικίας,**  
und Tugend ist Gerechtigkeit, leicht ich|meine wird|erscheinen und stärker als|der|Ungerechtigkeit,  
**ἐπειδὴ περ ἐστὶν ἀμαθία ἢ ἀδικία— οὐδεὶς ἂν ἔτι τοῦτο ἀγνοήσειεν— ἀλλ' οὐ τι**  
da|ja ist Unwissenheit die Ungerechtigkeit— niemand wohl noch dies verkennen|würde— aber nicht etwas  
**οὕτως ἀπλῶς, ὦ Θρασύμαχε, ἔγωγε ἐπιθυμῶ, ἀλλὰ τῇ δέ πη σκέψασθαι· [351b] πόλιν**  
so einfach, o Thrasymachos, ich|ja begehre, sondern auf|dieser|Weise irgendwie zu|prüfen· eine|Stadt  
**φαίης ἂν ἄδικον εἶναι καὶ ἄλλας πόλεις ἐπιχειρεῖν δουλοῦσθαι ἀδίκως καὶ**  
würdest|du|sagen wohl ungerecht zu|sein und andere Städte versuchen zu|versklaven ungerecht und  
**καταδεδουλώσθαι, πολλὰς δὲ καὶ ὑφ' ἑαυτῇ ἔχειν δουλωσασμένην; πῶς γὰρ οὐκ; ἔφη. καὶ τοῦτό**  
vollständig|versklavt|sein, viele aber auch unter sich zu|haben versklavt|habend; wie denn nicht; sagte. und dies  
**γε ἡ ἀρίστη μάλιστα ποιήσει καὶ τελεώτατα οὕσα ἄδικος. μανθάνω, ἔφην, ὅτι σὸς οὗτος ἦν**  
ja die beste am|meisten wird|tun und am|vollendetst seiend ungerecht. verstehe|ich, sagte, dass dein dieser war  
**ὁ λόγος. ἀλλὰ τόδε περὶ αὐτοῦ σκοπῶ· πότερον ἢ κρείττων γιγνομένη πόλις πόλεως ἄνευ**  
der Logos. sondern dies über seiner prüfe|ich· ob die stärkere werdend Stadt als|einer|Stadt ohne  
**δικαιοσύνης τὴν δύναμιν ταύτην ἔξει, ἢ ἀνάγκη αὐτῇ μετὰ δικαιοσύνης; εἰ [351c]**  
der|Gerechtigkeit die Kraft diese wird|haben, oder Notwendigkeit ihr mit der|Gerechtigkeit; wenn  
**μὲν, ἔφη, ὥς σὺ ἄρτι ἔλεγες ἔχει— ἡ δικαιοσύνη σοφία— μετὰ δικαιοσύνης· εἰ δ' ὥς ἐγὼ**  
zwar, sagte, wie du soeben sagtest hat— die Gerechtigkeit Weisheit— mit der|Gerechtigkeit· wenn aber wie ich  
**ἔλεγον, μετὰ ἀδικίας. πάνυ ἄγαμαι, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι οὐκ ἐπινεύεις**  
sagte, mit der|Ungerechtigkeit. sehr bewundere|ich, sprach aber ich, o Thrasymachos, dass nicht zu|stimmt|nickst  
**μόνον καὶ ἀνανεύεις, ἀλλὰ καὶ ἀποκρίνη πάνυ καλῶς. σοὶ γάρ, ἔφη, χαρίζομαι. εὖ γε σὺ**  
nur und abwehrst|nickst, sondern auch antwortest sehr gut. dir denn, sagte gewähre|ich|Gefallen gut ja du  
**ποιῶν· ἀλλὰ δὴ καὶ τόδε μοι χάρισαι καὶ λέγε· δοκεῖς ἂν ἢ πόλιν ἢ στρατόπεδον ἢ**  
wohl|tue· aber ja auch dies mir gewähre|du und sage· scheint wohl oder eine|Stadt oder Heerlager oder  
**ληστὰς ἢ κλέπτας ἢ ἄλλο τι ἔθνος, ὅσα κοινῇ ἐπὶ τι ἔρχεται ἀδίκως, πᾶξαι**  
Räuber oder Diebe oder anderes irgendein Volk, so|viele|wie gemeinsam gegen etwas geht ungerecht zu|handeln

**ἂν τι δύνασθαι, εἰ ἀδικοῖεν ἀλλήλους; οὐ [351d] δῆτα, ἧ δ' ὅς. τί δ' εἰ μὴ**  
 wohletwaszu|vermögen,wennsie|Unrecht|tun|würden einander; nicht gewiss,sprachaber er. was aber wenn nicht  
**ἀδικοῖεν; οὐ μᾶλλον; πάνυ γε. στάσεις γάρ που, ὦ Θρασύμαχε, ἧ γε ἀδικία καὶ**  
 sie|Unrecht|tun|würden;nicht mehr; sehr ja. Aufstände denn wohl, o Thrasymachos,die ja Ungerechtigkeit und  
**μῖση καὶ μάχας ἐν ἀλλήλοις παρέχει, ἧ δὲ δικαιοσύνη ὁμόνοιαν καὶ φιλίαν· ἧ γάρ; ἔστω,**  
 Hasse und Kämpfe in einander bewirkt, die aber GerechtigkeitEinmütigkeit und Freundschaft ist|es|so denn; es|sei,  
**ἧ δ' ὅς, ἵνα σοι μὴ διαφέρωμαι. ἀλλ' εὖ γε σὺ ποιῶν, ὦ ἄριστε. τόδε δέ μοι λέγε· ἄρα**  
 sprachaberjener,damit dir nichtwiderspreche|ich.aber gut ja du tuend, o Bester. dies aber mir sage· wohl  
**εἰ τοῦτο ἔργον ἀδικίας, μῖσος ἐμποιεῖν ὅπου ἂν ἐνῇ, οὐ καὶ ἐν ἐλευθέροις τε καὶ**  
 wenn dies Werk der|Ungerechtigkeit, Hass ein|pflanzen wo wohl in|sei,nicht auch in Freien und auch  
**δούλοις ἐγγιγνομένη μισεῖν ποιήσει ἀλλήλους καὶ στασιάζειν καὶ ἀδυνάτους εἶναι κοινῇ μετ'**  
 Sklaven entstehend zu|hassenwird|machen einander und auf|begehren und unfähige zu|seingemeinsam mit  
**ἀλλήλων [351e] πράττειν; πάνυ γε. τί δὲ ἂν ἐν δυοῖν ἐγγένηται; οὐ διοίσονται καὶ**  
 der|einander zu|handeln; sehr ja. was aber wohl in zweien|entstehen|möge|nicht werden|sich|unterscheiden und  
**μισήσουσιν καὶ ἐχθροὶ ἔσονται ἀλλήλοις τε καὶ τοῖς δικαίοις; ἔσονται, ἔφη. ἐὰν δὲ δῆ, ὦ**  
 werden|hassen und Feinde werden|sein einander und auch den Gerechten; werden|sein,sagte. wenn aber nun, o  
**θαυμάσιε, ἐν ἐνὶ ἐγγένηται ἀδικία, μὴν μὴ ἀπολεῖ τὴν αὐτῆς δύναμιν, ἧ οὐδὲν**  
 Wunderlicher, in in|einem|entstehen|möge|Ungerechtigkeit,etwa nichtwird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts  
**ἦττον ἔξει; μὴδὲν ἦττον ἐχέτω, ἔφη.**  
 weniger wird|haben; nichts weniger haben|es, sagte.

## St. 352a

[Σωκράτης]:**οὐκοῦν τοιάνδε τινὰ φαίνεται ἔχουσα τὴν δύναμιν, οἷαν, ὦ ἂν ἐγγένηται, εἴτε πόλει**  
 demnachsolcher|Art|hierirgendwie erscheint habend die Kraft, welche,wem wohlentstehen|möge,sei|esder|Stadt  
**τινὶ εἴτε γένει εἴτε στρατοπέδῳ εἴτε ἄλλῳ ὁτῶν, πρῶτον μὲν ἀδύνατον**  
 irgendeinersei|esdem|Geschlechtsei|es dem|Heerlager sei|eseinem|andererwem|auch|immer, zuerst ja unmöglich  
**αὐτὸ ποιεῖν πράττειν μεθ' αὐτοῦ διὰ τὸ στασιάζειν καὶ διαφέρεσθαι, ἔτι δ' ἐχθρὸν**  
 es zu|machen zu|handeln mit sich|selbstwegen das auf|begehren und sich|auseinander|setzen,noch aber feindlich  
**εἶναι ἑαυτῷ τε καὶ τῷ ἐναντίῳ παντὶ καὶ τῷ δικαίῳ; οὐχ οὕτως; πάνυ γε. καὶ ἐν ἐνὶ**  
 zu|seinsich|selbstund auch denEntgegengesetztenjedem und demGerechten;nicht so; sehr ja. und in in|einem  
**δῇ οἶμαι ἐνοῦσα ταῦτα ταῦτα ποιήσει ἅπερ πέφυκεν ἐργάζεσθαι· πρῶτον μὲν ἀδύνατον**  
 ja ich|meinein|seienddie|selben diese wird|machendie|geradevon|Natur|ist zu|wirken· zuerst ja unmöglich  
**αὐτὸν πράττειν ποιήσει στασιάζοντα καὶ οὐχ ὁμονοοῦντα αὐτὸν ἑαυτῷ, ἔπειτα ἐχθρὸν καὶ**  
 ihn zu|handeln wird|machen auf|begehend und nichtein|mütig|seiend ihn sich|selbst, dann feindlich auch  
**ἑαυτῷ καὶ τοῖς δικαίοις· ἧ γάρ; ναί. δίκαιοι δὲ γ' εἰσίν, ὦ φίλε, καὶ οἱ θεοί; ἔστω, ἔφη.**  
 sich|selbst und den Gerechten·ist|es|so denn; ja. gerecht aber ja sind, o Freund,auch die Götter; es|sei, sagte.  
**καὶ [352b] θεοῖς ἄρα ἐχθρὸς ἔσται ὁ ἄδικος, ὦ Θρασύμαχε, ὁ δὲ δίκαιος φίλος. εὖωχοῦ**  
 und den|Göttern also feind wird|seinderUngerechte, o Thrasymachos,der aber Gerechte Freund.schlemme|du  
**τοῦ λόγου, ἔφη, θαρρῶν· οὐ γὰρ ἔγωγέ σοι ἐναντιώσομαι, ἵνα μὴ τοῖσδε ἀπέχθωμαι.**  
 des Logos, sagte,mutig|seiend·nicht denn ich|ja dir widersprechen|werde|ichdamit nichtdiesen|hierverhasst|werde.  
**ἴθι δῆ, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τὰ λοιπὰ μοι τῆς ἐστιάσεως ἀποπλήρωσον ἀποκρινόμενος ὥσπερ καὶ**  
 geh ja, sprachaber ich, und die übrigen mir der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie auch  
**νῦν. ὅτι μὲν γὰρ καὶ σοφώτεροι καὶ ἀμείνους καὶ δυνατώτεροι πράττειν οἱ δίκαιοι φαίνονται, οἱ**  
 jetzt. dass ja denn auch weiser und besser und stärker zu|handeln die Gerechten scheinen, die  
**δὲ ἄδικοι οὐδὲ πράττειν μετ' ἀλλήλων οἱοί τε— [352c] ἀλλὰ δὲ καὶ οὐς φάμεν**  
 aber Ungerechten auch|nicht zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir  
**ἐρρωμένως πώποτε τι μετ' ἀλλήλων κοινῇ πράξει ἀδίκους ὄντας, τοῦτο οὐ παντάπασιν**  
 kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte seiend, dieses nicht ganz|und|gar  
**ἀληθὲς λέγομεν· οὐ γὰρ ἂν ἀπείχοντο ἀλλήλων κομιδῇ ὄντες ἄδικοι, ἀλλὰ δῆλον ὅτι**  
 wahr sagen|wir· nicht denn wohlwürden|sich|fernhalten einander völlig seiend ungerechte,sondern klar dass  
**ἐνῇ τις αὐτοῖς δικαιοσύνη, ἧ αὐτοὺς ἐποίει μήτοι καὶ ἀλλήλους γε καὶ ἐφ' οὓς ἦσαν**  
 in|einer|irgendeine ihnen Gerechtigkeit,die sie machtekeineswegs auch einander ja und gegen die waren  
**ἅμα ἀδικεῖν, δι' ἣν ἐπραξαν ἃ ἐπραξαν, ὥρμησαν δὲ ἐπὶ τὰ ἄδικα**  
 zugleich Unrecht|tun, durch welche taten|sie was taten|sie, drängten|sie|sich aber gegen die ungerechten  
**ἀδικία ἡμιμόχθηροι ὄντες, ἐπεὶ οἱ γε παμπόνηροι καὶ τελέως ἄδικοι τελέως εἰσὶν**  
 durch|die|Ungerechtigkeit halb|schlecht seiend, weil die ja ganz|schlecht und vollständigungungerechtvollständig sind  
**καὶ πράττειν ἀδύνατοι— ταῦτα μὲν [352d] οὖν ὅτι οὕτως ἔχει μανθάνω, ἀλλ' οὐχ ὥς σὺ τὸ**  
 und zu|handeln unfähig— diese zwar nun dass so sich|verhält lerne|ich, aber nicht wie du das



πρῶτον ἐτίθεσο· εἰ δὲ καὶ ἄμεινον ζῶσιν οἱ δίκαιοι τῶν ἀδίκων καὶ εὐδαιμονέστεροί εἰσιν,  
 erste setztest· wenn aber auch besser leben die Gerechten der Ungerechten und glücklicher sind,  
 ὅπερ τὸ ὕστερον προϋθέμεθα σκέψασθαι, σκεπτέον. φαίνονται μὲν οὖν καὶ νῦν, ὥς  
 gerade|das|welches|das spätere vorgelegt|haben|wir zu|prüfen, zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie  
 γέ μοι δοκεῖ, ἐξ ὧν εἰρήκαμεν· ὁμῶς δ' ἔτι βέλτιον σκεπτέον. οὐ γὰρ περὶ τοῦ  
 ja mir scheint, aus deren wir|gesagt|haben· dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über des  
 ἐπιτυχόντος ὁ λόγος, ἀλλὰ περὶ τοῦ ὅντινα τρόπον χρῆ ζῆν. σκόπει δὴ, ἔφη. σκοπῶ,  
 zufällig|Eingetroffener|der|die|Rede, sondern über das welchen Weise nötig|ist zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe,  
 ἦν δ' ἐγώ. καὶ μοι λέγε· δοκεῖ τί σοι εἶναι ἵππου ἔργον; ἔμοιγε. [352e] ἄρ' οὖν τοῦτο ἂν  
 sprach aber ich. und mir sage· scheint etwas dir zu|sein des|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also dies wohl  
 θεῖης καὶ ἵππου καὶ ἄλλου ὁτουοῦν ἔργον, ὃ ἂν ἢ μόνῳ ἐκείνῳ ποιῇ τις  
 würdest|setzen und des|Pferdes und eines|anderen irgend|eines Werk, welches wohl oder nur|mit jenem mache jemand  
 ἢ ἄριστα; οὐ μανθάνω, ἔφη. ἀλλ' ὥδε· ἔσθ' ὅτῳ ἂν ἄλλῳ ἰδοῖς ἢ ὀφθαλμοῖς; οὐ  
 oder am|besten; nicht verstehe, sagte. sondern so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht  
 δῆτα. τί δέ; ἀκούσας ἄλλῳ ἢ ὠσίν; οὐδαμῶς. οὐκοῦν δικαίως ἂν ταῦτα τούτων φάμεν  
 gewiss. was aber; würdest|höre mit|anderem oder mit|Ohren keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses dieser sagen|wir  
 ἔργα εἶναι; πάνυ γε.  
 Werke zu|sein; sehr ja.

## St. 353a

[Σωκράτης]: τί δέ; μαχαίρα ἂν ἀμπέλου κλήμα ἀποτέμοις καὶ σμίλη καὶ ἄλλοις πολλοῖς;  
 was aber; mit|dem|Messers wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und anderen vielen;  
 πῶς γὰρ οὐ; ἀλλ' οὐδενὶ γ' ἂν οἶμαι οὕτω καλῶς ὥς δρεπάνῳ τῷ ἐπὶ τούτῳ  
 wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|ich so gut wie mit|der|Sichel dem zu diesem  
 ἐργασθέντι. ἀληθῆ. ἄρ' οὖν οὐ τοῦτο τούτου ἔργον θήσομεν; θήσομεν μὲν οὖν. νῦν δὲ  
 gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht dies dieses Werk werden|setzen werden|setzen zwar nun. jetzt ja  
 οἶμαι ἄμεινον ἂν μάθοις ὃ ἄρτι ἠρώτων, πυθθανόμενος εἰ οὐ τοῦτο ἐκάστου εἴη ἔργον  
 meine|ich besser wohl würdest|lernen was so eben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht dies eines|jeden wäre Werk  
 ὃ ἂν ἢ μόνον τι ἢ κάλλιστα τῶν ἄλλων ἀπεργάζεται. ἀλλά, ἔφη, μανθάνω τε καὶ μοι  
 was wohl oder allein etwas oder am|besten der anderen vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir  
 δοκεῖ τοῦτο ἐκάστου πράγματος [353b] ἔργον εἶναι. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ δοκεῖ  
 scheint dies eines|jeden der|Sache Werk zu|sein. sei|es, sprach aber ich. demnach auch Tugend scheint  
 σοι εἶναι ἐκάστῳ ὥπερ καὶ ἔργον τι προστέτακται; ἴωμεν δὲ ἐπὶ τὰ αὐτὰ πάλιν·  
 dir zu|sein jedem dem|gerade auch Werk irgendein|ist|zugewiesen|worden gehen|wir aber zu den gleichen wieder·  
 ὀφθαλμῶν, φάμεν, ἔστι τι ἔργον; ἔστιν. ἄρ' οὖν καὶ ἀρετὴ ὀφθαλμῶν ἔστιν; καὶ ἀρετὴ. τί δέ;  
 der|Augen, sagen|wir, es|gibt etwas Werk; es|gibt. wohl also auch Tugend der|Augen ist; auch Tugend. was aber;  
 ὧτων ἦν τι ἔργον; ναί. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ; καὶ ἀρετὴ. τί δὲ πάντων πέρι τῶν ἄλλων; οὐχ  
 der|Ohren war etwas Werk; ja. demnach auch Tugend; auch Tugend. was aber aller über der anderen; nicht  
 οὕτω; οὕτω. ἔχε δὴ· ἄρ' ἂν ποτε ὁμματα τὸ αὐτῶν ἔργον καλῶς ἀπεργάσαιτο [353c] μὴ  
 so; so. halte|fest nun· wohl wohl je Augen das eigenen Werk gut würden|vollbringen nicht  
 ἔχοντα τὴν αὐτῶν οἰκείαν ἀρετὴν, ἀλλ' ἀντὶ τῆς ἀρετῆς κακίαν; καὶ πῶς ἂν; ἔφη· τυφλότητα  
 habend die eigenen eigene Tugend, sondern statt der Tugend Schlechtigkeit; und wie wohl; sagte· Blindheit  
 γὰρ ἴσως λέγεις ἀντὶ τῆς ὀψεως. ἦτις, ἦν δ' ἐγώ, αὐτῶν ἢ ἀρετῇ· οὐ γάρ πω τοῦτο  
 denn vielleicht sagst statt der Sehkraft, welche|gerade, sprach aber ich, deren die Tugend· nicht denn noch dies  
 ἐρωτῶ, ἀλλ' εἰ τῇ οἰκείᾳ μὲν ἀρετῇ τὸ αὐτῶν ἔργον εὖ ἐργάσεται τὰ ἐργαζόμενα,  
 frage, sondern ob der eigenen zwar Tugend das eigene Werk gut wird|wirken die arbeitenden|Dinge,  
 κακία δὲ κακῶς. ἀληθές, ἔφη, τοῦτό γε λέγεις. οὐκοῦν καὶ ὧτα στερόμενα τῆς αὐτῶν  
 mit|Schlechtigkeit aber schlecht. Wahres, sagte, dieses ja sagst. demnach auch Ohren beraubt|seiend der eigenen  
 ἀρετῆς κακῶς τὸ αὐτῶν ἔργον ἀπεργάσεται; πάνυ γε. τίθεμεν [353d] οὖν καὶ τᾶλλα πάντα εἰς  
 Tugend schlecht das eigene Werk wird|vollbringen; sehr ja. setzen|wir also auch die|anderen alle in  
 τὸν αὐτὸν λόγον; ἔμοιγε δοκεῖ. ἴθι δὴ, μετὰ ταῦτα τόδε σκέψαι. ψυχῆς ἔστιν τι ἔργον ὃ  
 den selben Spruch; mir|ja scheint. geh nun, nach diesem dieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk was  
 ἄλλῳ τῶν ὄντων οὐδ' ἂν ἐνὶ πράξει, οἷον τὸ τοιόνδε· τὸ ἐπιμελεῖσθαι καὶ  
 einem|anderen der seienden und|nicht wohl einem würdest|tun, so|etwas|wie das so|Beschaffene· das sich|kümmern und  
 ἄρχειν καὶ βουλευέσθαι καὶ τὰ τοιαῦτα πάντα, ἔσθ' ὅτῳ ἄλλῳ ἢ ψυχῇ δικαίως ἂν αὐτὰ  
 herrschen und beraten und die solchen alle, gibt|es wem anderen als der|Seele zu|Recht wohl sie  
 ἀποδοῖμεν καὶ φαῖμεν ἴδια ἐκείνης εἶναι; οὐδενὶ ἄλλῳ. τί δ' αὖ τὸ ζῆν; οὐ  
 würden|zuschreiben und würden|sagen eigene jener zu|sein; keinem anderen. was aber wieder das zu|leben; nicht

**ψυχῆς φήσομεν ἔργον εἶναι; μάλιστά γ', ἔφη. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴν φαμέν τινα ψυχῆς εἶναι;**  
 der|Seelawerden|sagen Werk zu|sein;am|meisten ja, sagte.demnachauch Tugend sagen|wiirgendeineder|Seelezu|sein;  
**φαμέν. ἄρ' [353e] οὐν ποτε, ὦ Θρασύμαχε, ψυχὴ τὰ αὐτῆς ἔργα εὖ ἀπεργάσεται στερομένη τῆς**  
 sagen|wir.wohl also je, o Thrasymachos, Seele die eigenenWerke gutwird|vollbringerberaubt|seiend der  
**οἰκείας ἀρετῆς, ἢ ἀδύνατον; ἀδύνατον. ἀνάγκη ἄρα κακῇ ψυχῇ κακῶς ἄρχειν καὶ**  
 eigenen Tugend, oder unmöglich; unmöglich. Notwendigkeit also schlechter Seele schlecht zu|herrschen und  
**ἐπιμελεῖσθαι, τῇ δὲ ἀγαθῇ πάντα ταῦτα εὖ πράττειν. ἀνάγκη. οὐκοῦν ἀρετὴν γε συνεχωρήσαμεν**  
 sich|kümmern, der aber guten alles dies gut zu|handeln.Notwendigkeit.demnach Tugend ja haben|zugestanden  
**ψυχῆς εἶναι δικαιοσύνην, κακίαν δὲ ἀδικίαν; συνεχωρήσαμεν γάρ. ἢ μὲν ἄρα δικαία ψυχὴ**  
 der|Seelezu|sein Gerechtigkeit, Schlechtigkeit|aberUngerechtigkeit|haben|zugestandendenn. die zwar also gerechte Seele  
**καὶ ὁ δίκαιος ἀνὴρ εὖ βιώσεται, κακῶς δὲ ὁ ἄδικος. φαίνεται, ἔφη, κατὰ τὸν σὸν λόγον.**  
 und der gerechte Mann gut wird|leben, schlecht aber derungerechte. erscheint, sagte,gemäß dem deinen Spruch.

## St. 354a

[Σωκράτης]:**ἀλλὰ μὴν ὃ γε εὖ ζῶν μακάριός τε καὶ εὐδαίμων, ὃ δὲ μὴ τάναντία. πῶς γὰρ οὐ; ὃ μὲν**  
 aber freilichwer ja gutlebend selig und auch glücklich, der abernichtdas|Gegenteil. wie denn nicht;der zwar  
**δίκαιος ἄρα εὐδαίμων, ὃ δ' ἄδικος ἄθλιος. ἔστω, ἔφη. ἀλλὰ μὴν ἄθλιόν γε εἶναι οὐ λυσιτελεῖ,**  
 gerechte also glücklich, der aberungerechte elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|seinnicht nützt,  
**εὐδαίμονα δέ. πῶς γὰρ οὐ; οὐδέποτ' ἄρα, ὦ μακάριε Θρασύμαχε, λυσιτελέστερον ἀδικία**  
 glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger Thrasymachos, vorteilhafter Ungerechtigkeit  
**δικαιοσύνης. ταῦτα δὴ σοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, εἰστιάσθω ἐν τοῖς Βενδιδίοις. ὑπὸ σοῦ γε, ἦν**  
 der|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o Sokrates, werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprach  
**δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἐπειδὴ μοι πρῶτος ἐγένου καὶ χαλεπαίνων ἐπαύσω. οὐ μέντοι καλῶς γε**  
 aber ich, o Thrasymachos, dalja mir mild wurdest|du und zürnend|seiendhörtest|auf.nicht doch gut ja  
**εἰστιάμαι, [354b] δι' ἐμαυτὸν ἀλλ' οὐ διὰ σέ. ἀλλ' ὥπερ οἱ λίχνοι τοῦ ἀεὶ**  
 werde|bewirtet, wegen meiner|selbst sondern nicht wegen dir· sondern gleichwie die Gefräßigen des immer  
**παραφερομένου ἀπογεύονται ἀρπάζοντες, πρὶν τοῦ προτέρου μετρίως ἀπολαῦσαι, καὶ ἐγώ μοι**  
 vorbeil|getragen|seienden kosten|ab raubend|seiend,bevor des früheren maßvoll zu|genießen, auch ich mir  
**δοκῶ οὕτω, πρὶν ὃ τὸ πρῶτον ἐσκοποῦμεν εὐρεῖν, τὸ δίκαιον ὅτι ποτ' ἐστίν, ἀφέμενος**  
 scheine so, bevor was das erste wir|prüften zu|finden, das Gerechte was denn ist, losgelassen|habend  
**ἐκείνου ὀρμῆσαι ἐπὶ τὸ σκέψασθαι περὶ αὐτοῦ εἴτε κακία ἐστὶν καὶ ἀμαθία, εἴτε σοφία**  
 jenes aufzubrechen zu das zu|prüfen über dessen sei|esSchlechtigkeit ist und Unwissenheit,sei|esWeisheit  
**καὶ ἀρετὴ, καὶ ἐμπεσόντος αὖ ὕστερον λόγου, ὅτι λυσιτελέστερον ἢ ἀδικία τῆς**  
 und Tugend, undhinein|gefallen|seiendenwieder später des|Logos,dass vorteilhafter dieUngerechtigkeit der  
**δικαιοσύνης, οὐκ ἀπescόμην τὸ μὴ οὐκ ἐπὶ τοῦτο ἐλθεῖν ἀπ' ἐκείνου, ὥστε μοι νυνὶ γέγονεν**  
 Gerechtigkeit, nichtich|enthielt|michdas nicht nicht auf dies kommen von jenem, sodass mir jetzt ist|geworden  
**ἐκ τοῦ διαλόγου μηδὲν εἰδέναι. [354c] ὁπότε γὰρ τὸ δίκαιον μὴ οἶδα ὃ ἐστίν, σχολῇ**  
 aus des Dialogs nichts zu|wissen· sooft denn das Gerechte nicht ich|weiß was ist, mit|Muße  
**εἴσομαι εἴτε ἀρετὴ τις οὐσα τυγχάνει εἴτε καὶ οὐ, καὶ πότερον ὃ ἔχων αὐτὸ οὐκ**  
 werde|wissensei|es|dassTugendirgendeineseiend trifft|zu sei|es|dassund nicht, und ob derhabend es nicht  
**εὐδαίμων ἐστὶν ἢ εὐδαίμων.**  
 glücklich ist oder glücklich.